

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Imiryango / Organizations / Organisations

Amategeko Shingiro y'Umuryango ushingiyeye ku Idini "Intumwa z'Urukundo".....	3
Statutes of the Organization founded on Religion "Missionaries of Charity".....	3
Statuts de l'Organisation fondée sur la Religion "Missionnaires de la Charité".....	3
Umuryango ushingiyeye ku Idini: Radio Maria Rwanda (RMR).....	18
Religious-Based Organization: Radio Maria Rwanda (RMR).....	18
Organisation fondée sur la Religion : Radio Maria Rwanda (RMR).....	18
Amategeko Shingiro ya «Conférence Episcopale du Rwanda».....	41
Statutes of the Organization «Conférence Episcopale du Rwanda».....	41
Statuts de la « Conférence Episcopale du Rwanda ».....	41
Amategeko Shingiro y'Umuryango ushingiyeye ku Idini, Diyosezi Gatolika ya Gikongoro...56	
The Statutes of the Organization Based on Religion, the Catholic Diocese of Gikongoro...56	
Statuts de l'Organisation fondée sur la Religion Diocèse, Catholique de Gikongoro.....56	
Umuryango w'Ababikira b'Urukundo ba Yezu na Mariya mu Rwanda (C.S.C.J.M).....72	
Congregation of Sisters of Charity of Jesus and Mary in Rwanda (C.S.C.J.M).....72	
Congrégation des Sœurs de la Charité de Jésus et de Marie au Rwanda (C.S.C.J.M).....72	

B. Guhindura amazina / Alteration of names / Changement de noms

Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina:

-NTAHOYAJE Clementine.....	87
-NZEYIMANA Oswald.....	87
-NTAWUMENYIBIRAMUKA Pascal.....	87
-NZABANDORA Emmanuel.....	87

C. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

INGANZO RUBENGERA.....	88
KOPUIGA.....	89
TWONGERERE AGACIRO IKIRAYI.....	90
KTR.....	91
KOHAM.....	92
NPDC.....	93
KORUJYIMBERE NYANKENKE.....	94
KOHUMURWE.....	95
COOTAMONYA – RU.....	96
ABAHARANIRA KWIGIRA.....	97
KOKUDIRA.....	98

AKEZA KARIGURA.....	99
K.A.U.....	100
KOPERATIVE GIRUBUZIMA NDONGOZI.....	101
INDATWAKUMURIMO SHINGIRO.....	102
KOAIMUKI.....	103
KOPKUMA.....	104
TWISUNGANE RUBAYA.....	105
WECORU.....	106
EJO HAZAZA MBUGANGARI.....	107
ABAKUNDUBUZIMA JANJA	108

**AMATEGEKO SHINGIRO
Y'UMURYANGO USHINGIYE KW'IDINI
"INTUMWA Z'URUKUNDO"**

1. Izina

Ingingo ya mbere: Uyu muryango w'Abihayimana uzwi ku izina "Intumwa z'Urukundo" usimbuye Umuryango udaharanira inyungu ufite iryo zina wahawe ubuzima gatozi mu iteka rya Minisitiri no. 014/11 ryo ku wa 30/01/2003, ryasohotse mu Igazeti ya Leta bis no. 15 yo ku wa 15/06/2003. Uyu muryango ugendera ku mabwiriza yashyizweho n'itegeko no. 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 ryasohotse mu Igazeti ya Leta no. 15 yo ku wa 09/04/2012.

Ingingo ya 2: icyicaro gikuru cy'umuryango mu Rwanda kiri i Kigali ku Akagari ka Kabasengerezi, Murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, V.K.

Ingingo ya 3: Uyu muryango w' Abihayimana ntugenerwa igihe cyo kubaho.

2. Intego ugamije

Ingingo ya 4: Intego uyu muryango ugamije ni ukwitanga tutizigamye kandi ku buntu, gufasha abakene, aboro n'impabe za nyakujya zitagira kivurira, tutarondora amadini, amoko cyangwa uturere. Ibyo tubikora mu buryo

**STATUTES OF THE ORGANIZATION
FOUNDED ON RELIGION
"MISSIONARIES OF CHARITY"**

1. Denomination

Article one: The Organization founded on religion named "Missionaries of Charity" replaces the A.S.B.L. of the same name which was given civil personality by the Ministerial Act no.014/11 of the 30/01/2003 published in the Official Gazette no.12 bis of the 15/06/2003. It is conform to the norms of the law no.06/2012 of the 17/02/2012 published in the Official Gazette no.15 of the 09/04/2012.

Article 2: The Head Office in Rwanda is established in Kigali at Kabasengerezi, Muhima Sector, Nyarugenge District, V. K.

Article 3: The Organization based on religion "Missionaries of Charity" is constituted for an unlimited period of time.

2. Objectives, Beneficiaries, Branches

Article 4: The aim of the Organization is to give free and whole-hearted service to the Poorest of the Poor, irrespective of creed, race, nationality or culture. It concretely renders this service by:

**STATUTS DE L'ORGANISATION FONDEE SUR LA
RELIGION "MISSIONNAIRES DE LA CHARITE"**

1. Dénomination

Article premier: L'organisation fondée sur la religion dénommée "Missionnaires de la Charité" remplace l'A.S.B.L. portant le même nom dotée de la personnalité civile selon l'Arrêté Ministériel no. 014/11 du 30/01/2003 publié au Journal Officiel n.15 bis du 15/06/2003. Elle se conforme aux normes édictées par la Loi no. 06/2012 du 17/02/2012 publiée au Journal Officiel no.15 du 09/04/2012.

Article 2: Le siège au Rwanda est établi Cellule Kabasengerezi, Secteur Muhima, District Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 3: L'organisation basée sur la religion "Missionnaires de la Charité" est constituée pour une durée illimitée.

2. Mission, Bénéficiaires, Branches

Article 4: Le but de l'organisation est de donner un service gratuit et de tout cœur au plus pauvres des pauvres sans regard à la religion, à la nationalité, à la race ou à la culture. L'organisation rend ce service concrètement par:

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

bukurikira:

- Ishingwa ry' ibigo byakira abarwayi n' indembe zabuze kivurira, abarwaye indwara zidakira, abamugaye n' ibirema batagira aho baba;
 - Ibigo ngorora-muco by' abana, abari n' abarohamye mu ihoza, batagira kivurira;
 - Ibigo byakira abana b' intabwa kimwe n' abafite indwara zikomoka ku mirire mibi;
 - Gusura abarwayi n' abatishoboye, haba mu ngo zabo, mu mavuriro, no muri gereza;
 - Kubonera abana b' intabwa imiryango ibakira dukurikije amategeko y' Igihugu;
 - Mbese ububabare n' akaga byugarije ikiremwamuntu, bidusaba guhita dushaka uburyo twatabara, kabone n' aho bataba byanditse mu byo tuvuze haruguru.
- The foundation of homes for sick and dying destitute and those suffering from incurable diseases and severely handicapped who have been abandoned by their families;
 - Socio-educative centers for children, young girls, beggars and delinquents who have been abandoned;
 - Homes for abandoned children and centers for children and adults who are malnourished;
 - Visiting in their homes the destitute, sick and poorest of the poor, in their families, hospitals and prisons;
 - Arrangements for the rehabilitation of abandoned and relinquished children by placement in suitable facilities through adoption in accordance with the laws of the Country;
 - However, any human suffering needing immediate care becomes our main concern, even if not mentioned above.
- L'établissement de maisons d'accueil pour indigents malades et mourants, malades incurables et sévèrement handicapés abandonnés par leur famille.
 - L'établissement de centres socio-éducatifs pour enfants, jeunes mendiants et délinquants qui ont été abandonnés par leur famille;
 - Des centres d'accueil pour enfants abandonnés et des centres pour enfants et adultes souffrant de malnutrition;
 - Visites à domicile des malades indigents et des familles les plus pauvres parmi les pauvres, visites des hôpitaux et des prisons;
 - Arrangements pour la réhabilitation d'enfants abandonnés par leur placement dans des familles adoptives selon les lois du pays;
 - Cependant toute souffrance humaine demandant attention immédiate devient notre préoccupation principale même si mention n'en est pas faite plus haute pourvu que la personne en détresse n'ai personne d'autre pour l'aider.

Ingingo ya 5: Kugeza ubu, uyu muriyango ukorera mu Rwanda, mu ntara eshatu:

- Kigali-Ingoro y'Amizero, mu kagari ka Kabasengerezi, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge,
- Kibungo-Inzu y'Ibyishimo, mu Kagari ka

Article 5: At present the Organization exercises its activities in the Republic of Rwanda, in three areas:

- Kigali-Home of Hope, situated at Kabasengerezi, Muhima Sector, Nyarugenge District.
- Kibungo-House of Joy, situated at

Article 5: Pour le moment l'organisation exerce ses activités à partir de trois branches:

- A Kigali-Home of Hope: Village Intwari, Cellule Kabasengerezi, Secteur Muhima, District Nyarugenge ;
- A Ngoma, Secteur Kibungo, Village Ubwiza, Cellule

Cyasemakamba, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma.

- Ngarama-Ingoro y'Impuhwe, mu Kagari ka Ngarama, Umurenge wa Ngarama, Akarere ka Gatsibo, Intara ya Byumba.

3. Ibyerekeye guhabwa no gutakaza ubunyamuryango

Ingingo ya 6 : Umubare w'abanyamuryango nta mubare ntarengwa, uretse ko udashobora kuba muni y'ababikira 4. Abawushinze ni batandatu.

Ingingo ya 7: Kwemererwa cyangwa kwirukanwa mu muryango biharirwa gusa Amategeko ngenga mikorere y'Umuryango.

Abanyamuryango bagomba kuzuza ibikurikira:

- Kuba uwihayimana, wazereye mu muryango w'Intumwa z'Urukundo;
- Kwemererwa n' Umushumba wa Diyosezi y'u Rwanda kugira ngo turangize inshingano zihuje n'ibyo umuryango ugamije.

Inteko Rusange y'umuryango ifite ububasha budakuka bwo kwakira cyangwa guhakanira umuntu wese mu muryango byemejwe na bibiri bya gatatu by'abanyamuryango.

Cyasemakamba, Kibungo Sector, Ngoma District;

- Ngarama-Home of Mercy, situated at Kiyovu, Ngarama Sector, Gatsibo District, Byumba Province.

3. Modalities of acquisition or loss of membership

Article 6: The number of effective members is unlimited, without the possibility of being less than four Sisters. The founding members are 6.

Article 7: The right of adhesion and exclusion are regulated by the proper law of the Organization.

The members of the Organization must satisfy the following requirements:

- To be a religious, bound by vows to the Organization of the Missionaries of Charity;
- To be accepted by the Catholic Bishop of Rwanda to serve according to the specific aims of the Organization.

The General Assembly has the sole and absolute power to admit or refuse admission to any person as a member with the decision of two-third majority of members.

Cyasemakamba ;

- A Gatsibo, Secteur Ngarama, Cellule Ngarama, Village Kiyovu.

3. Acquisition et perte de la qualité de membre

Article 6: Le nombre des membres effectifs est illimité sans possibilité d'être de moins de 4 membres. Les membres fondateurs sont au nombre de 6.

Article 7: Les droits d'adhésion et d'exclusion sont réglés par le règlement d'Ordre Intérieur de l'organisation ;

Les membres de l'organisation doivent satisfaire aux conditions suivantes:

- Etre un(e) religieux (se) lié(e) par vœux à la famille religieuse des Missionnaires de la Charité ;
- Etre accepté(e) par un Evêque catholique du Rwanda pour servir selon les buts spécifiques de l'organisation.

L'Assemblée Générale a seule le pouvoir exclusif et absolu d'admettre ou de refuser admission à un membre par décision des 2/3 des membres effectifs.

Ingingo ya 8: Umuntu atakaza ubunyamuryango :

- Byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango.
- Igihe avuye burundu mu Rwanda.
- Igihe apfuye.
- Igihe asezeye.

4. Imitunganyirize, ububasha n'inshingano by'inzego z'umuryango

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira :

- Inteko Rusange
- Inama y'Ubuyobozi
- Komisiyo y'umutungo
- Urwego rukemura amakimbirane

Ingingo ya 9: INTEKO RUSANGE

4.9.1. Igizwe

Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo nyuma.

4.9.2 Inteko Rusange ikorana 2 mu mwaka, muri Gicurasi. N'Ukubozza, ihamagawe n'Uhagarariye unuryango imbere y'amategeko.

Article 8: A member loses his/her quality of membership by:

- Decision of the 2/3 of the effective members of the General Assembly
- Definitive departure from Rwanda
- Death
- Dismissal from the religious state

4. Structure, Competences, Attribution of the organs

The structure of the Organization comprises:

- The General Assembly
- The Administrative Board
- The Financial Commission
- The Organ for the resolution of conflicts

Article 9: GENERAL ASSEMBLY

4.9.1. Composition :

The General Assembly is made up of all the founding members and those who adhere to it later.

4.9.2. The ordinary General Assembly shall be held twice a year in May and December, convoked by the Legal Representative.

Article 8: Un membre perd sa qualité de membre par:

- Décision des 2/3 des membres effectifs de l'Assemblée Générale
- Départ définitif du Rwanda
- Décès
- Annulation des vœux de religion

4. Structure, Compétences, Attribution des organes

La structure de l'organisation comprend:

- L'Assemblée Générale
- Le Conseil Administratif
- La Commission Financière
- L'organe de résolution des conflits

Article 9 : ASSEMBLEE GENERALE

4.9.1. Composition :

L'Assemblée Générale est constituée par les membres fondateurs de l'organisation et par ceux qui y adhèreront après.

4.9.2. L'Assemblée Générale ordinaire tiendra deux sessions par an sur convocation du Représentant Légal, en Mai et en Décembre.

4.9.3 Inteko Rusange

Inteko Rusange ifite inshingano zikurikira :kwemeza buri mwaka imicungire y'a mafaranga na raporo y'ibyakoze ; kwemera, guhagarika no kwirukana abanyamuryango nkuko byanditswe mu gingo 6,7, 8;Gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije; kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko yihariye yawo; kwemeza abagize inzego z' umuryango; gusesa umuryango.

4.9.4 Inteko Rusange idasanzwe itumizwa n'Uhagarariye umuryango imbere y'amategeko kugira ngo isuzume ibibazo bikomeye kandi byihutirwa. Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Uhagarariye umuryango imbere y'amategeko, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Umwungiriza wa mbere w'Uhagarariye umuryango.

Ingingo ya 10: INAMA Y'UBUYOBOZI

4.10.1: Umuryango w'Abihayimana uyoborwa n'Inama y'ubuyobozi igizwe n'aba bakurikira:

- Uhagarariye umuryango imbere y'amategeko;
- Umwungirije wa mbere w'Uhagarariye umuryango ;
- Umwungirije wa kabiri w'Uhagarariye umuryango.

4.9.3. Competences of the General Assembly:

The General Assembly approves the yearly accounts and the reports of the activities; admits, suspends and exclude members according to the conditions mentioned at the articles 6, 7, 8; appoints and dismiss Legal Representatives and their Deputies; approves necessary modifications of the internal regulations of the Organization; approves the election of the members of the other organs; dissolves the Organization.

4.9.4. An extraordinary General Assembly may be convoked by the Legal Representative to treat of important and urgent matters. The General Assembly is convoked and presided by the Legal Representative or in his absence by the First Deputy Legal Representative.

Article 10: ADMINISTRATIVE BOARD

4.10.1 : The Organization is administered by an Administrative Board which comprises:

- a Legal Representative;
- a first Deputy Legal Representative;
- a second Deputy Legal Representative.

4.9.3. Compétences de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale approuve les rapports annuels financiers et des activités ; admet, suspend ou révoque les membres selon les conditions mentionnées aux articles 6, 7, 8 ; appointe ou révoque les Représentants Légaux et Représentant Légaux Suppléants; accepte des modifications nécessaires du Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation ; approuve l'élection des membres des autres organes ; dissout l'Organisation.

4.9.4. Une Assemblée Générale extraordinaire peut être convoquée par le Représentant Légal pour traiter de questions importantes très urgentes. L'Assemblée Générale est convoquée par le Représentant Légal ou en son absence par le premier Représentant Légal Suppléant.

Article 10 : CONSEIL ADMINISTRATIF

4.10.1 : L'Organisation est administrée par un Conseil Administratif composé de :

- un Représentant Légal ;
- un premier Représentant Légal Suppléant ;
- un deuxième Représentant Légal Suppléant.

Inshingano z'Inama y'ubuyobozi ntizihemberwa.	The functions of a member of the Administrative Board do not entitle to any remuneration.	Les fonctions de membre du Conseil Administratif ne donnent lieu à aucune rémunération.
Inama y'Ubuyobozi itorwa n'Inteko Rusange. Iterana kabiri mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa, igatumizwa n'Uhagarariye umuryango.	The Administrative Board is elected by the General Assembly. It gathers at least twice a year and every time it is necessary by convocation of the Legal Representative.	Le Conseil Administratif est élu par l'Assemblée Générale. Il se réunit au moins deux fois par an et chaque fois que de besoin sur convocation de son Représentant Légal.
4.10.2: Uburyo bwo gushyiraho cyangwa gukuraho Abahagarariye umuryango n'ababungirije, biteganyijwe mu Itegeko shingiro ry'umuryango, ni ukuvuga ku bwiganze bw'amajwi mu matora y'abagize Inteko Rusange.	4.10.2: The modalities of appointment and of dismissal of the Legal Representatives and of their deputies are according to the proper law of the Organization, i.e. by majority of votes of the members of the General Assembly.	4.10.2 : Les modalités de nomination et de révocation de fonction des Représentants Légaux et de leurs suppléants, sont selon la loi propre de l'Organisation, c'est-à-dire par la majorité des votes des membres de l'Assemblée Générale.
4.10.3: Mu gihe uhagarariye umuryango n'abamwungirije bose baba batabonetse icyarimwe, ubuyobozi n'ubutegetsu bw'Inteko bugenwa n'amategeko ngenga mikorere, ni ukuvuga ko ubuyobozi buhabwa umwe mu banyamuryango ubakuriye mu myaka y'amavuko.	4.10.3: In case of a simultaneous absence or hindrance of the Legal Representative and the Deputies Legal Representatives, the administration or governance is determined by the Organization regulating norms, allotting the governance to the senior in age among the effective members.	4.10.3 : En cas d'absence ou d'empêchement simultané du Représentant Légal et de ses suppléants, l'administration ou direction est déterminée par les normes intérieures de l'organisation donnant la direction au plus âgé des membres effectifs.
4.10.4: Abayobozi Kugira ngo umuntu ahabwe inshingano z'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko cyangwa Umwungirije, agomba kuba yujuje ibisabwa mu ngingo ya 27 y'itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012.	4.10.4: Directors To be appointed to the functions of Legal Representative or Deputy Legal Representative, every candidate must fulfill the conditions mentioned in the article 27 of the law 06/2012 of the 17/02/2012. He/she must:	4.10.4 : Dirigeants Pour être nommé aux fonctions de Représentant Légal ou Représentant Légal Suppléant, tout candidat doit satisfaire aux conditions stipulées à l'article 27 de la Loi no. 06/2012 du 17/02/2012.
-Kuba abifitiye ubushobozi; -Kuba afite ubunararibonye;	-be an honest person; -have reached his/her legal age;	-être une personne intègre ; - avoir atteint l'âge de la majorité ;

-Kuba atarakatiwe n'inkiko kubera icyaha cya jenocide, ingengabitekerezo ya jenocide, ivanguramoko no gutera amacakubiri;

-not have been condemned for a crime of genocide, of ideology of genocide, of discrimination or of divisionism;

-n'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;

-Kuba atarakatiwe n'inkiko igihano kirenga cyangwa kingana n'amezi atandatu y'igifungo kandi atarakibabariwe.

-not have been convicted of a major penalty of imprisonment of six months or more, which has not been cancelled by amnesty or rehabilitation.

-n'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Agomba kandi kuba yujuje ibivugwa mu Itegeko shingiro ry'Umuryango w'Intumwa z'Urukondo kugira ngo ahabwe inshingano z'ubuyobozi, bigashingira no k'ubushobozi, ubunararibonye, kandi yarakoze amasezerano y'umuryango. Buri wese mu Bahagarariye umuryango ashirwaho n'Inteko Rusange. Atakaza umwanya w'ubuyobozi mu Muryango byemejwe n'Inteko Rusange, igihe atacyuzuzwa kimwe cyangwa byombi mu bisabwa abahawe inshingano y'ubuyobozi.

He/she must also fulfill the conditions mentioned by the Constitutions of the Society of the Missionaries of Charity in order to access to a function of direction, especially regarding the competences, the experience and the engagements of religious life. Every Legal Representative is appointed by the General Assembly. He/she loses his/her qualification of leader in the Organization by decision of the General Assembly, if one of the conditions is no longer realized.

Il doit en outre remplir les conditions stipulées par les Constitutions de la Société des Missionnaires de la Charité pour accéder à une fonction de gouvernance, notamment pour les compétences, l'expérience et les engagements de vie religieuse. Tout Représentant Légal est nommé par l'Assemblée Générale. Il perd sa qualité de dirigeant dans l'organisation, par décision de l'Assemblée Générale, si l'une de deux ou les deux conditions ne sont plus réalisées.

4.10.5 : Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ifite inshingano yo kuyobora Umuryango. Ishinzwe kandi gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange, cyane cyane kubahiriza gahunda y'ibikorwa n'imikoreshereze y'ingengo y'imari ; ikagira n'inshingano yo gutegura inama zose z'Inteko Rusange. Inama y'Ubuyobozi, byemejwe n'Inteko Rusange, ishobora guhabwa uburenganzira bwo kumvikana, gutanga ingwate, guhabwa,

4.10.5: Functions of the Administrative Board

The Administrative Board assures the administration of the Organization. It is entrusted with the follow up of the decisions of the General Assembly. It is entrusted with the preparation of each meeting of the General Assembly. It can, with the approval of the General Assembly, acquire, sell, exchange all the movable and immovable goods of the Organization, confer special powers to mandataries. It prepares the

4.10.5 : Fonctions du Conseil Administratif

Le Conseil Administratif assure la gestion courante de l'organisation. Il est chargé du suivi des décisions de l'Assemblée Générale, et il est chargé de préparer chaque réunion de l'Assemblée Générale. Le Conseil Administratif peut avec l'accord de l'Assemblée Générale acquérir, vendre, échanger tous les biens meubles et immeubles de l'organisation, conférer des pouvoirs spéciaux à des mandataires. Il prépare les rapports d'activités annuels et les plans d'activités pour l'année suivante.

kugurisha, kwakira ingurane ku mutungo wimukanwa n'utimukanwa ; gutanga ingwate ku mazu cyangwa uburenganzira ku bijyanye nayo. Inama y'Ubuyobozi ifite kandi inshingano yo gutegura raporo y'ibikorwa by'umwaka barangije ndetse n'ingamba z'umwaka ukurikiyeho.

Ingingo ya 11 : Komisiyo ishinzwe umutungo

Komisiyo ishinzwe umutungo igizwe n'abantu batatu bashyirwaho n'Inteko Rusange ; iterana mbere ya buri Nama y'Ubuyobozi igasuzuma ibibazo byerekeye umutungo. Iyo Komisiyo ishinzwe umutungo iyoborwa n'Umwungiriza w'Uhagarariye Umuryango. Ni urwego ngishwanama, rushinzwe gutanga ibitekerezo ku bibazo byose birebana n'umutungo.

Ingingo ya 12 : Umugenzuzi w'imari utari umunyamuryango

Imicungire y'imari n'umutungo ikurikiranwa n'umugenzuzi utari umunyamuryango, uturwa n'Inama y'Ubuyobozi mu bantu babifitiye ubushobozi kandi bamenyereye uwo murimo mu Muryango w'Intumwa z'ururukundo, kandi batari mu Muryango Nyarwanda utagengwa na Leta.

annual report of activities and plans of action for the following year.

Article 11: Financial Commission

A Financial Commission of three members nominated by the General Assembly, gathers before every meeting of the Administrative Board dealing with financial questions. It is presided by the first Deputy Legal Representative. It is a consultative organ called to give advice on every financial question.

Article 12: External Auditor

The administration of the finances and of the goods is supervised by an external auditor chosen by the Administrative Board among the competent and experienced persons of the Missionaries of Charity not belonging to the Rwandan Organization.

Article 11 : Commission Financière

Une commission financière de trois membres, désignés par l'Assemblée Générale, se réunit avant chaque Conseil d'Administration devant traiter de questions financières. Elle est présidée par le premier Représentant Légal suppléant. Elle est un organe consultatif, appelé à donner son avis sur toute question financière.

Article 12 : Auditeur Externe

La gestion des finances et des biens est supervisée par un auditeur externe, choisi par le Conseil Administratif parmi les personnes compétentes et expérimentées des Missionnaires de la Charité n'appartenant pas à l'ONG rwandaise.

Ingingo ya 13 : Urwego n'uburyo byo gukemura amakimbirane.

4.13.1 : Umuryango ufite Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane. Urwo rwego rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange. Igihe havutse amakimbirane, abagize urwo Rwego baterana bitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kugira ngo basuzume icyo kibazo.

4.13.2 : Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rufite inshingano yo gukemura amakimbirane iyo ava akagera yaboneka hagati y'abanyamuryango. Buri munyamuryango na buri rwego rw'Umuryango, bashobora kugeza ku Rwego rukemura amakimbirane ikibazo gishobora kubangamira ubumwe n'ubwumvikane mu banyamuryango no mu nzego zawo. Uru rwego na rwo rukifashisha uburyo bushyira imbere ibiganiro n'ibisubizo mu bwumvikane, guhuza abantu no kubunga. Iyo iyo nzira yo kugera ku mahoro mu bwumvikane idashobotse kuri uru Rwego rwo gukemura amakimbirane, hitabazwa Inama y'Ubuyobozi, bitashoboka hakitabazwa Inteko Rusange. Kwitabaza inkiko zibifitiye ububasha bikorwa iyo nta bundi buryo bwashoboka.

4.13.3 : Ibibazo bigezwa mu nkiko

Ibindi bibazo byose bidateganyijwe muri iri Tegeko shingiro ry'Umuryango, bizakemurwa n'inkiko zibifitiye ububasha hakurikijwe amategeko akurikira : itegeko-ngenga n°

Article 13: Organ and mechanism of resolution of conflicts

4.13.1: The Organization has an organ of resolution of conflicts. It comprises three members elected by the General Assembly. Once aware of a situation of conflict, the organ gathers within fifteen days to deliberate on the problem.

4.13.2: The organ of resolution of conflicts is entrusted with the resolution of conflicts between the members of the Organization. Each member and each organ can submit to it cases concerning the unity and harmony of the structures. It resorts to techniques which privilege dialogue and friendly solutions. The failure of an attempt to reach a peaceful solution at the level of the organ, opens the way to refer to the Administrative Board and then to the General Assembly. The recourse to competent jurisdictions must be only exceptional.

4.13.3:Jurisprudence

Any non foreseen question in this present statutes will be solved in conformity with the following laws: organic law no.55/2008 of 10/09/2008 regarding the non

Article 13 : Organe et mécanisme de résolution des conflits

4.13.1 : L'organisation est dotée d'un organe de résolution des conflits. Il est composé de trois membres, élus par l'Assemblée Générale. Une fois saisi d'une situation conflictuelle, l'organe se réunit endéans les quinze jours pour statuer en la matière.

4.13.2 : L'organe de résolution des conflits est chargé de résoudre et prévenir tout conflit entre les membres de l'organisation. Chaque membre et chaque organe peut lui soumettre les cas portant atteinte à l'unité et l'harmonie des structures. Il recourt aux techniques qui privilégient le dialogue et les solutions à l'amiable. L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'organe ouvre la voie au recours au Conseil Administratif puis à l'Assemblée Générale. Le recours aux juridictions compétentes ne doit être qu'exceptionnel.

4.13.3 : Jurisprudence

Toute question non prévue dans les présents statuts sera réglée conformément aux lois suivantes : loi organique no.55/2008 du 10/09/2008 régissant les organisations non gouvernementales (J.O. no.23 du 01/12/2008) loi no.

55/2008 ryo ku wa 10/09/2008, rigena imikorere y'Imiryango itagengwa na Leta (Igazeti ya Leta n° 23 yo ku wa 1/12/08) ; itegeko n° 06/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'Imiryango ishingiyeye ku idini (Igazeti ya Leta n° 14bis yo ku wa 15/07/08) ; no ku Itegeko ngengamikorere y'Umuryango w'Intumwa z'Urukundo.

Ingingo ya 14 : UMUTUNGO N'IMARI

4.14.1 : Umuryango uriho ku bw'imigenere y'Imana ; bityo umutungo wawo ukaba ukomoka ku mpano n'imfashanyo zitangwa n'abantu cyangwa amatsinda akorera mu gihugu cyangwa mpuzamahanga, Leta cyangwa abantu ku giti cyabo bishingiyeye ku ngingo ya 30 y'itegeko n. 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012. Ntitwakira umushahara cyangwa igihembo ku bikorwa dukorera abakene, kuko ibyo byaba bibangamiye Itegeko shingiro ry'umuryango. Inkunga duhabwa n'abagiraneza itangwa cyane cyane mu mafaranga, ibiribwa, imyambaro, imiti n'ibikoresho byose byimukanwa.

4.14.2 : Kugira ngo umuryango ugere ku ntego yawo ushobora kwakira, gutunga, gukoresha no kugira imitungo yimukanwa n'itimukanwa (mbese nk'amasambu, amazu, imodoka n'ibindi bikoresho).

4.14.3 : Umuryango ukeshya umutungo wawo ku cyo Imana igobotora mu kurangiza

governmental organizations (O.G. no.23 of 01/12/2008) law no.06/2012 of 17/02/2012 on organization and functioning of organizations based on religion (O.G. no.14 bis of 15/07/2012) as well as the internal regulations of the Missionaries of Charity.

Article 14: PATRIMONY AND FINANCES

4.14.1:The Organization depends entirely on Divine Providence and its income comes exclusively from gifts and donations given by physical persons or national and international, public or private groups, following however the law no.06/2012 of 17/02/2012. We do not accept grants, salaries or regular incomes for our service to the poorest of the poor. The help comes from benefactors mainly under the form of money, food, clothes, medicines, furniture.

4.14.2:The Organization may acquire, possess, use and administer movable or immovable property necessary for the realization of its works, such as land, buildings, cars, fields, furniture or other equipment required in the work.

4.14.3: The Organization depends totally on Divine Providence for all its works and the

06/2012 du 17/02/2012 portant sur l'organisation et le fonctionnement des organisations fondées sur la religion (J.O. no.14 bis du 15/07/2012), ainsi qu'au règlement d'ordre intérieur des Missionnaires de la Charité

Article 14 : PATRIMOINE ET FINANCES

4.14.1 : L'organisation dépend de la Providence Divine et son revenu est constitué exclusivement de dons et de cadeaux provenant de personnes physiques ou de groupes nationaux ou internationaux, publiques ou privés tenant compte cependant de l'article 30 de la loi no.06/2012 du 17/02/2012. Nous n'acceptons pas de subventions, de salaires ou de revenus réguliers pour nos services aux pauvres, cela irait à l'encontre de notre loi propre. L'aide nous vient de bienfaiteurs principalement sous forme d'argent, de nourriture, de vêtements, de médicaments et de mobilier.

4.14.2 : L'organisation peut acquérir, posséder, utiliser, et administrer des biens meubles ou immeubles nécessaires pour la réalisation de ses activités (comme terres, immeubles, voitures, mobilier et autres équipements).

4.14.3 : L'organisation dépend entièrement de la Providence Divine pour ses activités et le maintien de ses membres et

inshingano zawo, kuko abawugize ari abihayimana bafite isezerano ry'umwihariko, ari ryo kwitanga batizigama kandi ku buntu gusa mu gufasha indushyi n'impabe. Ni yo mpamvu tudashobora gukora ubucuruzi cyangwa indi mirimo izana inyungu, uretse ubuhinzi n'ubworozi bucishirije twakuramo amafunguro ariko ntibigurishwe. Byaba bibogamiye amategeko ngenga mikorere y'uyu muryango gukora imirimo yose igendana n'ubucuruzi.

5. IHINDURA RY'AMATEGEKO

Ingingo ya 15: Aya mategeko ashobora guhindurwa gusa ku cyemezo cy'ubwiganze busesuye bw'Abagize Inteko Rusange yaba yakoranye kubera iyi mpamvu.

6. ICYO IBINTU BY'UMURYANGO BIZAKORESHA IGIHE UZABA USHESHWE

Ingingo ya 16: Abayobozi babifitiye ububasha n'uburenganzira kandi bakurikije amategeko ngenga mikorere y'umuryango, nibo bonyine bashobora gutangaza iseswa ryawo, bamaze kugisha inama abanyamuryango, bikemezwa na bibiri bya gatatu by'abawugize.

Ingingo ya 17: Umuryango uramutse usheshwe, umutungo wawo wahabwa ibikorwa by'Agisiyo Gatholika cyangwa abandi bihayimana cyangwa imiryango

maintenance of its members, and all its members have a special vow of whole hearted and free service to the Poorest of the Poor. It follows that we cannot exercise any commercial or industrial activities as such to sustain our works, save some agricultural production on the land we have or stock-farming of domestic animals, whenever possible, to provide us food. It would be against our proper law to engage in any kind of money making business.

5. MODIFICATION OF THE STATUTES

Article 15: The present statutes can be modified only with the decision of the absolute majority of the General Assembly held for this purpose.

6. DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION AND ATTRIBUTION OF PATRIMONY

Article 16: The competent authority acting in conformity to the proper law pronounces the dissolution of the Organization only after consultation with the members of the given Organization with the decision of two-third majority.

Article 17: In case of dissolution the patrimony of the Organization will be given to Catholic works, religious or humanitarian, preferably to those having the same objectives as defined in art.4 of these

tous les membres ont un vœu de service gratuit et de tout cœur aux plus pauvres des pauvres. Il s'ensuit que aucun des membres ne peut exercer d'activités commerciales ou industrielles pour le soutien de ses activités sauf quelque production agricole sur les terrains que nous possédons ou l'élevage de quelques animaux quand cela est possible et uniquement pour servir de nourriture aux membres et bénéficiaires de l'organisation. Il serait contraire à notre loi propre de nous engager dans tout projet, source de revenus.

5. MODIFICATION DES STATUTS

Article 15 : Les présents statuts ne peuvent être modifiés que par décision de la majorité absolue des membres de l'Assemblée Générale siégeant pour cela.

6. DISSOLUTION DE L'ORGANISATION ET ATTRIBUTION DU PATRIMOINE

Article 16 : L'autorité compétente agissant en conformité au règlement intérieur de l'organisation peut prononcer la dissolution de l'organisation sur décision d'une majorité des 2/3 des membres de l'Assemblée Générale.

Article 17 : En cas de dissolution, le patrimoine de l'organisation sera donné à des œuvres de l'Eglise Catholique, religieuses ou humanitaires ayant autant que possible les mêmes objectifs que ceux définis à l'article 4 des présents statuts.

iharanira guteza imbera ikiremwamuntu cyane cyane ariko imiryango ifite intego n' inshingano nk' izo twerekanye mu ngingo ya 4 y' iri Tegeko shingiro.

7. IKURIKIZWA RY' ITEGEKO SHINGIRO

Ingingo ya 18: Iri Tegeko shingiro ry' Umuryango ryemejwe ku bwiganze bw' abagize Umuryango, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe yo ku wa 28/12/2012. Rizatangira gukurikizwa ku itariki rizaba rimaze kwemezwa n' Ubuyobozi bushinzwe Imiyoborere myiza.

Aya mategeko yemejwe n' abanyamuryango bari kw' ilisiti iri ku mugereka wayo.

Bikorewe i Kigali, kuwa 28/12/2012

(sé)

RIVOAL Catherine Alice Marguerite
Umuvugizi w' umuryango

(sé)

FUMAGALI Marta
Umuvugizi wa mbere Wungirije

(sé)

BOBYY Sebastian
Umuvugizi wa kabiri Wungirije

statutes.

7. COMMENCEMENT

Article 18: The present statutes have been adopted by the absolute majority of the members of the Organization gathered in Extraordinary General Assembly on the 28/12/2012. They will be put into effect on the day of their approval by the Office of Governance.

The present statutes have been approved by the members of the Organization whose list is attached.

Done at Kigali, on 28/12/2012

(sé)

RIVOAL Catherine Alice Marguerite
Legal Representative

(sé)

FUMAGALLI Marta
First Deputy Legal Representative

(sé)

BOBYY Sebastian
Second Deputy Legal Representative

7. ENTREE EN VIGUEUR

Article 18 : Les présents statuts ont été adoptés à la majorité absolue des membres de l'organisation réunis en Assemblée Générale Extraordinaire le 28/12/2012. Ils entrent en vigueur à la date de leur approbation par l'Office de la Gouvernance.

Les présents statuts ont été approuvés par les membres de l'Organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 28/12/2012

(sé)

RIVOAL Catherine Alice Marguerite
Représentante Légale

(sé)

FUMAGALLI Marta
1ere Représentante Légale Suppléante

(sé)

BOBYY Sebastian
2eme Représentante Légale Suppléante

MINUTES OF THE GENERAL ASSEMBLY OF THE ORGANIZATION BASED ON RELIGION, “MISSIONARIES OF CHARITY” , HELD IN KIGALI ON DECEMBER 28, 2012

The General Assembly of the Organization founded on religion “Missionaries of Charity” was held on December 28, 2012 at the headquarters of the Organization (Muhima, Nyarugenge) at 8 am.

1. All the founding members were present:
 - RIVOAL Catherine
 - BOBYY Sebastian
 - MATHAI Aleyamma
 - Aliases Mary Agnetha Rahil Barla
 - KUJUR Monica
 - FUMAGALLI Marta
2. After reading the proposed statutes for this new organization, the Assembly proceeded to the votes for their approval. The statutes were approved at the unanimity.
3. The Assembly then proceeded to the election of the Legal Representative and of the two Deputies Legal Representatives. The following were elected:
 - RIVOAL Catherine Alice Marguerite was elected as Legal Representative by five ballots out of six;
 - FUMAGALLI Marta was elected First Deputy Legal Representative by five ballots out of six;
 - BOBYY Sebastian was elected Second Deputy Legal Representative by four ballots out of six;
4. The General Assembly fixed the plan of activities and the objectives for the year 2013.
5. The Administrative-Council was charged to proceed with the request for temporary registration of the organization and request of civil personality
6. The members chosen to constitute the Financial Commission are:
 - FUMAGALLI Marta, President of the Commission
 - MATHAI Aleyamma
 - KUJUR Monica
7. The members of the organ of resolution of conflicts have been appointed:
 - Aliases Mary Agnetha Rahil Barla, President of the organ
 - RIVOAL Catherine Alice Marguerite
 - BOBYY Sebastian

The Assembly was closed at 6.00pm

(sé)
RIVOAL Catherine Alice Marguerite
Chair-person

(sé)
BOBYY Sebastian
Reporter

COMPOSITION OF THE ADMINISTRATIVE BOARD

On December, 28 2012 the Extraordinary General Assembly of the Organization founded on religion “Missionaries of Charity” has proceeded to the election of the Administrative Board. The following have been elected:

- RIVOAL Catherine Alice Marguerite, Legal Representative by the unanimity of the members. She resides at the headquarters of the Organization: Ville de Kigali, Nyarugenge, Muhima, Kabasengerezi, Intwari
- FUMAGALLI Marta, First Deputy Legal Representative by 5 out of 6 votes. She is the President of the Financial Commission of the Organization. She resides at the headquarters: Ville de Kigali, Nyarugenge, Muhima, Kabasengerezi, Intwari
- BOBYY Sebastian, Second Deputy Legal Representative by 4 out of 6 votes. She resides at: Gatsibo, Ngarama, Ngarama, Ubwiza

Their Curriculum Vitae and Criminal Record Clearance Certificates are attached to this document.

DECLARATION

I, RIVOAL Catherine Alice Marguerite , declare having accepted, of my own free will, my election as Legal Representative of the “Missionaries of Charity” and I intend to fulfill my responsibilities at the best of my abilities.

I, FUMAGALLI Marta, declare having accepted, of my own free will, my election as First Deputy Legal Representative of the “Missionaries of Charity” and I intend to fulfill my responsibilities at the best of my abilities.

I, BOBYY Sebastian, declare having accepted, of my own free will, my election as Second Deputy Legal Representative of the “Missionaries of Charity” and I intend to fulfill my responsibilities at the best of my abilities.

**LIST OF THE FOUNDING MEMBERS OF THE ORGANIZATION FOUNDED ON
RELIGION “MISSIONARIES OF CHARITY”**

<u>NAMES</u>	<u>PASSPORT No.</u>	<u>ADDRESS</u>	<u>SIGNATURE</u>
RIVOAL Catherine Alice Marguerite	12DC55764 French	VK, Nyarugenge, Muhima, Kabasengerezi, Intwari	(sé)
FUMAGALLI Marta	AA0761860 Italian	VK, Nyarugenge, Muhima, Kabasengerezi, Intwari	(sé)
BOBYY Sebastian	H6980643 Indian	Eastern Province, Gatsibo, Ngarama, Ngarama, Ubwiza	(sé)
MATHAI Aleyamma	G5898343 Indian	Eastern Province, Ngoma, Kibungo, Cyasemakamba, Kiyovu	(sé)
Aliases Mary Agnetha Rahil Barla	G5898323 Indian	VK, Nyarugenge, Muhima, Kabasengere, Intwari	(sé)
KUJUR Monica	Z2044091 Indian	VK, Nyarugenge, Muhima, Kabasengerezi Intwari	(sé)

ICYEMEZO N°015/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “RADIO MARIA RWANDA”

Twebwe, Prof. SHYAKA Anastase, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko n°06/2012 ryo kuwa 17/02/2013 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 02/08/2013 n’Umuyobozi w’Umuryango “**RADIO MARIA RWANDA**” asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa kugira ngo umuryango ushingiyeye ku idini uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 21 y’Itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango “**RADIO MARIA RWANDA**” iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y’u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 25/02/2014

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

**UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI:
RADIO MARIA RWANDA (RMR)**

AMATEGEKO SHINGIRO

IRIBURIRO

Hagendewe ku bushake bwa Kiliziya Gatolika mu Rwanda bwo kogeza ubutumwa bw'Ivanjili mu miryango no hirya no hino;

Hashingiwe ku bigaragara ko Abanyarwanda bakeneye ijamba ryunga, ritangaza urukundo n'ukuri kubohora aho gutangaza urwango no guhora;

Nyuma yo kubona ko hakenewe byihutirwa iyogezabutumwa rishinze imizi rigamije ubwiyunge, imbabazi, amahoro n'ubutabera;

Hisunzwe Itegeko n° 06/2012 du 17/02/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, kandi hagendewe ku Itegeko n° 22/2009 ryo ku wa 12/08/2009 rigenga itangazamakuru mu Rwanda;

UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO, INTEGO, IGIHE UZAMARA, AHO IBIKORWA BIZAKORERWA N'BAGENERWABIKORWA

Ingingo ya mbere:

Hashinzwe Umuryango witwa «Radio Maria Rwanda», mu magambo ahinnye ni RMR. Radio Maria Rwanda ni umuryango ushingiyeye kuri Kiliziya Gatolika,

**RELIGIOUS-BASED ORGANIZATION:
RADIO MARIA RWANDA (RMR)**

CONSTITUTION

PREAMBLE

In the mission of the Catholic Church in Rwanda to bring the message of the Gospel in families and in the most remote habitations;

Considering that the Rwandan people need the word that both unifies and announces the love and liberating truth instead of hatred and revenge;

Given the urgency of a strong evangelisation aiming at reconciliation, forgiveness, peace and justice;

In conformity with the Law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations, and in conformity with Law n° 22/2009 of 12/08/2009 governing the Media in Rwanda.

CHAPTER ONE: NAME, HEADQUARTER, MISSION, DURATION, AREA OF ACTIVITIES AND THE BENEFICIARIES

Article One:

It is hereby established an organization known «Radio Maria Rwanda», RMR in abbreviation. Radio Maria Rwanda is an organization founded to serve

**ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION :
RADIO MARIA RWANDA (RMR)**

STATUTS

PREAMBULE

Dans le souci de l'Eglise Catholique au Rwanda de porter le message de l'Evangile dans les familles et les milieux de vie les plus éloignés;

Considérant que le peuple rwandais a besoin d'une parole qui unifie, qui annonce l'amour et la vérité libératrice au lieu de la haine et de la vengeance;

Constatant l'urgence d'une évangélisation en profondeur en vue de la réconciliation, du pardon, de la paix et la justice;

Conformément à la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, et en conformité avec la Loi n°22/2009 du 12/08/2009 régissant les médias au Rwanda.

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE, MISSION, DUREE, ZONE D'INTERVENTION ET LES BENEFICIAIRES

Article premier:

Il est constitué une organisation dénommée «Radio Maria Rwanda», en sigle RMR. Radio Maria Rwanda est une organisation fondée au service de l'Eglise

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

udakora ibikorwa bya politiki kandi ukaba ugendera mu murongo wo kwiyambaza Bikira Mariya.

Ingingo ya 2:

Umuryango ufite icyicaro muri Diyosezi Gatolika ya Kabgayi, mu Karere ka Muhanga, Intara y'Amagepfo, Agasanduka k'Iposita 52 Muhanga. Icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'abayigize.

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamije:

- Gukora imirimo yo gusakaza inkuru mu buryo bwa radio no mu nyandiko zerekanye n'umuco, imigirire myiza, iyobokamana, binyuze mu biganiriro n'amakuru by'ubwoko butandukanye, byaba ibyo ryikoreye cyangwa se riguze n'abandi ku ngingo zirebana n'iyobokamana, ubukungu, imibereho y'abaturage, n'umuco;
- Guteza imbere mu buryo ubwo ari bwo bwose iyobokamana mu butumwa bw'ibyishimo n'ukwizera mu miryango no mu barwayi, cyane cyane mu bakene hakurikijwe umurongo w'inyigisho za Kiliziya Gatolika.

Ingingo ya 4:

Inama y'Abepiskopi Gatolika y'u Rwanda ifite inshingano zo gukurikirana gahunda za Radio Maria

the Catholic Church, apolitical and of Marian devotion.

Article 2:

The Organization has its headquarters in the Catholic Diocese of Kabgayi, in Muhanga District, Southern Province, P.O Box 52 Muhanga. The headquarters can be transferred to any other place in the Republic of Rwanda by the decision of the General Assembly, as a result of the absolute majority of its members.

Article 3:

The Organization's mission is:

- The exercise of the activity of radio broadcasting and printing and distributing periodicals of cultural nature, ethical, religious, through the publication of editorial products and transmission of various programs made locally or purchased from third parties on religious events, economic, social, cultural;
- To promote by any possible means of spreading the Gospel message of joy and hope for families and patients, with a preferential option for the poor, according to the spirit and teaching of the Catholic Church.

Article 4:

In such a case, it is the responsibility of the Conference of Catholic Bishops of Rwanda to ensure

Catholique, apolitique et de dévotion mariale.

Article 2:

L'Organisation a son siège dans le Diocèse Catholique de Kabgayi, District de Muhanga, Province du Sud, B.P 52 Muhanga. Le siège peut être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda par décision de l'Assemblée Générale, prise à la majorité absolue de ses membres.

Article 3:

L'Organisation a pour mission:

- L'exercice de l'activité de radiodiffusion sonore et l'impression et distribution de périodiques à caractère culturel, éthique, religieux à travers la publication de produits éditoriaux et la transmission de programmes divers autoproduits ou achetés à des tiers sur des événements religieux, économiques, sociaux, culturels;
- Promouvoir par quelque moyen que ce soit la diffusion du message évangélique de joie et d'espérance pour les familles et les malades, avec une option préférentielle aux pauvres, selon l'esprit et l'enseignement de l'Eglise Catholique.

Article 4:

La Conférence des Evêques catholiques du Rwanda a la responsabilité de veiller sur l'orthodoxie des

Rwanda hifashishijwe Padiri Umuyobozi wa gahunda za Radio, ushyirwaho n'iyi nama ibyumvikanyeho n'Umuryango wa Radio Maria ku rwego rw'Isi.

Ingingo ya 5:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda, ndetse bishobotse ibikorwa byawo bikagirira akamaro ibindi bihugu, hashingiwe ku bushobozi bwa tekini ufite. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 6:

Abagenerwabikorwa ni abayoboze ba Kiliziya Gatolika n'abataribo, bahitamo ku bwende bwabo kumva ibiganiro bihita kuri Radio Maria Rwanda, no gusoma inyandiko zitegurwa kandi zigatangazwa n'Umuryango.

UMUTWE II: ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro, hamwe n'abandi bantu bazawinjiramo hakurikijwe ibiteganywa n'ingingo ya 8. Umuryango ushyira imbere ubukorerabushake bufasha mu bikorwa bya Radio Maria Rwanda.

the orthodoxy of Radio Maria Rwanda through a priest, an editorial director appointed by this conference in line with the World Family of Radio Maria.

Article 5:

The Organization conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda and possibly for the benefit of other countries, given its technical capabilities at its disposal. It is established for an undetermined period.

Article 6:

The beneficiaries are all people of good will, especially the faithful of the Catholic Church and non-Catholics who freely choose to listen to broadcasts by Radio Maria Rwanda and read periodicals produced and distributed by the Organization

CHAPTER II: THE MEMBERS OF THE ORGANIZATION

Article 7:

The Organization is composed of founding members signatories of these statutes, and individuals who adhere to the conditions defined in Article 8. The Association promotes volunteering to help in carrying out the activities of Radio Maria Rwanda.

programmes de Radio Maria Rwanda par l'intermédiaire d'un prêtre directeur éditorial nommé par cette même conférence en accord avec la Famille Mondiale de Radio Maria.

Article 5:

L'Organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda et éventuellement au profit d'autres pays du monde, compte tenu des capacités techniques à sa disposition. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 6:

Les bénéficiaires sont toutes les personnes de bonne volonté, surtout les fidèles de l'Eglise Catholique et les non catholiques qui choisissent librement d'écouter les émissions diffusées par Radio Maria Rwanda et de lire les périodiques produites et distribuées par l'Organisation.

CHAPITRE II: DES MEMBRES DE L'ORGANISATION

Article 7:

L'Organisation est composée de membres fondateurs signataires des présents statuts, et des personnes physiques qui y adhèrent dans les conditions définies à l'article 8. L'Organisation promeut un volontariat qui aide dans la réalisation des activités de Radio Maria Rwanda.

Ingingo ya 8:

Kugira ngo yinjizwe mu Muryango, ubishaka abisaba yandikira Perezida w'Umuryango kandi akemera ibi bikurikira:

- Kwemera gukurikiza amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'Umuryango;
- Kwemera kugira uruhare mu ishyirwa mu bikorwa ry'intego z'Umuryango;
- Kwemera gutanga umusanzu ugenwa buri mwaka n'Inama y'Ubuyobozi kandi ukemezwa n'Inteko Rusange.

Ugusaba kwemererwa bishyikirizwa Inama y'Ubuyobozi ngo ibyigeho ikanemeza ko uko gusaba gushyikirizwa Inteko Rusange. Inteko Rusange ni yo ifata icyemezo cyo kwemerera uwasabye k'ubwiganze bwa 2/3 bw'abanyamuryango.

Ingingo ya 9:

Gutakaza ubunyamuryango biba iyo:

1. Umuntu apfuye
2. Asezeye ku bushake bwe mu nyandiko ishyikirizwa Perezida w'Inama y'Ubuyobozi akaba ari nawe uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko.
3. Habaye kwirukanwa bitewe no kunanirwa kubahiriza ibiteganywa n'amategeko agenga Umuryango, kudakurikiza umurongo wawo, imyitwarire itandukanye

Article 8:

To join the Association, the candidate forwards a written request to the President of the Organization and justifies the following conditions:

- Agree to adhere to the statutes and internal regulations of the Organization;
- Agree to participate actively for the achievement the mission of the Organization;
- Agree to pay a membership fee which is set annually by the Board of Directors and adopted by the General Assembly.

The application is submitted for analysis to the Board, which decides whether to send it to the General Assembly. The latter will decide to accept the candidate with a majority of two thirds of its members.

Article 9:

Membership enrolment is lost by:

1. Death;
2. Voluntary resignation in writing addressed to the Chairman of the Board of Directors and Legal Representative of the Organization;
3. Exclusion for failure of non-compliance of the statutes, violation of guiding principles of the Organization of conduct contrary to achieving the mission of the Organization, because of

Article 8:

Pour adhérer à l'Organisation, le candidat adresse une demande écrite au Président de l'Organisation et accepte les conditions ci-après:

- Accepter d'adhérer aux statuts et règlement d'ordre intérieur de l'Organisation;
- Accepter de participer activement à la réalisation de la mission de l'Organisation;
- Accepter de verser une cotisation dont le montant est fixé annuellement par le Conseil de Direction et adopté par l'Assemblée Générale.

La demande d'admission est soumise pour analyse au Conseil de Direction qui décidera d'envoyer le dossier à l'Assemblée Générale. Cette dernière décidera d'agréer le candidat avec une majorité des 2/3 de ses membres.

Article 9:

La qualité de membre effectif se perd par:

1. Décès ;
2. Démission volontaire adressée par écrit au Président du Conseil de Direction et Représentant Légal de l'Organisation;
3. Exclusion en cas de défaillance de respect des normes des statuts, de violation des principes inspirateurs de l'Organisation, de comportements contraires à la réalisation de la mission de

n'intego zawo, kutaboneka, kutitabira ibikorwa by' Umuryango cyangwa kudatanga umusanzu w'umwaka, bigaragajwe n'Inama y'Ubuyobozi bigashyirwa ahagaragara n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange. Icyo cyemezo kimenyeshwa uwo kireba nawe akaba ashobora, mu gihe cy'iminsi 30 uhereye igihe yabimenyesherejwe, kuba yajuririra Inteko Rusange akoresheje ibaruwa ishinganye mu iposita yohererezwa Perezida w'Umuryango.

Ingingo ya 10:

Igihe asezeye cyangwa se yirukanwe, uwo bireba ntaba akirebwa n'ibisabwa n'Umuryango. Imisanzu yatanze ntayisubizwa. Umuryango Radio Maria Rwanda ntaho uba ugihuriye nawe.

Umunyamuryango ntashobora kwaka ingurane ku mirimo yaba yarakoze ku rwego urwo ari rwo rwose, kuko ibikorwa Umuryango Radio Maria Rwanda, harimo n'ibirebana n'ubukungu, bikorwa k'ubuntu (ubukorerabushake).

Ingingo ya 11:

Abanyamuryango bafite uburenganzira bwo kugera ku cyicaro gikuru cy'Umuryango. Bafite kandi uburenganzira bwo kumenyeshwa ishyirwa mu bikorwa ry'imishinga y'Umuryango hakurikijwe amabwiriza ashirwaho n'Inama y'Ubuyobozi.

absence or non-participation in the life of the Organization or non-payment of annual dues as found by the Board of Directors and reported by the General Assembly.

The decision to exclude a member is taken by the General Assembly. The exclusion order should be communicated to the member concerned who in turn may, within thirty days of communication, may present the case to the General Assembly by registered letter sent to the President of the Organization.

Article 10:

Upon withdrawal or expulsion, the person is relieved of the obligations towards the Organization. The membership fee is not refunded. The Organization of Radio Maria Rwanda is free of any commitment to him.

A person can not claim any compensation for their work in any capacity whatsoever, because any contribution to the Organization of Radio Maria Rwanda, including economic, is done freely (voluntary).

Article 11:

Members of the Organization have the right to frequent the headquarters. They also have the right to be informed on the projects of the Organization as determined by the Board.

l'Organisation pour cause d'absence ou de non participation à la vie de l'Organisation ou de défaut de paiement de la cotisation annuelle constatés par le Conseil de Direction et dénoncés par l'Assemblée Générale.

La décision d'exclure un membre est prise par l'Assemblée Générale. La mesure d'exclusion doit être communiquée au membre déchu lequel à son tour peut, dans un délai de 30 jours à compter de la communication, recourir à l'Assemblée Générale par lettre recommandée envoyée au Président de l'Organisation.

Article 10:

En cas de retrait ou d'exclusion, l'intéressé est quitte des obligations prises envers l'Organisation. Les cotisations payées ne sont pas remboursées. L'Organisation Radio Maria Rwanda est libre de tout engagement envers lui.

L'intéressé ne peut revendiquer aucune compensation pour le travail réalisé à quelque titre que ce soit, car tout apport à l'Organisation Radio Maria Rwanda, y compris économique, est effectué à titre gratuit (de bénévolat).

Article 11:

Les membres de l'Organisation ont le droit de fréquenter le siège social. Ils ont également le droit d'être informés à la réalisation des projets de l'Organisation selon les modalités déterminées par le Conseil de Direction.

Ingingo ya 12:

Abanyamuryango bafite inshingano yo kugira uruhare mu gushyira mu bikorwa intego z'Umuryango. Bagomba kandi gukurikiza ibikubiye mu mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'Umuryango.

UMUTWE III: INZEGO, UBUYOBOZI, GUHAGARARIRWA

Ingingo ya 13:

Inzego z'Umuryango ni:

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubuyobozi;
- Komite Nshingwabikorwa.
- Ubugenzuzi w'Imari
- Komite ishinzwe gukemura amakimbirane

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ni urwego rukuru rw'Umuryango. Rugizwe n'abanyamuryango bose b'Umuryango.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange isanzwe yiga ku ngingo zikurikira:

- Gutora Perezida, ari we uhagarariye Umuryango imbere y'Amategeko, na Visi perezida, ari we umwungirije, no kugena igihe cya manda yabo;

Article 12:

Members are required to participate in achieving the mission of the Organization. They must also observe the constitution and its Internal Rules.

CHAPTER III: MEMBERS, DIRECTORS, REPRESENTATIVES

Article 13:

The organs of the Organization are:

- The General Assembly;
- The Board of Directors;
- The Executive Committee.
- The Internal Auditing
- The Committee in charge of Conflict Resolution

Article 14:

The General Assembly (GA) is the supreme organ of the Organization. It is composed of all full members of the Organization.

Article 15:

The General Assembly (GA) deliberates on:

- the election of the President and Vice-President who are successively Legal Representative and Acting Legal Representative and on the fixation of

Article 12:

Les membres ont l'obligation de participer à la réalisation de la mission de l'Organisation. Ils doivent également observer les consignes de ses statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur.

CHAPITRE III: ORGANES, ADMINISTRATION, REPRESENTATION

Article 13:

Les organes de l'Organisation sont:

- L'Assemblée Générale;
- Le Conseil de Direction;
- Le Comité Exécutif.
- L'Audit Interne
- Le Comité chargé de la Résolution des Conflits

Article 14:

L'Assemblée Générale (A.G.) est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Organisation.

Article 15:

L'Assemblée Générale (A.G.) délibère en séance ordinaire sur:

- l'élection du Président qui est Représentant Légal de l'Organisation et du Vice-président qui est le Représentant Légal suppléant ainsi que sur la

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Gushyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi n'abagize Komite ishinzwe gukemura amakimbirane;- Gushyiraho umurongo ngenderwaho n'amabwiriza rusange by'Umuryango;- Gusuzuma ishusho y'umutungo n'imikoreshereze y'imari y'umwaka ushize;- Kwemeza gahunda y'ibikorwa biteganyijwe mu mwaka;- Kwemeza iyirukanwa ry'abanyamuryango batabikwiye;- Kuvana imitungo itimukanwa ku rutonde rw'imitungo y'Umuryango; | <p>their mandate;</p> <ul style="list-style-type: none">- the appointment of the Board of Directors and the Committee in charge of Conflict Resolution;- the policies and guidelines of the Organization;- the balance sheet and income statement;- the annual program of activities;- the exclusion due to the unworthiness of the members;- the disposal of the property of the Organization; | <p>fixation de leur mandat;</p> <ul style="list-style-type: none">- la nomination des membres du Conseil de Direction et du Comité de Résolution des Conflits- les orientations et les directives générales de l'Organisation;- le bilan comptable et le compte de résultat;- le programme annuel des activités;- l'exclusion pour indignité des membres;- l'aliénation des biens immobiliers de l'Organisation; |
|---|--|---|

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange yateranye mu nama idasanze yiga:

- Guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'Umuryango;
- Gusesa Umuryango no kugena uko umutungo wawo uzagabwa.

Ingingo ya 17:

Inama rusange isanzwe iterana rimwe mu mwaka mbere y'itariki ya 30 Kamena, ihamagajwe na Perezida wayo. Ishobora guhamagarwa mu gihe kidasanze igihe bibaye ngombwa, n'igihe bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango.

Article 16:

The General Assembly in extraordinary session deliberates on:

- the revision of the Statutes and Internal Rules of the Organization;
- the dissolution of the Organization and the allocation Heritage.

Article 17:

The General Assembly meets in regular session once a year, before June 30, convened by its President. It may be convened in extraordinary session whenever necessary and when the third member so requests.

Article 16:

L'Assemblée Générale délibère en séance extraordinaire sur:

- la révision des Statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association;
- la dissolution de l'Organisation et de l'affectation du patrimoine.

Article 17:

L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois par an, avant le 30 Juin, sur convocation de son Président. Elle peut être convoquée en session extraordinaire chaque fois que de besoin et quand le 1/3 des membres en fait la demande.

Ingingo ya 18:

Ubutumire bw'inama bugaragaza ibiri ku murongo w'ibyigwa, aho izabera, itariki n'isaha inama izaberaho. Bugomba gushyikirizwa abanyamuryango mu nyandiko, nibura hasigaye iminsi mirongo itatu mbere y'itariki y'inama.

Inteko Rusange ishobora guteranira ahandi hantu ku butaka bw'Igihugu hatandukanye no ku cyicaro cy'Umuryango.

Ingingo ya 19:

Igihe ari inama idasanze, iminsi ntarengwa yo kuyitumiza ni 15. Hasuzumwa gusa ingingo ziri ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange isanzwe iterana ku nshuro ya mbere byemewe iyo kimwe cya kabiri cy'abanyamuryango bayigize bahari. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi.

Iyo itumijwe bwa kabiri, hagomba kubaho igihe kitarenze iminsi 15 hagati y'itumizwa ry'inama ya mbere n'iya kabiri. icyo gihe inama iterana ku buryo bwemewe uko abanyamuryango bahari baba bangana kose, ibyemezo bigafatwa ku bwiganze bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida ribarwamo amajwi abiri.

Ingingo ya 21:

Iyo itumijwe bwa mbere, Inama rusange idasanze

Article 18:

The act of convening meetings including the agenda, venue, date and time of the meeting must be addressed in writing to members at least 30 days before the date of the meeting.

The General Assembly may be convened in another place than the seat of the Organization but on the national territory.

Article 19:

In case of an extraordinary session, the convocation period is 15 days. Discussions may focus on issues related to the agenda.

Article 20:

The ordinary General Assembly shall be valid on first convocation if at least half the members are present. Decisions are taken by absolute majority.

As for the second convocation, a period of 15 days maximum must be observed between the first and second convocation. The Assembly meets validly whatever the number of members present and decisions are taken by absolute majority. In case of equal votes, the president one counts double.

Article 21:

At the first meeting, the Extraordinary General

Article 18:

L'acte de convocation des réunions comprend l'ordre du jour, le lieu, la date et l'heure de la rencontre; il doit être adressé par écrit aux membres au moins 30 jours avant la date de la réunion.

L'Assemblée Générale peut être convoquée dans un autre lieu différent du siège de l'Organisation se trouvant sur le territoire national.

Article 19:

En cas de session extraordinaire, le délai de convocation est de 15 jours. Les délibérations ne peuvent porter que sur des questions à l'ordre du jour.

Article 20:

L'Assemblée Générale ordinaire ne peut siéger valablement en première convocation que si au moins la moitié des membres effectifs est présente. Les décisions sont prises à la majorité absolue.

En seconde convocation, un délai de 15 jours maximum doit être observé entre la première et la deuxième convocation. L'Assemblée se réunit valablement quel que soit le nombre des membres présents et les décisions sont prises à la majorité absolue. En cas de parité des voix, celle du président compte double.

Article 21:

A la première convocation, l'Assemblée Générale

ifata ibyemezo ku buryo bwemewe iyo nibura 2/3 by'abanyamuryango bahari. Iyo itumijwe bwa kabiri, Inama rusange idasanzwe iterana ku buryo bwemewe iyo 1/2 cy'abanyamuryango bahari. Uko byagenda kose, ibyemezo bifatwa k'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bahari. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Iyo inama y'Inteko Rusange idasanzwe yatimirijwe iseswa ry'Umuryango, hagomba kuba hari kandi hagatora byibura mirongo inani ku ijana (80%) by'abanyamuryango, haba ku nshuro ya mbere, haba no ku nshuro ya kabiri y'inama.

Hagomba kubaho igihe kitarenze icyumweru hagati y'itumizwa ry'inama ya mbere n'ya kabiri.

Ingingo ya 22:

Inama rusange iyoborwa na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ari nawe uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko, yaba adahari ikayoborwa na Visi Perezida ari nawe umwungirije imbere y'amategeko, cyangwa se bombi baba badahari ikayoborwa n'umunyamuryango ukuze mu myaka kurusha abandi mu bagize Inama y'Ubuyobozi.

Iyo inama itangiye, umuyobozi w'inama areba niba ubwitabire bw'abanyamuryango bahari bukwiye, akagenzura abafite ibyemezo bwo guhagararira abandi n'uburenganzira bafite bwo gutanga ibitekerezo mu nama.

Inyandikomvugo y'inama ishyirwaho umukono icyarimwe na Perezida n'Umwanditsi w'inama.

Assembly deliberates validly if 2/3 of members are present For the second meeting; the Extraordinary General Assembly deliberates validly if half of the members at least is present. In all cases, decisions are taken by majority of members present. In case of equal votes, the president one counts double.

If the purpose of the Extraordinary General Meeting is the dissolution of the Organization, the presence and the affirmative vote of at least eighty percent (80%) of members are needed, both at first and second summons.

A period of one week maximum must be observed between the first and second convocation.

Article 22:

The General Assembly is chaired by the Chairman of the Board, who is also his legal representative, if not by the Vice-President who is also the Legal representative, or the oldest member of the Board of Directors.

At the beginning of the meeting, the President of the meeting shall verify the regularity of participation of the members present, delegations of participation and the right to intervene in the meeting of the Assembly.

The minutes of the meeting is jointly signed by the President and the reporter of the meeting.

extraordinaire délibère valablement si les 2/3 des membres au moins sont présents. En seconde convocation, l'Assemblée Générale extraordinaire, délibère valablement si la 1/2 des membres au moins est présente. Dans tous les cas, les décisions sont prises à la majorité des membres présents. En cas de parité des voix, celle du président compte double

Si l'objet de l'Assemblée Générale extraordinaire est la dissolution de l'Organisation, la présence et le vote favorable d'au moins quatre-vingt pour cent (80%) des membres sont nécessaires, aussi bien en première qu'en deuxième convocation.

Un délai d'une semaine maximum doit être observé entre la première et la deuxième convocation.

Article 22:

L'Assemblée Générale est présidée par le Président du Conseil de Direction qui est en même temps son Représentant Légal, et à défaut par son Vice-Président qui est en même temps le Représentant Légal suppléant, ou le plus âgé des membres du Conseil de Direction.

Au début de la réunion, le Président de la séance vérifie la régularité de la participation des membres présents, des délégations de participation et le droit d'intervention à la réunion de l'Assemblée.

Le procès-verbal de la réunion est signé conjointement par le Président et le rapporteur de la réunion.

Ingingo ya 23:

Abanyamuryango bose batanze imisanzu y'umwaka bafite uburenganzira bwo kujya mu nama y'Inteko Rusange. Bashobora guhagararirwa n'abandi banyamuryango babibahereye uburenganzira bwanditse, n'iyi baba bagize Inama y'Ubuyobozi. Umunyamuryango ntashobora guhagararira abantu barenze babiri.

Ingingo ya 24:

Abagize Inama y'Ubuyobozi bashyirwaho n'Inteko Rusange, usibye Umuyobozi wa Gahunda za Radio ushyirwaho n'Inama y'Abepiskopi Gatolika y'u Rwanda, ibyumvikanyeho n'Umuryango wa Radio Maria ku rweo rw'isi. Ishinzwe kurangiza ibikorwa byose bya Radio Maria Rwanda no kureba imicungire yayo ya buri muni.

Ishinzwe kureba imiyoborere n'imikoreshereze y'umutungo by'Umuryango. Iyoborwa na Perezida w'Ishyirahamwe adio Maria Rwanda. Inama y'Ubuyobozi igizwe nibura n'abantu 3, ntishobora kurenza abantu 5.

Ingingo ya 25:

Inama y'Ubuyobozi bw'Umuryango igizwe na:

- Perezida;
- Visi Perezida;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi.

Article 23:

All members who have paid their annual fee are entitled to speaking at the meetings of the General Assembly. They may be represented by written mandate by other members, even if they are members of the Board. A member may represent, by delegation, more than two members.

Article 24:

Members of the Board shall be appointed by the General Assembly, except the Editorial Director who is appointed by the Conference of Catholic Bishops of Rwanda in accordance with the World Family of Radio Maria. It is responsible for the execution of all activities of Radio Maria Rwanda and its routine administration.

It assures the responsibilities of administration and management of patrimony of the Organization. It is chaired by the President of the Organization of Radio Maria Rwanda. The Board of Directors is composed of at least three members and a maximum of five members.

Article 25:

The Board of Directors of the Organization is composed of:

- the President;
- the Vice President;
- the Secretary;
- the Treasurer.

Article 23:

Tous les membres qui ont versé leurs cotisations annuelles ont le droit d'intervenir aux réunions de l'Assemblée Générale. Ils peuvent se faire représenter par mandat écrit par d'autres membres, même s'ils sont membres du Conseil de Direction. Un membre ne peut représenter, par délégation, plus de deux membres.

Article 24:

Les membres du Conseil de Direction sont nommés par l'Assemblée Générale, sauf le Directeur Editorial qui est nommé par la Conférence des Evêques Catholiques du Rwanda en accord avec la Famille Mondiale de Radio Maria. Le Conseil de Direction est chargé de l'exécution de toutes les activités de Radio Maria Rwanda et de sa gestion ordinaire.

Il assure les responsabilités de l'administration et de la gestion du patrimoine de l'Organisation. Il est présidé par le Président de l'Organisation Radio Maria Rwanda. Le Conseil de Direction est composé au minimum de trois membres et au maximum de cinq membres.

Article 25:

Le Conseil de Direction de l'Organisation est composé du:

- Président;
- Vice Président;
- Secrétaire;
- Trésorier.

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

- Umuyobozi wa gahunda

Nta mushahara ugenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi mu mirimo y'inama ubwayo.

Ingingo ya 26:

Inama y'Ubuyobozi ishyirwaho mu gihe cy'imyaka 3 ishobora kongerwa. Iyo hari umwe mu bayigize wirukanwe cyangwa usezeye mbere y'icyo gihe, umusimbuye arangiza manda y'uwo asimbuye.

Inama y'Ubuyobozi ifite ububasha busesuye ku miyoborere rusange ya Radio Maria Rwanda hakurikije amategeko ariho n'ibiteganywa n'amategeko shingiro y'Umuryango.

Ifite ububasha bwo:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange;
- Gutegura amabwiriza ngengamikorere ikayashyikiriza Inteko Rusange ikayemeza;
- Kugeza ku Nteko Rusange gahunda z'ibikorwa na raporo z'imicungire y'Umuryango;
- Kwemeza ibyo kwakira impano n'imirage;
- Gukurikiranira hafi imicungire y'umutungo w'Umuryango;
- Gusaba Inteko Rusange guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere;
- Gushaka abakozi no kubasezerera ku mirimo,

- the Editorial Director;

No salary is payable to the Board of Directors for the Council's activity itself.

Article 26:

The Board of Directors is appointed for a term of 3 years renewable. If a member is discontinued or resigns, his successor completes the term of office of his predecessor.

The Board of Directors has the broadest powers for the ordinary administration of Radio Maria Rwanda, in accordance with current legislation and the provisions of the statutes.

It has in its jurisdiction to:

- Ensure proper implementation of decisions of the General Assembly;
- Elaborate the Internal Rules and approval by the General Assembly;
- Submit to the General Assembly plans and management reports;
- Decide on the receipt of gifts and bequests;
- Monitor the management of assets of the Organization;
- Propose to the General Assembly amendments to the statutes and regulations;
- Making the hiring and firing of the staff;

- Directeur Editorial;

Aucun salaire n'est dû aux membres du Conseil de Direction pour l'activité du Conseil même.

Article 26:

Le Conseil de Direction est désigné pour un mandat de 3 ans renouvelables. Si un membre est exclu ou démissionne avant cette échéance, son successeur achève le mandat de son prédécesseur.

Le Conseil de Direction possède les pouvoirs les plus étendus pour l'administration ordinaire de Radio Maria Rwanda, en accord avec la législation en vigueur et avec les dispositions des statuts.

Il a pour compétence de:

- veiller à la bonne exécution des décisions de l'Assemblée Générale;
- élaborer le Règlement d'Ordre Intérieur et le soumettre à l'approbation de l'Assemblée Générale;
- soumettre à l'Assemblée Générale les plans et les rapports de gestion;
- décider de la réception des dons et des legs
- suivre la gestion du patrimoine de l'Organisation
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications des statuts et les règlements;
- procéder aux recrutements et licenciement du

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

- Gushyira abakozi mu myanya no kugena inshingano n'imishahara byabo;
 - Kugena ingano y'imisanzu y'abanyamuryango b'Umuryango;
 - Gushyiraho komite zihariye zishinzwe ibikorwa cyangwa komite ngishwanama hagaragazwa, urwego ku rwego, ububasha zifite n'igihe zizamara.
- Appoint employees and fixing their attributions and remuneration;
- Fix the fee for the Organization members;
- Form committees or advisory business by determining, case by case, their powers and their duration.

Ingingo ya 27:

Perezida atorwa ku buryo buziguye n'Inteko Rusange. Afite ububasha bukurikira:

- Ayobora inama z'Inteko Rusange;
- Ahagarariye Umuryango Radio Maria Rwanda imbere y'amategeko;
- Ayobora Inama y'Ubuyobozi;
- Ayobora Komite Nshingwabikorwa;
- Akurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange n'iby'Inama y'Ubuyobozi;
- Mu bihe byihutirwa ashobora gukoresha ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi ariko akazayisaba kwemeza ibyemezo bye mu nama ikurikiyeho.

Ingingo ya 28:

Visi Perezida akaba n'uwungirije uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko, atorwa ku buryo buziguye n'Inteko Rusange. Asimbura Perezida igihe yagize impamvu ituma ataboneka.

Article 27:

The President is elected by universal suffrage by the General Assembly. His duties are:

- He chairs the General Assembly;
- He or she is the Legal Representative of the Organization of Radio Maria Rwanda;
- Chairs the Board of Directors;
- Chairs the Executive Committee;
- Provides for the execution of the resolutions of the General Assembly and the Board of Directors;
- In cases of emergency, he may exercise the powers of the Board of Directors but ratifies his decision on the part of the latter to the first meeting.

Article 28:

The Vice President and Deputy Legal Representative is elected by universal suffrage by the General Assembly. He replaces President in his absence.

personnel;

- procéder à la nomination des salariés et à la fixation de leurs attributions et rémunérations;
- fixer le montant des cotisations des membres de l'Organisation;
- former des comités opérationnels ou consultatifs en déterminant, cas par cas, leurs pouvoirs et leur durée.

Article 27:

Le Président est élu au suffrage universel par l'Assemblée Générale. Ses compétences sont les suivantes:

- il préside l'Assemblée Générale;
- il est Représentant Légal de l'Organisation Radio Maria Rwanda;
- Il préside le Conseil de Direction;
- Il préside le Comité Exécutif;
- Il pourvoit à l'exécution des délibérations de l'Assemblée Générale et du Conseil de Direction;
- Dans les cas d'urgence, il peut exercer les pouvoirs du Conseil de Direction quitte à ratifier sa décision de la part de ce dernier à la première réunion.

Article 28:

Le Vice-président et Représentant Légal Suppléant est élu au suffrage universel par l'Assemblée Générale. Il remplace le Président en cas d'empêchement.

Ingingo ya 29:

Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko n'umwungirije bagomba kuba bujuje ibi bikurikira :

- Kuba afite imyaka y'ubukure
- Kuba ari inyangamugayo
- Kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo y'ajenoside n'icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri
- Kuba atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagirwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa

Kutubahiriza imwe muri izi ngingo bituma Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko cyangwa umwungirije ahita atakaza ububasha bwo kuyobora Umuryango.

Ingingo ya 30:

Umunyamabanga atorwa ku buryo buziguze n'Inteko Rusange. Akora inyandiko mvugo y'inama z'Inteko Rusange n'iz'Inama y'Ubuyobozi kandi akabika inyandiko z'Umuryango.

Hamwe na Perezida, ashyira umukono ku nyandiko mvugo z'Inama y'Ubuyobozi Ategura raporo y'ibyakoze n'Inama y'Ubuyobozi kandi akayishyikiriza Inteko Rusange iyo yateranye mu gihe gisanzwe.

Article 29:

The Legal Representative and the Acting Legal Representative must meet the following criteria::

- Be of a majority age
- Be a person of integrity
- Have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism
- Have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation

Failure to fill one of these criteria automatically loses the quality of leadership and the Legal Representative or the Acting Legal Representative.

Article 30:

The Secretary is elected by universal suffrage by the General Assembly. He shall prepare minutes of meetings of the Board of Directors and General Assembly and retains the records of the Organization. He signs with the President of the organization reports of meetings of the Board. Prepares and presents progress report of activities of the Board of Directors to submit to the General Assembly at its regular session.

Article 29:

Le Représentant Légal et le Représentant Légal Supplément de l'Organisation doivent répondre aux critères suivants :

- Avoir atteint l'âge de la majorité
- Etre une personne intègre
- N'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme
- N'avoir pas été définitivement condamnée à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation

Le non remplissage de l'un de ces critères entraîne automatiquement la perte de la qualité de dirigeant du Représentant Légal ou du Représentant Légal Supplément.

Article 30:

Le Secrétaire est élu au suffrage universel par l'Assemblée Générale. Il dresse les procès- verbaux des réunions du Conseil de Direction et de l'Assemblée Générale et conserve les archives de l'Organisation.

Il signe avec le Président de l'Organisation les procès verbaux des réunions du Conseil de Direction. Il prépare et présente le rapport d'activités du Conseil de Direction à présenter à l'Assemblée Générale lors de sa session ordinaire.

Ingingo ya 31:

Umucungamutungo atorwa ku buryo buziguye n'Inteko Rusange. Yakira imisanzu n'izindi mpano zose zigenewe Umuryango. Akurikirana ifatwa neza ry'ibitabo by'isanduka n'izindi nyandiko zirebana n'umutungo w'Umuryango.

Ategurira Inama y'Ubuyobozi ingengo y'imari akanakora ifoto y'umutungo n'imikoreshereze y'imari, bigashyikirizwa Inteko Rusange. Hamwe na Perezida w'Umuryango ashira umukono ku nyandiko zo kwishyura.

Ingingo ya 32:

Mu bihe bisanzwe, Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu mezi atatu ihamagajwe na Perezida cyangwa Visi perezida. Ishobora kandi guterana igihe cyose bibabye ngombwa.

Inama y'Ubuyobozi igomba guterana iyo nibura 3/5 mu bayigize babisabye mu nyandiko.

Inama y'Ubuyobozi iterana iyo nibura 4/5 by'abayigize bahari. Ibyemezo bifatwa k'ubwiganze bw'amajwi y'abitabiriye inama. Mu gihe amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Inama z'Inama y'Ubuyobozi zishyirwa mu nyandiko-mvugo, zigashyirwaho umukono na Perezida n'Umunyamabanga.

Article 31:

The Treasurer is elected by universal suffrage by the General Assembly. He collects dues and other resources allocated to the Organization. He ensures the good performance of the cash books and other records of the organization. He prepares for the Board of Directors the budget and the balance sheet and income statement for the year to present to the General Assembly. He signed with the President of the Organization all documents for payment.

Article 32:

The Board of Directors normally meets once every three months in regular session convened by the President or in his absence the Vice-President. It may also meet as often as circumstances require.

The meeting of the Board of Directors shall be called if at least 3/5 of its members so request in writing.

The Board of Directors seat if at least 4/5 of its members are present. Decisions are taken by majority of members present. In case of equal voice, the president's voice is considered double.

Council meetings shall be recorded in reports prepared for that purpose to be signed by the President and the Secretary.

Article 31:

Le Trésorier est élu au suffrage universel par l'Assemblée Générale. Il perçoit les cotisations et autres ressources allouées à l'association. Il assure la bonne tenue des livres de caisse et autres documents comptables de l'Organisation.

Il prépare pour le Conseil de Direction le budget et établit le bilan comptable et le compte de résultat de l'exercice à présenter à l'Assemblée Générale. Il signe conjointement avec le Président de l'Organisation tous les documents de paiement.

Article 32:

Le Conseil de Direction se réunit normalement une fois tous les trois mois en session ordinaire sur convocation de son Président ou à défaut de son Vice-président. Il peut également se réunir aussi souvent que les circonstances l'exigent.

La réunion du Conseil de Direction est obligatoirement convoquée si au moins 3/5 de ses membres le demandent par écrit.

Le Conseil de Direction siège si au moins 4/5 de ses membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité des membres présents. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Les réunions du Conseil de Direction devront être verbalisées dans des comptes rendus préparés à cet effet qui devront être signés par le Président et par le Secrétaire.

Mu gihe nta muntu ukora ku buryo bwemewe imirimo y'Umunyamabanga, Perezida ashiraho umwanditsi mbere y'uko inama iterana.

Ingingo ya 33:

Komite Nshingwabikorwa ishyirwaho n'Inama y'Ubuyobozi ikagena imiterere n'igihe izamara. Komite nshingwabikorwa iyoborwa na Perezida.

Ingingo ya 34:

Komite Nshingwabikorwa ihamagazwa na Perezida nibura rimwe mu cyumweru kugira ngo isuzume imigendekere ya buri muni ya Radio ariyo kureba uko ibikorwa by'icyumweru gishize byagenze, gusuzuma ibibazo bahuye nabyo n'ingamba byafatirwa, gushyiraho gahunda y'ibikorwa by'icyumweru kiri imbere no kugena uburyo byashyirwa mu bikorwa.

Ingingo ya 35:

Urwego rw'Ubugenzuzi bw'Imari rugizwe n'umuntu umwe cyangwa babiri, batoranywa mu banyamuryango cyangwa abatari abanyamuryango, bafite ubushobozi mu bugenzi bw'imari, rushyirwaho buri mwaka n'Inama y'Ubuyobozi. Abagenzuzi b'imari bafite inshigano yo kugenzura ku buryo buhoraho, nibura buri gihembwe, imikoreshereze y'imari n'undi mutungo w'Umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira ku nyandiko zose z'imicungire y'imari y'umuryango ariko ntibashobora kuzikura aho ziri.

In the absence of the person completing the official duties of the Secretary, the President shall appoint a Secretary at the beginning of each meeting.

Article 33:

The Executive Committee is a committee appointed by the Board which will decide on its composition and duration. The Executive Committee is chaired by the President.

Article 34:

The Executive Committee is convened by the President at least once a week to settle affairs of the radio budget analysis activities of the past week, analysis of problems and proposed solutions to these problems, programming of the following week and determination means for achieving them.

Article 35:

The Internal Auditing is an organ composed of one or two members or non-members of the Organization, with expertise in financial audit, appointed annually by the Board of Directors. His mandate is to verify regularly, at least on a quarterly basis, the financial management and other patrimony of the organization and produce reports. The internal auditors have full access, without moving, to all financial documents and books accounting records of the Organization. The findings and recommendations of the Internal

En l'absence de la personne remplissant officiellement ces fonctions de Secrétaire, le Président nommera un Secrétaire au début de chaque réunion.

Article 33:

Le Comité Exécutif est un comité désigné par le Conseil de Direction qui décidera sur sa composition et la durée. Le Comité Exécutif est présidé par le Président.

Article 34:

Le Comité Exécutif se réunit sur convocation du Président au moins une fois par semaine pour régler les affaires courantes de la radio notamment l'analyse du bilan des activités de la semaine écoulée, l'analyse des problèmes rencontrés et des propositions de solutions, la programmation des activités de la semaine suivante et détermination des moyens pour leur réalisation.

Article 35:

L'organe d'Audit interne est composé d'une ou deux personnes membres ou non membres de l'Organisation, ayant des compétences en matière d'audit financier, nommé chaque année par le Conseil de Direction. Il a pour mandat de vérifier régulièrement, au moins sur une base trimestrielle, la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et d'en produire des rapports. Les auditeurs internes ont l'accès, sans les déplacer, à tous les documents financiers et livres comptables de l'organisation. Les constats et

Ibyo Abagenzuzi b'imari babonye n'imyanzuro yabo babishyikiriza Inama y'Ubuyobozi. Buri mwaka, Abagenzuzi b'imari bagaragariza Inteko Rusange raporo ku micungire y'umutungo w'Umuryango, no ku ifoto y'umutungo n'imikoreshereze y'imari, bakavuga kandi icyo babitekerezaho.

UMUTWE IV: UMUTUNGO
W'UMURYANGO N'INKOMOKO YAWO

Ingingo ya 36:

Umutungo w'Umuryango ugizwe na:

- Imitungo yimukanwa n'itimukanwa
- Amafaranga abitse yasagutse ku ngengo y'imari,
- Impano n'imirage.

Ibyinjiriza Umuryango umutungo bigizwe na:

- Umusanzu w'abanyamuryango
- Impano z'abatega amatwi Radio Maria Rwanda;
- icyo ari cyo cyose cyagira uruhare mu kongera umutungo w'Umuryango.

Ingingo ya 37:

Umwaka w'ingengo y'imari urangira ku itariki ya 31 ukubozza buri mwaka. Ukwezi kumwe mbere y'uko umwaka urangira, Komite Nshingwabikorwa itegura ibijyanye n'ikoreshwa ry'umutungo ikabishyikiriza Inama y'Ubuyobozi na yo ikabigeza ku Nteko Rusange kugira ngo ibyemeze mu gihe kitarenze amezi 4 nyuma y'impera ya buri mwaka.

Auditors are transmitted to the Board of Directors. Each year, the Internal Auditors stand for the Ordinary General Assembly a report on the financial management, the balance sheet and the income statement of the Organization and give their opinion.

CHAPTER IV: PATRIMONY AND
RESOURCES ORGANIZATION

Article 36:

The asset of the Organization consists of:
-Movable and immovable property;
-Of any reserve funds established by the budget surpluses;
-donations and bequests.

The resources of the Organization are established:
-Membership fees;
-Donations from listeners of Radio Maria Rwanda
-Any other revenue contributing to the increase in assets of the association.

Article 37:

The fiscal year is ending on December 31 of each year. A month after the end of the year, a report will be proposed by the Executive Board of Directors who will subsequently submit it to the General Assembly for approval within four months maximum from the end of each fiscal year.

recommandations des Auditeurs Internes sont transmis au Conseil de Direction. Chaque année, les Auditeurs Internes dressent à l'intention de l'Assemblée Générale Ordinaire un rapport sur la gestion des finances de l'Organisation, et sur le bilan comptable et le compte d'exploitation et en donnent leur avis.

CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET DES
RESSOURCES DE L'ORGANISATION

Article 36:

Le patrimoine de l'Organisation est constitué:
- des biens mobiliers et immobiliers,
- des éventuels fonds de réserves constitués par les excédents budgétaires;
- donations et legs.

Les ressources de l'Organisation sont constituées:
- des cotisations des membres;
- des dons des auditeurs de Radio Maria Rwanda
- de toute autre recette concourant à l'augmentation de l'actif social de l'Organisation.

Article 37:

L'exercice financier est clos au 31 Décembre de chaque année. Un mois après la fin de l'exercice, un bilan sera proposé par le Comité Exécutif au Conseil de Direction qui le soumettra par la suite à l'Assemblée Générale pour approbation dans un délai de quatre mois au maximum à compter de la fin de chaque exercice.

UMUTWE V: ABAKOZI B'UMURYANGO

Ingingo ya 38:

Ku birebana n'amasezerano y'akazi, abakozi ba Radio Maria Rwanda barebwa n'Itegeko rigenga umurimo mu Rwanda.

UMUTWE WA VI: GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 39:

Komite ishinzwe gukemura amakimbirane igizwe n'abanyamuryango batatu (3), itorwa buri mwaka n'Inteko rusange. Iyo Komite ifite inshingano yo gukemura mu bwumvikane amakimbirane mu banyamuryango. Komite yitoramo Perezida n'Umwanditsi, akaba ari na yo igena uburyo bw'imikorere yayo.

Uko byagenda kose, impande zifitanye ikibazo zisabwa kubanza kwiambaza Komite ishinzwe gukemura amakimbirane mbere yo kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

Amakimbirane yose avuka mu Muryango akemurwa ku bwumvikane bw'impande zifitanye ikibazo.

Iyo abafitanye ikibazo badashoboye kumvikana, bitabaza Komite ishinzwe gukemura amakimbirane.

CHAPTER V: THE STAFF OF THE ORGANIZATION

Article 38:

The staff of Radio Maria Rwanda is governed, as to the contract, by the Labor Code of Rwanda

CHAPTER VI: CONFLICT RESOLUTION

Article 39:

The Committee in charge of conflict resolution is composed of at least three (3) members of the Organization, elected annually by the General Assembly. The mandate of the committee is to settle amicably conflicts among members of the Organization. The committee itself elects the President and the Secretary, and defines the modalities of its functioning.

In any case, the parties involved in a conflict within the organization are required to apply first to the Committee in charge of the Conflict Resolution before submitting the case to the competent court.

Any conflict within the Organization shall be settled amicably between the concerned parties.

In case the concerned parties fail to settle conflict amicably, they shall refer to the Committee in charge of conflict resolution.

CHAPITRE V : DU PERSONNEL DE L'ORGANISATION

Article 38:

Le personnel de Radio Maria Rwanda est régi, quant au contrat, par le Code du Travail du Rwanda.

CHAPITRE VI: REGLEMENT DES CONFLITS

Article 39:

Le Comité de résolution des conflits est un organe composé d'au moins trois (3) membres de l'Organisation, élu chaque année par l'Assemblée Générale. Le comité a pour mandat de résoudre à l'amiable les conflits entre les membres de l'Organisation. Le comité élit en son sein le Président et le Secrétaire, et définit lui même les modalités de son fonctionnement.

Dans n'importe quel cas, les parties concernées par un conflit au sein de l'organisation ont l'obligation de s'adresser d'abord au Comité de résolution des conflits avant de porter le litige devant la juridiction compétente.

Tout conflit qui surgit au sein de l'Organisation doit faire l'objet d'un règlement à l'amiable entre les parties concernées.

A défaut de règlement à l'amiable entre les parties concernées, le litige est soumis au Comité de résolution des conflits.

Iyo iyo Komite inaniwe gukemura amakimbirane mu bwumvikane, abafitanye ikibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

Ibikorwa bya Komite ishinzwe gukemura amakimbirane bishyirwa mu nyandiko, bikagaragarizwa Inteko rusange.

Ingingo ya 40:

Amakimbirane Umuryango wagirana n'abo hanze yawo asuzumwa mu bwumvikane, byananirana akoherezwa mu nkiko zo mu gihugu zibifitiye ububasha.

Ingingo ya 41:

Perezida wa Radio Maria Rwanda ayihagararira imbere y'inzego zose.

UMUTWE WA VII: GUHINDURA AMATEGEKO SHINGIRO NO GUSESA UMURYANGO

Ingingo ya 42:

Umushinga wose wo guhindura aya mategeko ugomba kohererezwa abanyamuryango iminsi 30 mbere y'uko Inteko Rusange iterana kandi bigashyirwa ku murongo w'ibyigwa. Utorwa gusa ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.

In case the Committee fails to resolve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to the competent court.

The proceedings of the Committee in charge of conflict resolution are documented and reported to the General Assembly

Article 40:

External disputes, meanwhile, will be settled amicably, otherwise, they will be brought before the competent national courts.

Article 41:

President of Radio Maria Rwanda represents the Organization before all instances.

CHAPTER VII: AMENDMENT OF CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 42:

Any proposed amendment of these statutes should be sent to members at least 30 days prior to the General Assembly and brought to the agenda. It will be adopted by absolute majority of members.

A défaut du règlement à l'amiable par le Comité, les parties concernées peuvent porter le litige devant les juridictions compétentes.

Les actes du comité de résolution des conflits sont consignés par écrit et rapportés à l'Assemblée Générale.

Article 40:

Les litiges externes, quant à eux, seront examinés préalablement à l'amiable; à défaut de quoi, ils seront portés devant les juridictions nationales compétentes.

Article 41:

Le Président de Radio Maria Rwanda représente l'Organisation devant toutes les instances.

CHAPITRE VII: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 42:

Tout projet de modification des présents statuts doit être envoyé aux membres au moins 30 jours avant la tenue de l'Assemblée Générale et porté à son ordre du jour. Il ne pourra être adopté qu'à la majorité absolue des membres effectifs.

Ingingo ya 43:

Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango mu nama yayo idasanzwe yitabiriwe na mirongo inani ku ijana (80%) by'abanyamuryango. Icyemezo gifatwa na 2/3 by'abanyamuryango bari mu nama yaba iya mbere cyangwa iya kabiri.

Ingingo ya 44:

Inteko Rusange yateranye kubera gusesa Umuryango ishyingira abantu batatu babishinzwe bemejwe na 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye inama.

Nyuma yo kwishyura imyenda, Inteko Rusange ihita igabira umutungo usigaye Umuryango Mugari wa Radio Maria ku isi, byaba bidashobotse, ugahabwa undi muryango bihuje intego, watoranyijwe muri Kiliziya Gatolika mu Rwanda.

UMUTWE VIII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 45:

Ishyirwa mu bikorwa by'aya mategeko shingiro rizagenwa n'amabwiriza ngengamikorere, hashingiwe ku mategeko ariho mu Rwanda.

Ingingo ya 46:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze Umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Article 43:

The General Assembly may order the dissolution of the Organization convened at an Extraordinary General Meeting with the present of eighty percent (80%) of members. The decision is taken by a majority of two thirds of members present in first or second call.

Article 44:

The shareholders, deliberating on the dissolution designates 3 liquidators at the majority of two thirds of all members.

After payment of debts, the General Assembly conducts the sale of assets to the World Family of Radio Maria, and if not possible, a similar purpose entity, chosen within the Catholic Church in Rwanda.

CHAPTER VIII: FINAL PROVISIONS

Article 45:

Methods of execution of the present statutes shall be defined by the internal ruling in compliance with the laws in force in Rwanda.

Article 46:

The present statutes are hereby approved and adopted by the founder members of the Organization whose list is hereafter attached.

Article 43:

L'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation sur convocation d'une Assemblée Générale extraordinaire avec la présence de quatre-vingt pour cent (80%) des membres effectifs. La décision est prise à la majorité de 2/3 des membres présents en première ou en deuxième convocation.

Article 44:

L'Assemblée Générale statuant sur la dissolution désigne 3 liquidateurs à la majorité de 2/3 des membres effectifs.

Après apurement du passif, l'Assemblée Générale procède à la cession du patrimoine à la Famille Mondiale de Radio Maria, et si ce n'est pas possible, à une entité de finalité semblable, choisie au sein de l'Eglise Catholique au Rwanda.

CHAPITRE VIII:DISPOSITIONS FINALES

Article 45:

Les modalités d'exécution des présents statuts seront définies par le Règlement d'ordre Intérieur dans le respect des lois en vigueur au Rwanda.

Article 46:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'Organisation dont la liste est en annexe.

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

Bikorewe i Kigali , ku wa 24 Kanama 2012

(sé)
RUTWAZA Bernardin
Perezida w'Umuryango

(sé)
NGARAMBE François Xavier
Visi Perezida w'Umuryango

Done at Kigali, on 24th August 2012

(sé)
RUTWAZA Bernardin
President of the Organization

(sé)
NGARAMBE François Xavier
Vice President of the Organization

Fait à Kigali, le 24 Août 2012

(sé)
RUTWAZA Bernardin
Président de l'Organisation

(sé)
NGARAMBE François Xavier
Vice Président de l'Organisation

**INYANDIKO MVUGO Y'INAMA RUSANGE ISHYIRAHU UMURYANGO USHINGIYE KU
IDINI GATOLIKA WITWA « RADIO MARIA RWANDA**

Umwaka w'ibihumbi bibiri na cumi na kabiri, Umunsi wa makumyabiri na karindwi w'ukwezi kwa Kanama, guhera saa yine, i Muhanga hateraniye inama rusange ishyiraho umuryango RADIO MARIA RWANDA « RMR » mu magambo ahinnye, iyobowe na RUTWAZA Bernardin.

Ku murongo w'ibygwa hariho ingingo zikurikira:

1. Gushinga umuryango ushingiyeye ku idini gatolika witwa "Radio Maria Rwanda"
2. Gusuzuma no kwemeza amategeko shingiro y'Umuryango
3. Gutora abagize inama y'ubuyobozi

Abari mu nama basuzumye buri ngingo, maze bafata imyanzuro ikurikira.

Umwanzuro wa mbere:

Abari mu nama, bashingiyeye ku itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigenga imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, ryasohotse mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda no 15 yo ku wa 09/04/2012, bumvikanye gushinga Umuryango ushingiyeye ku Idini Gatolika witwa "Radio Maria Rwanda", "RMR" mu magambo ahinnye.

Umwanzuro wa kabiri:

Abashinze Umuryango Radio Maria Rwanda basuzumye amategeko shingiro yawo, ingingo ku yindi, maze barayemeza.

Umwanzuro wa gatatu:

Abashinze umuryango Radio Maria Rwanda, bashingiyeye ku ngingo ya 27,28,29,30 na 31 z'amategeko agenga umuryango, batoye abagize inama y'ubuyobozi ku buryo bukurikira.

1. Rutwaza Bernardin, Perezida, akaba ariwe uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko
2. Ngarambe François Xavier, Visi Perezida, akaba Umusimbura w'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko
3. Twagirumukiza Hormisdas, Umunyamabanga
4. Mujawimana Eugénie, Umubitsi

Ibyari ku murongo w'ibygwa bimaze gusuzumwa byose, inama yashoje imirimo yayo saa saba n'igice.

Abanyamuryango bashinze Umuryango « Radio Maria Rwanda » ni aba bakurikira:

1. Rutwaza Bernardin
2. Ngarambe François Xavier
3. Twagirumukiza Hormisdas
4. Nyirankuriza Pélagie
5. Habiyambere Christophe
6. Mujawimana Eugénie

Association Radio Maria Rwanda
B.P 52 Muhanga
Tel: 07885160787

Déclaration des Représentants de l'Association Radio Maria Rwanda

Nous soussignés, RUTWAZA Bernardin et NGARAMBE François Xavier, membres fondateurs de ASSOCIATION RADIO MARIA RWANDA ASBL, déclarons avoir été désignés respectivement comme Représentants Légal et Représentant Légal suppléant de notre association au cours de l'Assemblée Générale constitutive du 19 /03 2011.

Fait à Muhanga, le 24 Octobre 2011

RUTWAZA Bernardin (sé)

NGARAMBE François Xavier (sé)

Umugereka / Annexe / Attachment

Abanyamuryango bashinze Umuryango Ushingiye ku idini « Radio Maria Rwanda »

Les membres fondateurs de l'Organisation fondée sur la religion « Radio Maria Rwanda »

Founder Members of the Religious Based Organization “Radio Maria Rwanda”

Amazina / Noms / Names	Umukono / Signature
1. Rutwaza Bernardin	(sé)
2. Ngarambe François Xavier	(sé)
3. Twagirumukiza Hormisdas	(sé)
4. Nyirankuriza Pélagie	(sé)
5. Habiyambere Christophe	(sé)
6. Mujawimana Eugénie	(sé)

AMATEGEKO SHINGIRO YA «CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA»

STATUTES OF THE ORGANIZATION «CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA».

STATUTS DE LA «CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA »

IRIBURIRO

Twebwe, Musenyeri Smaragde MBONYINTEGE Umushumba wa Diyosezi Gatolika ya KABGAYI;

Dushingiye ku biteganywa n’Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’Imiryango Ishingiye ku Idini, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 40 n’iya 41,

Dushingiye no ku nyandiko mvugo y’Inteko Rusange ku mitunganyirize ya CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA yateraniye Kigali ku wa 5 Mata 2013

Duhamije kandi twemeje ko Amategekoshingiro ya CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA ahinduwe ku buryo bukurikira :

UMUTWE WA MBERE:

IZINA, IGIHE UMURYANGO UZAMARA, ICYICARO

Ingingo ya 1

Umuryango Ushingiye ku Idini witwa “CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA” usimbuye Umuryango Udaharanira Inyungu witwaga “CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA”

PREAMBLE

We, the undersigned, Bishop Smaragde MBONYINTEGE, The Bishop of the Catholic Diocese of KABGAYI;

In accordance with the Law n° 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of organizations based on religion, especially under articles 40 and 41;

In accordance with the minutes of the General Assembly of the Organization “CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA” assembled at KIGALI on the 5 April 2013

Adopt the modifications of the statutes of the above mentioned Organization.

CHAPTER ONE:

NAME, DURATION, HEADQUARTERS

Article 1

The organization based on religion known as the “CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA” replaces non Profit Making Organization known as “CONFERENCE

PREAMBULE

Nous, soussignés, Monseigneur Smaragde MBONYINTEGE, Evêque du DIOCESE Catholique de KABGAYI ;

Conformément à la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations Fondées sur la Religion, surtout dans ses articles 40 et 41,

Compte tenu du procès verbal de l’Assemblée Générale de l’Organisation «CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA réunie à KIGALI en date du 5 Avril 2013

Adopte les modifications aux statuts de la dite organisation.

CHAPITRE PREMIER :

DENOMINATION, DUREE, SIEGE SOCIAL

Article 1

L’Organisation Fondée sur la Religion dénommée “CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA” remplace l’Association Sans But

wari ufite ubuzimagatozi nk'uko byateganywaga mu Iteka rya Minisitiri n° 57/07 ryo ku wa 02 Gashyantare 1982.

Ingingo ya 2

Umuryango “**CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA**” nta gihe kigenwe uzamara.

Ingingo ya 3

Icyicaro cy'Umuryango “**CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA**” kiri mu Murenge wa NYARUGENGE; mu Karere ka NYARUGENGE, Umujyi wa Kigali; Repubulika y' u Rwanda. Icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

UMUTWE WA II:

INTEGO N'IBIKORWA

Ingingo ya 4

Mu rwego rwo guhuza ibikorwa bya Kiliziya Gatolika mu Rwanda, umuryango ufite inshingano zikurikira:

- Kwiga ibibazo bijyanye no gusakaza ubutumwa bikorwa na Kiliziya Gatolika mu Rwanda;

EPISCOPALE DU RWANDA” with the juridical personality according to the Ministerial Decree n° 57/07/ of 2nd February 1982

Article 2

The Organisation « **CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA** » is established for an unlimited term.

Article 3

The headquarters of the “**CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA**” is located in NYARUGENGE Sector, NYARUGENGE District; KIGALI CITY, Republic of Rwanda. The headquarters can be moved to any other place in the Republic of Rwanda by decision of the General Assembly of the Organization.

CHAPTER II:

MISSION AND SCOPE OF ACTIVITIES

Article 4

With the mission of harmonizing the activities of Catholic church in Rwanda, the organization has committed itself to the following objectives:

- To examine the problems related to the spirituality mission of catholic church in

Lucratif portant dénomination “**CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA**” dotée de la personnalité juridique selon l'Arrêté Ministériel n° 57/07 du 02 Février 1982.

Article 2

L'Organisation « **CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA** » est créée pour une durée indéterminée.

Article 3

Le Siège social de la “**CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA**” est établi dans le secteur de NYARUGENGE, District de NYARUGENGE, Ville de KIGALI, République du Rwanda. Le siège de l'Organisation peut être transféré à n'importe quelle autre région du pays sur décision de l'Assemblée Générale.

CHAPITRE II :

DE LA MISSION ET DES OBJECTIFS

Article 4

Avec comme mission d'harmoniser toutes les activités de l'Eglise Catholique au Rwanda, l'organisation a pour objectifs de :

- étudier les problèmes relevant de la mission spirituelle de l'Eglise Catholique au Rwanda ;

- Gushaka muri rusange ibisubizo by'ibibazo biri muri Kiliziya.

Ingingo ya 5

§1. Umuryango ukorera ibikorwa byawo mu Rwanda hose hakurikijwe imbibi zayo zashyizweho n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika (Can 373).

§ 2. Hatirengagijwe ingingo z'amategeko agenga Kiliziya zirebana n'imbibi, abagenerwabikorwa ba "CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA" ni abantu bose nta vangura iryo ari ryo ryose.

UMUTWE WA III:
ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6

Umuryango ugizwe n'Abanyamuryango Nyakuri n'Abanyamuryango b'Icyubahiro

Buri Mwepisikopi wa Diyosezi Gatolika ishinze mu Rwanda cyangwa se Umwepisikopi Wungirije aba Umunyamuryango Nyakuri.

Umubare w'Abanyamuryango Nyakuri uhwanyeye n'umubare w'Abepisikopi ba Diyosezi Gatolika

Rwanda;

- To find solutions of common problems relating to the good welfare of the Church.

Article 5

§1. The organization shall carry out its activities all over the Rwandan territory included within the ecclesiastical administrative boundaries established by the Holy See (Can 373).

§ 2. Without prejudice to the provisions relating to the canonical territorial jurisdiction, the beneficiaries of the action of the "CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA" are all persons without any discrimination.

CHAPTER III:
MEMBERSHIP

Article 6

The organization is composed of Duly Registered Members and Honorary Members.

The Archbishop, each Bishop of Catholic Diocese created in Rwanda and Auxiliary Bishops becomes a Duly Registered Member of the Organization.

The number of Duly Registered Members is equivalent to the number of Bishops of Catholic

- rechercher des solutions communes en vue du plus grand bien être de l'Eglise.

Article 5

§1. L'Organisation exerce son activité sur le territoire rwandais compris dans les limites administratives ecclésiastiques établies par le Saint Siège (Can 373).

§ 2. Restant sauves les clauses canoniques liées à la compétence territoriale, les bénéficiaires de l'action de la Conférence Episcopale du Rwanda sont toutes les personnes sans aucune discrimination.

CHAPITRE III :
LES MEMBRES DE L'ORGANISATION

Article 6

L'organisation se compose des Membres Effectifs et de membres d'honneur.

Est Membre Effectif l'Archevêque et tous les Evêques des Diocèses Catholiques érigés au Rwanda et les Evêques Auxiliaires.

Le nombre des Membres Effectifs correspond au nombre des Evêques des Diocèses Catholiques

zashinzwe mu Rwanda, wongeyeho Abepisikopi Bungirije.

Ingingo ya 7

Umunyamuryango w'Icyubahiro ni umuntu wese cyangwa undi muryango ushyigikira mu buryo bwo gutanga inama cyangwa inkunga y'ibintu kandi wemewe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8

Buri Mwepisicopi wa Diyosezi Gatolika ishinzwe mu Rwanda nyuma y'isinywa ry'aya mategekoshingiro ahita aba Umunyamuryango Nyakuri.

Ubunyamuryango butakara iyo Umwepisikopi atagifite Diyosezi ahagarariye.

UMUTWE WA IV:

INZEGO ZEMEWE N'INSHINGANO ZA BURI RWEGO

Ingingo ya 9

Inzego z'umuryango ni :

- Inteko Rusange ;
- Ubuyobozi bw'Inama
- Ubunyamabanga Bukuru
- Ubugenzuzi bw'Imari ;
- Urwego rushinzwe gukemura impaka

Dioceses operating in Rwanda as well as the Auxiliary Bishops.

Article 7

The Honorary Members are the individuals or organizations who share the Organization's objectives and support it financially or morally. The Honorary Member must be accepted and approved by the General Assembly.

Article 8

The Bishop of the Catholic Diocese created after the undersigning of those statutes becomes automatically the Duly Registered Member of the Organization.

The Bishop loses its membership when he is no longer in charge of the Catholic Diocese.

CHAPTER IV:

STRUCTURE, COMPETENCE AND CONTRIBUTION OF THE ORGANS

Article 9

The Organization's organs are:

- The General Assembly;
- The Presidency
- The General Secretariat;
- The Audit Committee
- The Conflicts Resolution Committee

érigés au Rwanda ainsi que les Evêques Auxiliaires.

Article 7

Est Membre d'Honneur, toute personne physique ou morale qui soutient moralement ou matériellement l'Organisation, et qui est agréée par l'Assemblée Générale.

Article 8

L'Evêque de tout Diocèse Catholique érigé au Rwanda postérieurement à la signature de ces statuts devient automatiquement Membre Effectif de l'Organisation. La qualité de Membre Effectif se perd quand l'Evêque ne dirige plus le Diocèse.

CHAPITRE IV :

STRUCTURE, COMPETENCE ET CONTRIBUTION DES ORGANES

Article 9

Les organes de l'organisation sont :

- L'Assemblée Générale ;
- La Présidence de l'Organisation
- Le Secrétariat Général ;
- Commissariat aux comptes ;
- Le comité chargé de la résolution des conflits

Ingingo ya 10

Inteko Rusange

Inteko Rusange ni rwo rwego rukuru. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Inteko Rusange ishinze ibi bikurikira:

- Kwemeza no guhindura amategekoshingiro agenga umuryango n'amategeko yihariye yawo;
- Gushyiraho no kuvanaho Umuvugizi n'Umuvugizi Wungirije;
- Gushyiraho no kuvanaho Umunyabanga Mukuru n'Umunyabanga Wungirije;
- Gushyiraho abagize urwego rwo gukemura impaka;
- Gushyiraho no kuvanaho abayobozi bakuriye imirimo y'Umuryango;
- Gushyiraho bagenzuzi b'imari
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwemeza uburyo bw'imicungire y'amafaranga n'umutungo ;
- Kwemeza uko imicungire yakozwe n'ingengo y'imari y'umwaka ;
- Kwemera impano n'indagano ;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana

Article 10

The General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is made up of all duly registered members and honorary members.

The General Assembly has the following mandate:

- To adopt and to modify statutes and internal regulations of the Organization;
- To appoint and dismiss the Legal Representative and the Deputy Legal Representative;
- To appoint and dismiss the General Secretary and the Deputy General Secretary;
- To appoint and dismiss the members of a conflicts resolution committee;
- To appoint and dismiss the directors of different services created by the Organization
- To appoint auditors
- To work out the general objectives and the activities of the Organization;
- To approve the organization' management policy;
- To approve the annual accounts and the budget of the coming year;
- To accept grants and legacy;
- To accept, to suspend and to exclude

Article 10

L'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs et les membres d'honneur.

L'Assemblée Générale exerce notamment les attributions suivantes :

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Election et révocation du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant ;
- Nomination et révocation du Secrétaire Général et du Secrétaire Général Adjoint;
- Election des membres du comité chargé de la résolution des conflits ;
- Nomination et révocation des directeurs des services de l'Organisation;
- Nomination des auditeurs ;
- Détermination des activités de l'organisation,
- Approbation de la politique de gestion financière et du patrimoine de l'organisation ;
- Approbation des comptes annuels et prévisions budgétaires ;
- Acceptation des dons et legs ;
- Admission, suspension ou exclusion d'un

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

umunyamuryango ; - Gusesa umuryango ;	members; - To dissolve the Organization;	membre ; - Dissolution de l'organisation.
Inteko Rusange iterana mu nama isanzwe kabiri mu mwaka itumijwe na perezida, ari nawe muvugizi w'umuryango.	The General Assembly meets at least two times a year in ordinary session. It is convened by the President, who is also the Legal Representative of the Organization.	L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire deux fois par l'an sur convocation de son Président en la personne du Représentant Légal.
Iyo adahari, itumizwa n'umuvugizi wungirije. Iyo bombi badahari, itumizwa n'umukuru mu bepisikopi, bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango.	In the case of absence or unforeseen circumstances, he is replaced by the Vice-president of the Organization. In case of absence of two, the meeting is convened by the eldest of the bishops at the request of 1/3 of the members.	En cas d'absence du Représentant Légal, elle est convoquée par le plus ancien des évêques sur demande de 1/3 des membres.
Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.	To be valid the meeting of the General Assembly have to be hold when the 2/3 of duly registered members are present or duly represented.	L'Assemblée Générale ne peut siéger valablement que si la majorité de 2/3 des membres effectifs sont présents.
Iyo uwo mubare utagezeho, hongera gutumizwa indi nama y'Inteko Rusange mu minsi 15. Icyo gihe iraterana kandi igafata ibyemezo, hatitawe ku mubare w'abayitabiriye. Ibyemezo mu Nteko Rusange bifatwa hashingiwe ku bwiganze bw'amajwi bw'abitabiriye inama.	If there is lack of quorum, a second invitation is then sent to members with the same agenda as before with deadline of fifteen days. The second General Assembly deliberates legitimately, no matter the number of members present in the meeting.	Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale sera convoquée une autre fois dans les 15 jours et elle pourra siéger quel que soit le nombre de participants. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.
Inyandiko zitumira inama zigaragaza ibiri ku murongo w'ibygwa zitangwa nibura mu minsi 15 mbere y'uko inama iterana.	The invitation letter indicates the agenda must be sent to member at least 15 days before the meeting.	Les convocations contenant l'ordre du jour sont adressées aux membres 15 jours au moins avant la réunion de l'Assemblée Générale
Inteko Rusange iyoborwa n'Umuvugizi, iyo adahari ikayoborwa n'Umuvugizi Wungirije. Aba bombi iyo badahari, iyoborwa n'umwepiscopi wayitumije.	The General Assembly is chaired by the Legal Representative, in case of his absence by the vice legal representative. In case of absence of the two persons, it is chaired by the Bishop who	La réunion de l'Assemblée Générale est présidée par le Représentant Légal, en cas de son absence, par le Représentant Légal Suppléant. En leur absence, elle est présidée par l'Evêque qui l'a

Inteko Rusange iterana mu nama idasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida cyangwa bisabwe na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.

Iyo nama yiga kandi igasuzuma gusa ibiri ku murongo w'ibyigwa nk'uko bigaragara ku rwandiko ruyitumira.

Ingingo ya 11

Ubuyobozi bw'Umuryango

§ 1. Perezida n'Umwungirije b'Umuryango CONFÉRENCE EPISCOPALE DU RWANDA batorwa mu bandi bepiskopi baba bujuje ibisabwa nk'uko bisobanurwa n'ingingo ya 378 yo mu gitabo cy'Amategeko ya Kiliziya Gatolika igira iti:

«1. Kugira ngo umuntu atorerwe kuyobora Diyosezi agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1° Kuba afite ukwemera gushyitse, indakemwa mu myifatire, ubusabanirama, ishyaka ryo gukiza abantu, ubushishozi, ubwitonzi n'imigenzo ya kimuntu kandi akaba afite n'indi mico myiza yamufasha kurangiza neza umurimo ahamagariwe;

2° Kuba azwiho imyitwarire myiza;

3° Kuba afite nibura imyaka 35 y'amavuko;

4° Kuba nibura amaze imyaka 5 ari Padiri;

convened it.

The General Assembly can be held in its extra ordinary session any time when there is a need. It is convened by the President of the organisation or on request of 2/3 of the members of the organization.

It only examines the agenda communicated in the invitation letter.

Article 11

Presidency

The President and Vice-President of the "CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA" are elected from the bishops whose suitability conditions are defined by the Canon Law, in accordance with canon 378 that says:

For the suitability to the Episcopate, it is required from the candidate:

1° To have a high degree, strong faith, good morals, piety, zeal for souls, wisdom, prudence and human virtues, and he may also have other qualities that enable him to perform the needed act;

2° To have a good reputation;

3° To have at least thirty-five years;

4° To have been a priest for at least five years;

convoquée.

L'Assemblée Générale se réunit en session extraordinaire autant de fois que de besoin sur convocation de son Président ou sur demande de 2/3 des membres effectifs de l'organisation.

Elle examine uniquement les points inscrits à l'ordre du jour de sa convocation.

Article 11

De la Présidence

§1. Le Président et le Vice-président de la CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA sont élus parmi les évêques dont les conditions d'idonéité sont définies par le Droit Canonique, en conformité avec le canon 378 qui dit que:

1. Pour l'idonéité à l'Épiscopat, il est requis du candidat :

1° qu'il ait, à un degré élevé, une foi solide, de bonnes mœurs, la piété, le zèle des âmes, la sagesse, la prudence et les vertus humaines, et qu'il soit doué par ailleurs des autres qualités qui le rendent capable d'accomplir l'office dont il s'agit ;

2° qu'il jouisse d'une bonne renommée;

3° qu'il ait au moins trente-cinq ans ;

4° qu'il soit prêtre depuis cinq ans au moins ;

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

5° Kuba afite impamyabumenyi y'ikirenga cyangwa ihanitse mu Byanditswe Bitagatifu, muri Tewolojiya cyangwa mu Mategeko ya Kiliziya, yatanzwe n'Ishuli Rikuru ryemewe n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika, cyangwa se akaba afite byibura ubumenyi muri izo nyigisho;

2. icyemezo cya nyuma ku utorerwa gushyirwa mu rwego rw'Ubwepiskopi, harebwa niba abikwiye, gifatwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika»

§ 2. Inteko Rusange itora Perezida n'Umwungirije mu gihe cy'imyaka 3. Ntishobora kongerwa inshuro zirenze ebyiri. Inteko Rusange yitoramo kandi Abajyanama 2 bifatanyaga na Perezida n'Umwungirije bagakora Inama Ihoraho y'Umuryango

§3. Perezida n'Umwungirije bakora imirimo yabo mu gihe cya manda y'imyaka itatu, ariko bibaye ngombwa, kubera impamvu z'uburwayi, ubukure, cyangwa indi mpamvu yose ikomeye, ashyikiriza ukwegura kwe Inteko Rusange.

§ 4. Perezida afite inshingano zikurikira:

- Gutumiza inama,
- Kuyobora inama z'Inteko Rusange,
- Kunoza imikoranyirye y'abagize Inama Rusange y'Umuryango,
- Gushyira umukono ku nyandiko z'Umuryango,

5° To have obtained a doctorate or at least a bachelor's degree in Holy Scriptures, Theology or Canon Law from an of Higher Studies Institute approved by the Holy See, or to be at least a very competent person in these matters .

2. The final judgment on the suitability of the candidate belongs to the Holy See»

§ 2. The General Assembly elects a President and a Vice-President for a 3 years period. However, they cannot exercise more than two successive mandates. It also chooses 2 advisors to constitute with the two first the Permanent Council of the Organization.

§ 3. The President and the Vice President continue their function under the term of three years, however, for reasons of health, age or other grave cause, they resign to the General Assembly.

§ 4. Among his responsibilities, the President of the CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA has to:

- To convene meetings,
- To preside sessions of the plenary assembly,
- To insure the cohesion of members of the Organization
- To authorize acts in the name of the

5° qu'il ait obtenu le doctorat ou au moins la licence d'Écriture Sainte, de théologie ou de droit canonique dans un institut d'études supérieures approuvé par le Siège Apostolique, ou qu'il soit au moins vraiment compétent en ces matières.

2. Le jugement définitif sur l'idonéité d'un sujet à promouvoir appartient au Siège Apostolique».

§2. L'Assemblée Générale élit un Président et un Vice-président pour une durée de 3 ans. Ils ne peuvent pas cependant exercer plus de deux mandats successifs. Elle choisit également deux conseillers pour constituer avec les deux premiers le Conseil Permanent de l'Organisation.

§3. Le Président et le Vice- président cessent leur fonction aux termes du mandat de trois ans, toutefois pour raison de santé, d'âge ou toute autre cause grave, ils présentent leur démission à l'Assemblée Générale.

§4. Il revient au Président de la « CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA » de :

- Convoquer les réunions
- Présider les séances de l'Assemblée Plénière
- Assurer la cohésion des membres de l'Organisation ;
- Signer les actes au nom de l'Organisation ;

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

Organization

- Guhagararira Umuryango mu mikoranire n'inzego za Leta n'izindi nzego Umuryango ukorana nazo.

- To represent the Organization in partnership with the civil institutions and other partners.

- Représenter l'Organisation dans ses rapports avec les instances civiles et autres institutions.

Ingingo ya 12

Ubunyamabanga Bukuru

Ubunyamabanga Bukuru ni urwego nshingwa bikorwa by'umuryango. Umunyamabanga Mukuru n'Umunyamabanga Wungirije bashyirwaho n'Inteko Rusange mu gihe cy'imyaka 3 ishobora kongerwa inshuro imwe.

Urwego rw'Ubunyamabanga Bukuru bushinzwe imicungire ya buri muni y'ibikorwa by'umuryango no guhuza ibikorwa byose byawo.

Ingingo ya 13

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

§ 1. Mu muryango "Conférence Episcopale du Rwanda, amakimbirane akemurwa mu bwumvikane. Iyo bibaye ngombwa, hitabazwa Urwego rw'ubucamanza bwa Kiliziya rugizwe mbere na mbere na Perezida w'Umuryango, na Arkiyepiskopi wa Arkidiyosezi Gatolika ya Kigali hanyuma n'Intumwa ya Papa mu Rwanda.

§ 2. Igihe bibaye ngombwa ko icyemezo bafashe kijuririrwa cyangwa se hagakenerwa urwego rwa gatatu, amakimbirane akemurwa n'Inkiko za Kiliziya zikorera i Roma kandi icyemezo zifashe ntigikuka nk'uko amategeko agenga Kiliziya Gatolika abivuga

Article 12

Concerning the General Secretariat

The General Secretariat is an executive organ. The General Secretary and the Deputy General Secretary are appointed by the General Assembly for a three years mandate ones renewable.

He is in charge of day to day management of the Organization and the coordination of all its activities.

Article 13

Conflict resolution committee

§1. In Conférence Episcopale du Rwanda, the conflicts are settled amicably. If the conflicts within the Organization are not resolved amicably, the organ in charge of resolving them is composed of the President of the Organization, the Archbishop of the Catholic Archdiocese of Kigali and the Apostolic Nuncio

§ 2. In case of appeal or recourse to the third instance, conflicts are settled by the courts of the Holy See whose sentences are irrevocable according to the canon 1442 witch stipulates:

Article 12

Du Secrétariat Général

Le Secrétariat Général est l'organe exécutif de l'organisation. Le Secrétaire Général et le Secrétaire Général Adjoint sont nommés par l'Assemblée Générale pour un mandat de 3 ans renouvelable une seule fois.

Le Secrétariat Général assure la gestion quotidienne de l'organisation et coordonne toutes les activités de l'Organisation.

Article 13

Organe chargé de la résolution des conflits.

§1. Dans la Conférence Episcopale du Rwanda, les conflits sont résolus à l'amiable. En cas de nécessité, l'organe chargé de les résoudre est la justice ecclésiastique constitué par le Président de l'Organisation en premier lieu, par l'Archevêque de l'Archidiocèse Catholique de Kigali en second degré et enfin par le Nonce Apostolique au Rwanda

§2. En cas d'appel ou de recours en troisième instance, les conflits sont résolus par les Tribunaux romains du Saint Siège dont les sentences sont irrévocables suivant le canon 1442 qui dit que :

mu ngingo ya 1442 igira iti:

«Umushumba wa Kiliziya Gatolika ku isi ni we mucamanza w'ikirenga ku bakristu gatolika bose; aca iteka ubwe cyangwa agakoresha inkiko zisanzwe za Kiliziya zikorera ku cyicaro cyayo, cyangwa agaha abacamanza ubwo butumwa».

Ingingo ya 14

Ubugenzuzi bw'Imari

Ibikorwa by'umuryango bigomba kugenzurwa buri mwaka n'abagenzuzi bigenga.

Abagenzuzi bigenga bashyirwaho n'Inteko Rusange, bakaba bagomba kugenzura imicungire y'imari ndetse n'uburyo ibarura mari ryakozwe.

Raporo y'abagenzuzi ishyikirizwa Inteko Rusange.

UMUTWE WA V: **UMUTUNGO**

Ingingo ya 15

Umuryango ufite uburenganzira bwo kugira umutungo ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa bikenewe kugira ngo ushobore kurangiza inshingano zawo.

Ingingo ya 16

Umutungo w'Umuryango uboneka mu buryo bukurikira:

- Imisanzu y'Abanyamuryango Nyakuri;
- Impano n'indagano;

«The Roman Pontiff is the supreme judge for the entire catholic world; he renders judicial decisions personally, through the ordinary tribunals of the Apostolic See, or through judges he has delegated».

Article 14

Audit Committee

The activities of the organization are submitted to an annual audit executed by an independent audit firm.

The audit firm is appointed by the General Assembly. The audit committee has to make an opinion on the internal audit, the financial information and accounting report.

Auditors report to the General Assembly.

CHAPTER V: **PATRIMONY**

Article 15

The Organization is authorized to have a movable and immovable patrimony necessary for the achievement of its objectives.

Article 16

The Organization's resources come from:

- members' subscriptions
- Grants and legacy

«Le Pontife Romain est le juge suprême pour l'ensemble du monde catholique; il dit le droit par lui-même ou par les tribunaux ordinaires du Siège Apostolique, ou par des juges qu'il a délégués. »

Article 14

Audit organisationnel et financier

Les activités de la Conférence Episcopale sont soumises à l'audit annuel exécuté par un cabinet d'audit indépendant.

Le cabinet d'audit est choisi par l'Assemblée Générale et devra exprimer son opinion sur le contrôle interne et sur l'information financière et comptable dans son rapport.

Le rapport de l'auditeur externe doit être présenté devant l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V : **DU PATRIMOINE**

Article 15

L'Organisation peut posséder soit en jouissance, soit en propriété, des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 16

Les ressources de l'Organisation proviennent :

- Des cotisations des Membres Effectifs,
- Des dons et legs,

- Imfashanyo z'abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango;
- Umusaruro ukomoka ku mutungo w'Umuryango.

- Subventions
- Legal activities necessary for the achievement of its objectives.

- Des subsides des personnes physiques ou morales,
- Des fruits de son patrimoine.

UMUTWE WA VI:

**IHINDURWA RY'ITEGEKOSHINGIRO
N'ISESWA RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 17

Ihindura iryo ariryo ryose ry'aya mategeko rikorwa n'Inteko Rusange yatimirijwe icyo gikorwa. Icyemezo gifashwe kireba abanyamuryango bose ari uko cyafashwe ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'Abanyamuryango Nyakuri.

Iyo inama y'Inteko Rusange itujuje 2/3 by'Abanyamuryango Nyakuri, itumizwa bwa kabiri mu minsi 15 igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abitabiriyemo inama..

Ingingo ya 18

Iseswa ry'Umuryango risuzumwa n'Inteko Rusange, itumizwa mu gihe cy'ukwezi mbere y'uko iterana. Iseswa ryemezwa hashingiwe ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'Abanyamuryango Nyakuri.

CHAPTER VI:

**AMENDMENT OF THE STATUTES AND
DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION**

Article 17

All the modification of these statutes is decided by the General Assembly convened for that matter. The decision will oblige all members if it respects the absolute majority of duly registered members participating to meeting.

If the quorum of 2/3 is not achieved, the General Assembly is convened for the second time within 15 days and deliberates legitimately, regardless the number of members present in the meeting.

Article 18

The dissolution of the Organization must be decided by the General Assembly which is convened within one month. The dissolution is decided by the majority of 2/3 of the Duly

CHAPITRE VI :

**DE LA MODIFICATION DES STATUTS ET
DE LA DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 17

Toute modification des présents statuts est de la compétence de l'Assemblée Générale convoquée à cet effet. La décision y relative ne sera obligatoire pour les membres de l'Organisation que si elle est entérinée au moins par une majorité absolue des Membres Effectifs.

Si l'Assemblée Générale ne réunit pas les 2/3 des Membres Effectifs, elle est convoquée une seconde fois dans les 15 jours et siège valablement quel que soit le nombre des membres présents.

Article 18

La dissolution de l'Organisation fait l'objet de l'examen par l'Assemblée Générale convoquée un mois avant sa réunion. Elle est décidée par la majorité des 2/3 des Membres Effectifs de

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

Registered Members of the Organization.

l'Organisation.

Ingingo ya 19

Iyo iseswa ryemejwe, Inteko Rusange, ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3, ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurirangiza.

Abarangiza iseswa iyo bamaze kugaragaza amadeni n'umutungo by'umuryango bakorera raporo Inteko Rusange ikemeza aho umutungo w'Umuryango uzajya.

Ingingo ya 20

Umutungo usagutse hamaze kwishyurwa imyenda, uhabwa undi muryango ufite intego zimwe n'iz'uwasheshwe, ibi byemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi bwa 3/4 by'Abanyamuryango Nyakuri.

Ingingo ya 21

Ku ngingo zose zitateganijwe n'aya mategeko, Umuryango uzashingira ku mategeko n'amabwiriza ariho mu Rwanda agenga imiryango nyarwanda itari iya Leta no ku mategeko yihariye y'Umuryango.

Ingingo ya 22

Aya Mategekoshingiro azatangira gukurikizwa igihe

Ingingo ya 19

In case of dissolution, the General Assembly at the majority of 2/3 of members, appoints one or many liquidators.

Liquidators after determining the total asset and liabilities of the Organization present the report to the General Assembly which decides the destination of the remaining asset.

Article 20

After satisfaction of debts and liabilities the remaining properties will be given to one or several organizations working in Rwanda pursuing similar objectives. The decision will be taken by the majority of 3/4 of Duly Registered Members.

Article 21

For everything that is not specified in these statutes, there shall be application of the provisions of the legislation of Rwanda in this regard and the internal regulations of the Organization

Article 22

These Statutes shall enter into force on the day

Article 19

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs liquidateurs à la majorité des 2/3 des membres présents.

Les liquidateurs après avoir déterminé le passif et l'actif de l'Organisation, donnent leur rapport à l'Assemblée Générale qui décide de l'affectation du patrimoine.

Article 20

L'excédent entre l'actif et le passif sera affecté à une autre organisation poursuivant les mêmes buts et ce, par décision de l'Assemblée Générale statuant à la majorité des 3/4 des membres présents votants.

Article 21

Pour toutes les dispositions non prévues par les présents statuts, l'Organisation se réfère aux lois et règlements en vigueur au Rwanda et au Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.

Article 22

Les présents statuts entrent en vigueur dès le jour

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

azaba amaze kwemezwa n’abanyamuryango.

Abemeje aya mategekoshingiro bari ku ilisiti iri ku mugereka.

Bikorewe i Kigali, kuwa 5 Mata 2013

(sé)

Musenyeri Smaragde MBONYINTEGE

Umushumba wa Diyosezi Gatolika ya KABGAYI, Perezida wa “CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA” akaba n’Uhagarariye Umuryango imbere y’Amategeko

they will be ratified by the members.

Find the list of those who certify the Statutes in attachment

Done at Kigali, on 5th April 2013

(sé)

Bishop Smaragde MBONYINTEGE

The Bishop of the Catholic Diocese of KABGAYI, President of the “CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA”, and Legal Representative of the Organization.

de leur approbation par les membres.

La liste de ceux qui ont approuvé ces statuts se trouve en annexe

Fait à Kigali, le 5 Avril 2013

(sé)

Monseigneur Smaragde MBONYINTEGE

Evêque du DIOCESE Catholique de KABGAYI Et Président de la « CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA » et le Représentant Légal de l’Organisation.

(sé)

Musenyeri Thaddée NTIHINYURWA

Umushumba wa Arkidiyosezi Gatolika ya Kigali, Vice- Perezida wa “CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA akaba n’Uwungirije Uhagarariye Umuryango imbere y’Amategeko

(sé)

Archbishop Thaddée NTIHINYURWA

Archbishop of the Catholic Archdiocese of Kigali, President of the “CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA” and Deputy Legal Representative of the Organization.

(sé)

Monseigneur Thaddée NTIHINYURWA

Archevêque de l’Archidiocèse Catholique de KIGALI, Vice-président de la « CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA » et le Représentant Légal Suppléant de l’Organisation.

LE PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE L'ORGANISATION
« CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA » DU 13/12/2013

En date du 13/12/2013, s'est tenue une réunion de l'Assemblée Générale de l'Organisation « CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA » à son siège à Kigali.

Deux points étaient à l'ordre du jour :

1. Correction des Statuts modifiés
2. Divers

L'Assemblée Générale a approuvé les Statuts modifiés en se basant sur les observations données par le service de RGB.

Dans le point des divers, l'Assemblée Générale a examiné les questions urgentes de l'organisation et a proposé les solutions adéquates.

Président de la Réunion

Rapporteur de la Réunion

✘ **Smaragde MBONYINTEGE** (sé)

Abbé Célestin HAKIZIMANA (sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS DE L'ORGANISATION
«CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA»

Nous, soussignés, **Monseigneur Smaragde MBONYINTEGE** et **Monseigneur Thaddée NTHINYURWA**, respectivement Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de l'Organisation Fondée sur la Religion «CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA», agréés par la réunion extraordinaire de l'Assemblée Générale tenue à NYARUGENGE, ce 05/04/2013, déclarons accepter librement les responsabilités qui nous sont confiées.

Fait à NYARUGENGE, le 05/04/2013

(sé)

Monseigneur Smaragde MBONYINTEGE
Président de la CONFERENCE EPISCOPALE
DU RWANDA, Représentant Légal

(sé)

Monseigneur Thaddée NTHINYURWA,
Vice-Président de la CONFERENCE EPISCOPALE
DU RWANDA, Représentant Légal Suppléant

**LISTE DES MEMBRES EFFECTIFS DE LA CONFERENCE EPISCOPALE
DU RWANDA QUI ONT APPROUVE LES STATUTS MODIFIES
EN DATE DU 13/12/ 2013**

NOM, PRENOM ET MISSION	N° CARTE D'IDENT.	SIGNATURE
1. S.E. Mgr Smaragde MBONYINTEGE, Evêque du Diocèse Catholique de KABGAYI et Président de la C.EP.R.	1 1947 8000 26 16181	(sé)
2. S.E. Mgr Thaddée NTIHINYURWA, Archevêque de l'Archidiocèse Catholique de KIGALI Vice-Président de la C.EP.R.	1 1942 8002 4623009	(sé)
3. S.E. Mgr Jean Damascène BIMENYIMANA, Evêque du Diocèse Catholique de CYANGUGU	1 1953 8001 4440 046	(sé)
4. S.E. Mgr Philippe RUKAMBA, Evêque du Diocèse Catholique de BUTARE et Administrateur Apostolique du Diocèse Catholique de GIKONGORO	1 1948 8000 6156 057	(sé)
5. S.E. Mgr Servilien NZAKAMWITA, Evêque du Diocèse Catholique de BYUMBA	1 1943 8001 0490 116	(sé)
6. S.E. Mgr Philippe RUKAMBA, Evêque du Diocèse Catholique de BUTARE	1 1948 8000 6156 057	(sé)
7. S.E. Mgr Alexis HABİYAMBERE, S.J. Evêque du Diocèse Catholique de NYUNDO	1 1939 8001 359 20 37	(sé)
8. S.E. Mgr Vincent HAROLIMANA, Evêque du Diocèse Catholique de RUHENGERI	1 1962 8003 7035 090	(sé)
9. S.E. Mgr Antoine KAMBANDA, Evêque du Diocèse Catholique de KIBUNGO	1 1958 8001 2316196	(sé)

**AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO
USHINGIYE KU IDINI, DIYOSEZI
GATOLIKA YA GIKONGORO**

**THE STATUTES OF THE ORGANIZATION
BASED ON RELIGION, THE CATHOLIC
DIOCESE OF GIKONGORO**

**STATUTS DE L'ORGANISATION FONDÉE
SUR LA RELIGION DIOCESE,
CATHOLIQUE DE GIKONGORO**

IRIBURIRO

**Twebwe ,
Musenyeri Filippo RUKAMBA,**
Umuyobozi wa Diyosezi Gatolika ya Gikongoro;

Dushingiye ku biteganywa n'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango Ishingiye ku Idini, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 40 n'ya 41,

Dushingiye no ku nyandiko mvugo y'Inama Rusange ku mitunganyirize ya Diyosezi Gatolika ya Gikongoro yateraniye ku Gikongoro ku wa 27/03/2013,

Duhamije kandi twemeje ko Amategeko shingiro ya Diyosezi Gatolika ya Gikongoro ahinduwe ku buryo bukurikira :

PREAMBLE

**We, the undersigned,
Bishop Philippe RUKAMBA,** the Apostolic Administrator of the Catholic Diocese of Gikongoro;

In accordance with the Law n° 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of Organizations Based on Religion, especially under articles 40 and 41.

In accordance with the minutes of the General Assembly of the Organization, the Catholic Diocese of Gikongoro assembled at Gikongoro on the 27/03/2013

Adopt the modifications of the statutes of the above mentioned Organization.

PREAMBULE

**Nous, soussignés,
Monseigneur Philippe RUKAMBA,** Administrateur Apostolique du Diocèse Catholique de Gikongoro ;

Conformément à la Loi n° 06/2012 la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations Fondées sur la Religion, surtout dans ses articles 40 et 41,

Compte tenu du procès verbal de l'Assemblée Générale de l'Organisation Diocèse Catholique de Gikongoro réunie à Gikongoro en date du 27/03/2013

Adopte les modifications aux statuts de la dite organisation.

UMUTWE WA I
IZINA, IGIHE UMURYANGO UZAMARA,
ICYICARO

Ingingo ya 1

Umuryango Ushingiye ku Idini witwa Diyosezi Gatolika ya Gikongoro usimbuye Umuryango Udaharanira Inyungu witwaga Diyosezi ya Gikongoro wari ufite ubuzimagatozi nk'uko byateganywaga mu Iteka rya Minisitiri n° 23 ryo ku wa 15 Ukuboza 1992

Ingingo ya 2

Diyosezi Gatolika ya Gikongoro nta gihe kigenwe izamara.

Ingingo ya 3

Icyicaro cya Diyosezi Gatolika ya GIKONGORO kiri ku GASAKA, mu Karere ka NYAMAGABE; Intara y'AMAJYEPFO ; Repubulika y' u RWANDA.

UMUTWE WA II
INTEGO N'IBIKORWA

Ingingo ya 4

Diyosezi Gatolika ya Gikongoro ifite intego yo kwamamaza Ivanjili mu bantu bose no guteza imbere imibereho myiza y'abaturage mu buryo

CHAPTER I
NAME, DURATION AND HEADQUARTERS

Article 1

The Organization Based on Religion known as the Catholic Diocese of Gikongoro replaces non Profit Making Organization known as the Diocese of Gikongoro with the juridical personality according to the Ministerial Decree n° 23 of the 15th December 1992

Article 2

The Catholic Diocese of Gikongoro an unlimited term.

Article 3

The headquarters of the Catholic Diocese of Gikongoro is located in GASAKA Sector, NYAMGABE District, SOUTHERN Province, Republic of RWANDA.

CHAPTER II
MISSION AND THE SCOPE OF ACTIVITIES

Article 4

The Catholic Diocese of GIKONGORO has the mission of Evangelization and Human Promotion for the people according to the vision of the

CHAPITRE I
DE LA DENOMINATION, DE LA DUREE DU SIEGE

Article 1

L'Organisation Fondée sur la Religion dénommée Diocèse Catholique de Gikongoro remplace l'Association Sans But Lucratif portant dénomination Diocèse de Gikongoro dotée de la personnalité juridique selon l'Arrêté Ministériel n° 23 du 15 Décembre 1992

Article 2

Le Diocèse Catholique de Gikongoro est créé pour une durée indéterminée.

Article 3

Le siège social du Diocèse Catholique de Gikongoro est établi à GASAKA, District de NYAMAGABE, Province du SUD, République du RWANDA.

CHAPITRE II
DE LA MISSION ET DU CHAMP D'ACTIVITES

Article 4

Le Diocèse Catholique de GIKONGORO a pour mission l'Évangélisation et la Promotion humaine de la population selon la vision de l'Église

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

buhuje n'uko Kiliziya Gatolika y'isi yose ibiteganywa.

Universal Catholic Church.

Catholique Universelle.

Intego y'uwo Muryango igerwaho binyuze mu bikorwa bikurikira:

The mission of the Organization will be achieved through the following actions:

La mission de l'Organisation est atteinte grâce notamment aux actions suivantes:

1. Kwamamaza Idini Gatolika yifashishije iyogezabutumwa, inyigisho z'iyobokamana n'ikenurabushyo, itangazamakuru n'ibikorwa by'urukundo ;
2. Gutunganya no guhimbaza imihango nyobokamana gatolika ;
3. Guteza imbere Imiryango y'Agisiyo Gatolika ;
4. Kwita ku burezi n'uburere mu rubyiruko cyane cyane ishingira amashuri gatolika y'ibyiciro byose ;
5. Gushyiraho no guteza imbere ibikorwa bigamije imibereho myiza y'abatwaga.

1. The spread of the Catholic Religion through preaching, catechesis, pastoral work, the means of social communication and charitable works;
2. Organization and celebration of the Catholic worship;
3. Promotion of Catholic Movements;
4. Education of the youth especially through catholic schools at all levels;
5. Establishment of social and charitable works.

1. La Propagation de la Religion Catholique par la prédication, la catéchèse, le travail pastoral, les moyens de communication sociale et les œuvres de charité ;
2. L'Organisation et la célébration du culte catholique ;
3. La Promotion des Mouvements d'Action Catholique;
4. L'Education de la jeunesse grâce notamment aux écoles catholiques de tous les niveaux;
5. La mise en place des œuvres socio-caritatives.

Ingingo ya 5

Diyosezi Gatolika ya Gikongoro ni imwe mu zigize Intara ya Kiliziya Gatolika mu Rwanda ifite icyicaro i Kigali. Iyo Diyosezi ibarirwa kandi mu zigize Inama y'Abepiskopi Gatolika bo mu Rwanda ifite icyicaro i Kigali. Imikoranywe y'izo nzego zombi na Diyosezi Gatolika ya Gikongoro igenwa n'Amategeko Agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose (Can 431 na 432).

Article 5

The Catholic Diocese of Gikongoro is part of the Ecclesiastical Province of Rwanda, whose headquarters is in Kigali. It is also a member of the Episcopal Conference of Rwanda whose headquarters is in Kigali. The juridical relations between the Catholic Diocese of Gikongoro and these two institutions are regulated by the provisions of the Code of Canon Law of the Universal Catholic Church (Can 431 and 432).

Article 5

Le Diocèse Catholique de GIKONGORO fait partie de la Province Ecclésiastique du Rwanda dont le siège est à Kigali. Il est aussi membre de la Conférence Episcopale du Rwanda dont le siège social est établi à Kigali. Les rapports juridiques entre le Diocèse catholique de Gikongoro et ces deux autres institutions sont régis par les dispositions du Code de Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle (Can 431 et 432).

Ingingo ya 6

§ 1. Diyosezi Gatolika ya GIKONGORO ikorera imirimo yayo mu Rwanda hakurikijwe imbibi zayo zashyizweho n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika (Can 373).

§ 2. Hatirengagijwe ingingo z'amategeko agenga Kiliziya zirebana n'imbibi za diyosezi, abagenerwabikorwa ba Diyosezi Gatolika ya GIKONGORO ni abantu bose nta vangura iryo ari ryo ryose.

UMUTWE WA III
ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7

§1. Diyosezi Gatolika ya GIKONGORO yakira nk'umunyamuryango wayo umuntu wese wabatijwe ku buryo bukurikije amategeko, akaba yunze ubumwe na Kiliziya Gatolika, utuye mu mbibi ikoreramo, nta vangura iryo ari ryo ryose; rishingiye ku myaka y'amavuko, ku gitsina, ku bwoko, ku ibara ry'umubiri, ku mibereho y'abantu cyangwa se ku bwenegihugu.

§ 2. Umuntu atakaza ubunyamuryango:

- 1) Igihe ahakanye ukwemera gatolika, igihe yemeye ibirwanya ukwemera kwa Kiliziya cyangwa igihe yitandukanyije nayo.
- 2) Igihe ahawe igihano cyo gucibwa muri Kiliziya mu buryo bukurikije amategeko kandi

Article 6

§ 1. The Catholic Diocese of GIKONGORO carries out its activities on Rwandan territory included within the ecclesiastical administrative boundaries established by the Holy See (Can 373).

§ 2. Without prejudice to the provisions relating to the canonical territorial jurisdiction, the beneficiaries of the action of the Catholic Diocese of GIKONGORO are all persons without any discrimination.

CHAPTER III
MEMBERS

Article 7

§ 1. The Catholic Diocese of GIKONGORO admits as member any physical person validly baptized and in communion with the Catholic Church, having a domicile in that territory of the Diocese, without any discrimination which could be based particularly on age, sex, race, color, social status or nationality.

§ 2. Membership is lost with:

- 1) The formal act of renunciation of the catholic faith, apostasy or schism;
- 2) The penalty of excommunication legitimately made by the competent

Article 6

§ 1. Le Diocèse Catholique de GIKONGORO exerce son activité sur le territoire rwandais compris dans les limites administratives ecclésiastiques établies par le Saint Siège (Can 373)

§ 2. Restant sauves les clauses canoniques liées à la compétence territoriale, les bénéficiaires de l'action du Diocèse Catholique de GIKONGORO sont toutes les personnes sans aucune discrimination.

CHAPITRE III
DES MEMBRES

Article 7

§ 1. Le Diocèse Catholique de GIKONGORO admet comme membre toute personne physique validement baptisée et en communion avec l'Eglise catholique, ayant érigé domicile sur le territoire du Diocèse, sans aucune discrimination qui serait basée notamment sur âge, sexe, race, couleur, condition sociale ou nationalité.

§ 2. La qualité de membre se perd avec :

- 1) L'acte formel de reniement de la foi catholique, apostasie ou schisme ;
- 2) La sanction d'excommunication légitimement portée par l'autorité compétente de l'Eglise

akagihabwa n'ubuyobozi bwemewe bwa Kiliziya Gatolika.

3) Igihe yimutse akajya gutura ahandi hatari mu mbibi ya Diyosezi Gatolika ya Gikongoro.

authority of the Catholic Church.

3) A change of domicile outside the territory of the Catholic Diocese of Gikongoro.

Catholique.

3) Le changement de domicile en dehors du territoire du Diocèse Catholique de Gikongoro.

UMUTWE WA IV **IMITUNGANYIRIZE YA DIYOSEZI**

Ingingo ya 8

Diyosezi Gatolika ya GIKONGORO igizwe na za Paruwasi (Can 374 § 1).

Ingingo ya 9

§ 1. Ubuyobozi bukuru bwa Diyosezi buri mu biganza by'Umwepiskopi ushyirwaho nta gahato na Papa nk'uko biteganywa mu gitabo cy'amategeko ya Kiliziya mu ngingo ya 377, §1 igira iti: «Papa ashiraho mu bwisanzure bwe abepiskopi, cyangwa se akemeza abamushyikirijwe bamaze kubitorerwa». Umwepiskopi afite ububasha busesuye ahabwa n'amategeko (Can 381, §1). Mu mirimo y'ubuyobozi Umwepiskopi afashwa n'Igisonga cye.

§ 2. Kuba Umwepiskopi wemewe n'amategeko ya Kiliziya Gatolika wa Diyosezi ya Gikongoro abihabwa no kuba yujuje ibisabwa nk'uko bisobanurwa n'ingingo ya 378 yo mu gitabo cy'Amategeko ya Kiliziya Gatolika igira iti:

«Kugira ngo umuntu atorerwe kuyobora Diyosezi agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

CHAPTER IV **THE ORGANIZATION**

Article 8

The Catholic Diocese of GIKONGORO is divided into distinct ecclesiastical parts known as Parishes (Can 374 § 1).

Article 9

§ 1. The highest authority in the Diocese belongs to the Bishop appointed by the Supreme Pontiff (377 § 1) which stipulated that «The Supreme Pontiff freely appoints bishops or confirms those legitimately elected». He has all the ordinary, proper and immediate power required for the exercise of his Episcopal office (Can 381 § 1). He is assisted by the Vicar General in his executive power.

§ 2. The legitimacy of the Bishop of the Catholic Diocese of Gikongoro is established by the terms of suitability defined by Canon Law, in accordance with canon 378 that says:

«For the suitability to the Episcopate, it is required of the candidate:

CHAPITRE IV **DE L'ORGANISATION**

Article 8

Le Diocèse Catholique de GIKONGORO est constitué de circonscriptions territoriales ecclésiastiques dénommées Paroisses (Can 374 § 1).

Article 9

§ 1. L'Autorité suprême du Diocèse appartient à l'Evêque, nommé librement par le Souverain Pontife en conformité avec le canon 377, §1 qui stipule que «Le Pontife Suprême nomme librement les Evêques, ou confirme ceux qui ont été légitimement élus». Il lui revient tout le pouvoir ordinaire, propre et immédiat requis pour sa charge épiscopale (Can 381, §1). Il est assisté par le Vicaire Général dans son pouvoir exécutif.

§ 2. La légitimité de l'Evêque du Diocèse Catholique de Gikongoro est établie par les conditions d'idonéité définies par le Droit Canonique, en conformité avec le canon 378 qui dit que:

« Pour l'idonéité à l'Épiscopat, il est requis du candidat :

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

1° Kuba afite ukwemera gushyitse, indakemwa mu myifatire, ubusabaniramana, ishyaka ryo gukiza abantu, ubushishozi, ubwitonzi n'imigenzo ya kimuntu kandi akaba afite n'indi mico myiza yamufasha kurangiza neza umurimo ahamagariwe;

2° Kuba azwiho imyitwarire myiza;

3° Kuba afite nibura imyaka 35 y'amavuko;

4° Kuba nibura amaze imyaka 5 ari Padiri;

5° Kuba afite impamyabumenyi y'ikirenga cyangwa ihanitse mu Byanditswe Bitagatifu, muri Tewolojiya cyangwa mu Mategeko ya Kiliziya, yatanze n'Ishuri Rikuru ryemewe n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika, cyangwa se akaba afite byibura ubumenyi muri izo nyigisho;

§ 3. icyemezo cya nyuma ku utorerwa gushyirwa mu rwego rw'Ubwepiskopi, harebwa niba abikwiye, gifatwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika»;

§ 4. Umwepiskopi wa Diyosezi Gatolika ya Gikongoro areka ubuyobozi bwa Diyosezi hakurikijwe Igitabo cy'Amategeko ya Kiliziya Gatolika mu ngingo ya 401 igira iti:

«1. Umwepiskopi wa Diyosezi wujuje imyaka 75, asabwa kwegura ku mirimo ye yandikira Umushumba wa Kiliziya Gatolika ku isi uzamusimbura amaze kubisuzumana ubushishozi;

1° To have a high degree, strong faith, good morals, piety, zeal for souls, wisdom, prudence and human virtues, and he may also have other qualities that enable him to perform the needed act;

2° To have a good reputation;

3° To have at least thirty-five years;

4° To have been a priest for at least five years;

5° To have obtained a doctorate or at least a bachelor's degree in Holy Scriptures, Theology or Canon Law from an of Higher Studies Institute approved by the Holy See, or to be at least a very competent person in these matters ;

§ 3. The final judgment on the suitability of the candidate belongs to the Holy See»;

§ 4. The mandate of the Bishop of the Catholic Diocese of Gikongoro ends under the conditions defined by the canon 401 which stipulates:

«1. A Diocesan Bishop who has completed the seventy-fifth year of age is requested to present his resignation from office to the Supreme Pontiff, who will make provision after he has examined all the circumstances;

1° qu'il ait, à un degré élevé, une foi solide, de bonnes mœurs, la piété, le zèle des âmes, la sagesse, la prudence et les vertus humaines, et qu'il soit doué par ailleurs des autres qualités qui le rendent capable d'accomplir l'office dont il s'agit ;

2° qu'il jouisse d'une bonne renommée;

3° qu'il ait au moins trente-cinq ans ;

4° qu'il soit prêtre depuis cinq ans au moins ;

5° qu'il ait obtenu le doctorat ou au moins la licence d'Écriture Sainte, de Théologie ou de Droit Canonique dans un Institut d'Études Supérieures approuvé par le Siège Apostolique, ou qu'il soit au moins vraiment compétent en ces matières ;

§ 3. Le jugement définitif sur l'idonéité d'un sujet à promouvoir appartient au Siège Apostolique» ;

§4 Le mandat de l'Évêque du Diocèse Catholique de Gikongoro prend fin dans les conditions définies par le canon 401 qui stipule ainsi :

« 1. L'Évêque Diocésain qui a atteint soixante-quinze ans accomplis est prié de présenter la renonciation à son office au Pontife Suprême qui y pourvoira après examen de toutes les circonstances ;

2. Umwepiskopi wa Diyosezi, biturutse ku mpamvu y'uburwayi cyangwa se ku yindi mpamvu ikomeye, utakibashije kurangiza neza inshingano ze, asabwa bidatinze kwegura ku buyobozi bwa Diyosezi ».

Ingigo ya 10

Umushumba wa Diyosezi ni we Uhagarariye Diyosezi imbere y'amategeko. Ashyiraho Umwungiriza we akemezwa n'Inteko Rusange ya Diyosezi.

UMUTWE WA V
INZEGO ZEMWE N'INSHINGANO ZA
BURI RWEGO

Ingigo ya 11

Imitunganyirize ya Diyosezi ishingiyeye ku nzego zitandukanye zifasha Umwepiskopi, imikorere yazo ikagenwa n'Amategeko agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose kandi akaziha n'inshingano. Izo nzego ni izi :

1. Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo ,
2. Urugaga rw'Abasaserdoti ,
3. Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi ,
4. Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo.
5. Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 12

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo

2. A Diocesan Bishop who has become less able to fulfill his office because of ill health or some other grave cause is earnestly requested to present his resignation from office».

Article 10

The Bishop of the diocese is ex officio its Legal Representative. He appoints a Deputy Legal representative approved by the General Assembly.

CHAPTER V
STRUCTURE, COMPETENCE AND
ATTRIBUTION OF THE ORGANS

Article 11

The Organization of the Diocese consists of different organs which assist the Bishop and they are defined by the Canon Law which determines their respective competences particularly:

1. The Diocesan Pastoral Council,
2. The Presbyterium,
3. The College of Consulters,
4. The Diocesan Council for Economic Affairs,
5. Conflicts resolutions organ.

Article 12

The Diocesan Pastoral Council

2. L'Évêque Diocésain qui, pour une raison de santé ou pour toute autre cause grave, ne pourrait plus remplir convenablement son office, est instamment prié de présenter la renonciation à cet office».

Article 10

L'Évêque du Diocèse est d'office le Représentant Légal. Il nomme un Représentant Légal Suppléant agréé par l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V
STRUCTURE COMPETENCE ET
ATTRIBUTION DES ORGANS

Article 11

L'Organisation du Diocèse comprend les différents organes qui assistent l'Evêque et sont définis par le Droit Canonique qui en fixe les compétences notamment :

1. Le Conseil Diocésain de Pastorale,
2. Le Presbyterium,
3. Le Collège des Consulters,
4. Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques,
5. Organe des résolutions des conflits.

Article 12

Le Conseil Diocésain de Pastorale

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyho ni rwo rwego rukuru rugizwe n'abahagarariye abanyamuryango bose, ni yo Nteko Rusange ya Diyosezi. Iterana nibura rimwe mu mwaka itumijwe kandi ikayoborwa n'Umwepiskopi wa Diyosezi.

Yiga ibirebana n'ikenurabushyho igasuzuma imigendekere yabyo, kandi ikagaragaza imyamzuro ikwiye gushyirwa mu bikorwa (can 511).

Ingingo ya 13

Urugaga rw'Abasaserdoti

Urugaga rw'Abasaserdoti ni inteko igizwe n'abapadiri bose ba Diyosezi iyobowe n'Umwepiskopi. Iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, igasuzuma ibibazo bireba imibereho yabo n'ubutumwa bwa Kiliziya.

Ingingo ya 14

Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi

Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi igizwe n'abapadiri batoranyijwe n'Umwepiskopi, kugira ngo bamufashe mu buyobozi bwa Diyosezi.

Ingingo ya 15

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo

The Diocesan Pastoral Council, as the highest representative organ of the Diocese is the General Assembly. It consists of the representative of all effective members and presided over by the Bishop of the Diocese. It meets once a year summoned by its president.

It studies and weighs those matters which concern the pastoral works and proposes practical conclusions (Can 511).

Article 13

The Presbyterium

The Presbyterium is the assembly of all the priests of the diocese who meets under the presidency of the Bishop once in a term and whenever there is a need to reflect on the problems regarding priestly life and the ministry of the Church.

Article 14

The College of Consulters

The College of Consulters is composed of the priests appointed by the Bishop to assist him in the administration of the Diocese.

Article 15

The Diocesan Council for Economic Affairs

Le Conseil Diocésain de Pastorale comme organe le plus haut représentatif du diocèse, tient lieu de l'Assemblée Générale. Il est constitué par les représentants de tous les membres effectifs et est présidé par l'Evêque du diocèse. Il se réunit au moins une fois par an sur convocation de son président.

Il étudie ce qui touche les activités pastorales, les évalue et propose des conclusions pratiques (Can 511).

Article 13

Le Presbyterium

Le Presbyterium est l'assemblée de tous les prêtres du Diocèse qui se réunit sous la présidence de l'Evêque une fois par trimestre et autant de fois que de besoin pour réfléchir sur des questions touchant la vie sacerdotale et le ministère ecclésial.

Article 14

Le Collège des Consulteurs

Le Collège des Consulteurs est composé des prêtres choisis par l'Evêque pour l'aider dans l'administration du Diocèse.

Article 15

Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo ni urwego ngishwanama mu bireba umutungo, rugizwe nibura n'abakristu batatu. Ifite inshingano yo kugenzura imikoreshereze y'umutungo wa Diyosezi. Ikora ingengo y'imari ya buri mwaka kandi igakurikirana imikoreshereze yayo.

UMUTWE WA VI
URWEGO RUSHINZWE GUKEMURA
AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 16

§ 1. Muri Diyosezi, amakimbirane akemurwa mu bwumvikane. Iyo bibaye ngombwa, hitabazwa Urwego rw'ubucamanza bwa Kiliziya muri Diyosezi, rugizwe n'Umwepiskopi wa Diyosezi ushobora gutuma igisonga cye mu bucamanza. Umwepiskopi ashobora na none kwitabaza abacamanza b'Urukiko rwa Kiliziya ruhuriweho na za Diyosezi zo mu Rwanda, nk'uko Amategeko agenga Kiliziya Gatolika abiteganywa mu ngingo ya 391 igira iti:

«1. Biri mu nshingano z'Umwepiskopi wa Diyosezi kuyobora Kiliziya yashinzwe akoresheje ububasha nshingategeko, nyubahirizategeko n'ubucamanza nk'uko amategeko abiteganywa.

2. Umwepiskopi wa Diyosezi akoresha wenyine ububasha nshingategeko; akoresha kandi ububasha nyubahirizategeko we ubwe cyangwa se akoresheje ibisonga bye, nk'uko biteganywa n'amategeko; akoresha ububasha bw'ubucamanza we ubwe cyangwa se agatuma igisonga cye muri urwo rwego

The Diocesan Council for Economic Affairs is a consultative organ in economic affairs which is composed of at least three persons. It has the function of controlling the assets of the Diocese. It elaborates the annual budget of the Diocese and oversees its execution.

CHAPTER VI
RESOLUTION OF CONFLICTS

Article 16

§ 1. In Diocese, the conflicts are settled amicably. In case of necessity, the organ charged to resolve them is the ecclesiastical justice of Catholic Diocese of Gikongoro which is composed by the Bishop. This one can delegate Vicar General and /or the judges of Interdiocesan Ecclesiastical Tribunal of Rwanda in accordance with the Canon 391:

«1. It is for the diocesan Bishop to govern his Diocese with legislative, executive, and judicial power according to the norms of law.

2. The Bishop exercises legislative power himself. He exercises executive power either personally or through Vicars General or Episcopal Vicars according to the norms of law. He exercises judicial power either personally or through the Judicial Vicar and judges according to the norms of law».

Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques est un organe consultatif dans les affaires économiques composé d'au moins trois personnes. Il a une fonction de contrôle à l'égard du patrimoine du Diocèse. Il élabore le budget annuel du Diocèse et veille à son exécution.

CHAPITRE VI
DE LA RESOLUTION DES CONFLITS

Article 16

§1. Dans le Diocèse, les conflits sont résolus à l'amiable. En cas de nécessité, l'organe chargé de les résoudre est la justice ecclésiastique du Diocèse Catholique de Gikongoro constitué par l'Evêque qui peut déléguer son Vicaire judiciaire et/ou les juges du Tribunal Ecclésiastique Interdiocésain du Rwanda en conformité avec le canon 391 :

« 1. Il appartient à l'Évêque diocésain de gouverner l'Église particulière qui lui est confiée avec pouvoir législatif, exécutif et judiciaire, selon le droit.

2. L'Évêque exerce lui-même le pouvoir législatif ; il exerce le pouvoir exécutif par lui-même ou par les Vicaires Généraux ou les Vicaires Episcopaux, selon le droit ; le pouvoir judiciaire, par lui-même ou par le Vicaire judiciaire et les juges, selon le droit».

n'abacamanza, hakurikijwe amategeko».

§ 2. Igihe bibaye ngombwa ko icyemezo bafashe kijuririrwa cyangwa se hagakenerwa urwego rwa gatatu, amakimbirane akemurwa n'Inkiko za Kiliziya zikorera i Roma kandi icyemezo zifashe ntigikuka nk'uko amategeko agenga Kiliziya Gatolika abivuga mu ngingo ya 1442 igira iti:
«Umushumba wa Kiliziya Gatolika ku isi ni we mucamanza w'ikirenga ku bakristu gatolika bose; aca iteka ubwe cyangwa agakoresha inkiko zisanze za Kiliziya zikorera ku cyicaro cyayo, cyangwa agaha abacamanza ubwo butumwa».

UMUTWE WA VII
IBYEREKEYE UMUTUNGO
W'UMURYANGO

Ingingo ya 17

Diyosezi nk'umuryango ufite ubuzimagatozi ifite uburenganzira bwo guhabwa, gutunga, gukoresha no gutanga ibintu byayo byimukanwa n'ibitimukanwa hubahirijwe intego yayo.

Ingingo ya 18

Umutungo wa Diyosezi ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano n'umurage bitanzwe n'incuti n'abagiraneza, n'inyungu zituruka mu bikorwa byayo.

Ingingo ya 19

Umutungo wimukanwa n'utimukanwa wa Diyosezi

§ 2. In case of appeal or recourse to the third instance, conflicts are settled by the courts of the Holy See whose sentences are irrevocable according to the canon 1442 which stipulates:

«The Roman Pontiff is the supreme judge for the entire catholic world; he renders judicial decisions personally, through the ordinary tribunals of the Apostolic See, or through judges he has delegated».

CHAPTER VII
TEMPORAL GOODS

Article 17

The Diocese, as a moral person, has the right to acquire, retain, administer and alienate the movable and immovable goods within the respect of its mission.

Article 18

The temporal goods of the Diocese consist of the contributions from members, donations, legacies from friends, benefactors and the products of their activities.

Article 19

The movable and immovable goods of the Diocese

§ 2. En cas d'appel ou de recours en troisième instance, les conflits sont résolus par les Tribunaux Romains du Saint Siège dont les sentences sont irrévocables suivant le canon 1442 qui dit que :

«Le Pontife Romain est le juge suprême pour l'ensemble du monde catholique; il dit le droit par lui-même ou par les tribunaux ordinaires du Siège Apostolique, ou par des juges qu'il a délégués».

CHAPITRE VII
DU PATRIMOINE

Article 17

Le Diocèse, en tant que personne morale, a le droit d'acquérir, de posséder, de jouir ou d'aliéner des biens meubles et immeubles dans le respect de sa mission.

Article 18

Le patrimoine du Diocèse est constitué des cotisations des membres, des dons et legs provenant des amis, des bienfaiteurs et du produit de ses activités.

Article 19

Les biens meubles et immeubles du Diocèse sont

ucungwa n'Umucungamutungo wa Diyosezi ugomba guha raporo Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo, nk'uko bigenwa n'Amategeko agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose (Can 494). Buri mwaka azagenzurwa n'urwego rushinzwe ubugenzuzi bw'imari rwo mu Nama y'Abepisikopi Gatolika bo mu Rwanda.

UMUTWE WA VIII
IHINDURWA RY'ITEGEKO SHINGIRO
N'ISESWA R'UMURYANGO

Ingingo ya 20

Aya Mategeko shingiro ntashobora guhinduka bitemejwe ku bwiganze bwa $\frac{3}{4}$ by'amajwi y'abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 21

Diyosezi ishingwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya, bityo rero ni bwo bwonyine bufite ububasha bwo gusesa uwo muryango. Gusesa umuryango, kwishyura imyenda no gutanga umutungo bikorwa na none n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika.

UMUTWE WA IX
INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 22

Ibindi byose bidateganyijwe muri aya Mategekoshingiro y'umuryango, bizashyirwa mu bikorwa hakurikijwe ibiteganywa mu mategeko y'u

are managed by the Diocesan Treasurer who must give an account to the Diocesan Council for Economic Affairs according to the provisions of the Code of Canon Law of the Universal Catholic Church (Can 494). Every year he will be controlled by a financial audit organ of the Catholic Episcopal Conference of Rwanda.

CHAPTER VIII
AMENDMENT OF THE STATUTES AND
DISSOLUTION OF THE ORGANISATION

Article 20

These statutes can only be amended by the decision of a majority of $\frac{3}{4}$ of the members of the General assembly.

Article 21

As every Diocese is erected by the Holy See, it belongs to the same to dissolve it. The dissolution, the liquidation and the allocation of the temporal goods is done also by the Holy See.

CHAPTER IX
FINAL PROVISIONS

Article 22

For everything that is not specified in these statutes, the provisions of the legislation of Rwanda in this regard and that of Canon Law of Universal Catholic

gérés par l'Econome Diocésain qui doit rendre compte au Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques conformément aux dispositions du Code de Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle (Can 494). Chaque année il sera contrôlé par un organe d'audit financier de la Conférence Episcopale du Rwanda.

CHAPITRE VIII
DE LA MODIFICATION DES STATUTS ET
DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 20

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité des $\frac{3}{4}$ des membres de l'Assemblée Général.

Article 21

Tout Diocèse étant érigé par le Saint Siège, il appartient à ce dernier de le dissoudre. La dissolution, la liquidation et l'affectation du patrimoine sont de son ressort.

CHAPITRE IX
DES DISPOSITIONS FINALES

Article 22

Pour tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts, il sera fait application des dispositions de la législation du Rwanda en cette matière et du Droit

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

Rwanda muri urwo rwego, n'Amategeko Agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose.

Ingingo ya 23

Aya Mategekoshingiro azatangira gukurikizwa igihe azaba yemewe n'urwego rubishinzwe.

Bikorewe ku Gasaka, ku wa 27/03/2013

(sé)

Musenyeri Filipo RUKAMBA,
Umuyobozi wa Diyosezi Gatolika
ya Gikongoro

Church will be applied.

Article 23

These Statutes shall enter into force on the day they will be ratified by the competent authority.

Done at Gasaka, on 27th /03/2013

(sé)

Bishop Philippe RUKAMBA,
Administrator Apostolic of the Catholic Diocese of
Gikongoro

Canonique de l'Eglise Catholique Universelle.

Article 23

Les présents Statuts entrent en vigueur dès le jour de leur approbation par l'autorité compétente.

Fait à Gasaka, le 27/03/2013

(sé)

Monseigneur Philippe RUKAMBA,
Administrateur Apostolique
du Diocèse Catholique de Gikongoro

DIOCESE CATHOLIQUE DE GIKONGORO
B.P. 77 GIKONGORO
RWANDA/AFRIQUE
TEL (250) 252535077
E-mail : evechegik@yahoo.fr

PROCES VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE
DU DIOCESE CATHOLIQUE DE GIKONGORO

L'an deux mille treize, le 27^{ème} jour du mois de Mars, une Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation Fondée sur la Religion Diocèse Catholique de Gikongoro, s'est tenu à Gikongoro.

Etaient présents :

1. Les prêtres du Diocèse Catholique de Gikongoro
2. Les Laïcs représentants les autres
3. Les représentants des Congrégations Religieuses

Ordre du jour

1. Modification des Statuts du diocèse ;
2. Agreement du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant

L'Assemblée Générale a débuté ses activités à 10h00' sous la présidence de Monseigneur Philippe RUKAMBA, Administrateur Apostolique du Diocèse Catholique de Gikongoro, Représentant Légal et a pris les résolutions suivantes :

PREMIERE RESOLUTION : MODIFICATION DES STATUTS

Vu l'A.M, n° 26/05 du 1^{er} Octobre 1992, accordant la personnalité juridique au Diocèse de Gikongoro et après lecture des statuts révisés du Diocèse Catholique de Gikongoro, et ce conformément à la nouvelle loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, l'Assemblée Générale les a adoptés à l'unanimité.

DEUXIEME RESOLUTION : AGREMENT DU REPRESENTANT LEGAL ET DU REPRESENTANT LEGAL SUPPLEANT

Les personnes ci-après sont agréées comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant du Diocèse :

Monseigneur Philippe RUKAMBA, Administrateur Apostolique du Diocèse, Représentant Légal
Abbé Jean NDAGIJIMANA, Coordinateur de la Pastorale, Représentant Légal Suppléant.

Les points à l'ordre du jour étant épuisés, la réunion commencée à 10h00 a clos ses travaux à 12h30.

Ainsi fait à Gikongoro, le 27/03/2013

(sé)
Mgr Philippe RUKAMBA
Administrateur Apostolique
de Gikongoro

(sé)
Abbé Pascal NSHIMIYIMANA
Chancelier du Diocèse Catholique de
Gikongoro

Les membres effectifs

Nom et Prénom

Lieu de résidence

1. Abbé Boniface NTWARI	Evêché Gikongoro
2. Abbé Pascal NSHIMIYIMANA	Evêché Gikongoro
3. Abbé Gaspard NKURIKIYIMANA	Paroisse Bishyiga
4. Abbé Alphonse NAMAHOHO	Paroisse Bishyiga
5. Abbé Damien YIRIRWAHANDI	Paroisse Busanze
6. Abbé Emmanuel MUTETESHA	Paroisse Busanze
7. Abbé Augustin NDIKUBWIMANA	Paroisse Cyanika
8. Abbé Valens KARERIMANA	Paroisse Cyanika
9. Abbé Jean Claude KAMARAMPAKA	Paroisse Cyanika
10. Abbé Bernard KYORIBONA	Paroisse Gatare
11. Abbé Félicien HATEGEKIMANA	Paroisse Gatare
12. Mgr Edouard NTAGANDA	Paroisse Gikongoro
13. Abbé Clet HABAKURAMA	Paroisse Gikongoro
14. Abbé Alexis NDINDABAHIZI	Paroisse Gikongoro
15. Abbé Gervais TWINOMUJUNI	Paroisse Kaduha
16. Abbé Callixte KALISA	Paroisse Kaduha
17. Abbé François Xavier KABAYIZA	Paroisse Kaduha
18. Abbé Ignace MBONEYABO	Paroisse Kibeho
19. Abbé Egide DUSABEYEZU	Paroisse Kibeho
20. Abbé Faustin SEKABIBI	Paroisse Kibeho
21. Abbé Pancrace EKYENSERIKORA	Paroisse Kirambi
22. Abbé Peter BALIKUDEMBE	Paroisse Kirambi
23. Abbé Ildephonse IRANGABIYE	Paroisse Mbuga
24. Abbé Jean Baptiste SHUMBUSHO	Paroisse Mbuga
25. Abbé Jean Marie Vianney UWIZEYEYEZU	Quasi-Paroisse Kitabi

Official Gazette n°27bis of 07/07/2014

26. Abbé Séverin MUNYANTARAMA	Paroisse Muganza
27. Abbé Emmanuel HARERIMANA	Paroisse Muganza
28. Abbé Jean de Dieu HAGUMAMAHORO	Paroisse Mushubi
29. Abbé Prosper NTIGURIRWA	Paroisse Mushubi
30. Abbé Védaste NSABIMANA	Paroisse Ruramba
31. Abbé Jean Baptiste NSEKANABANGA	Paroisse Ruramba
32. Abbé Fidèle NIYOMANA	Archidiocèse de Kigali
33. Abbé Joseph NAYIGIZIKI	Diocèse de Butare
34. Sœur Cécile MUKAMUHIZI	Paroisse Ruramba
35. Sœur UWAMARIYA Béatrice	Paroisse Quois-Paroisse Kitabi
36. Sœur Joaquina GONZALEZ	Paroisse Gikongoro
37. Sœur Félicité KANZIGA	Evêché Gikongoro
38. GARUKA Gaspard	Paroisse Kibeho
39. GAHAMANYI Isaïe	Paroisse Kirambi
40. UKUNDUWE Bienvenue	Paroisse Bishyiga
41. NSHIMIYIMANA Eugène	Paroisse Cyanika
42. USENGUMUREMYI Pierre	Paroisse Kaduha
43. NIYONSABA Sosthène	Paroisse Mushubi
44. MUKABIRORI Marianne	Paroisse Gikongoro
45. MUSONERA Daniel	Paroisse Mbuga
46. SIBORUREMA Silas	Paroisse Muganza
47. NTEZIRYAYO Callixte	Paroisse Busanze
48. GATORANO Jean	Paroisse Ruramba
49. MUKESHIMANA Thérèse	Paroisse Gatare
50. BAZAMBANZA Jean Baptiste	Quasi-Paroisse Kitabi
51. Mgr Philippe RUKAMBA	Evêché Gikongoro
52. Abbé Jean NDAGIJIMANA	Evêché Gikongoro

DIOCESE CATHOLIQUE DE GIKONGORO
B.P. 77 GIKONGORO
RWANDA/AFRIQUE
TEL (250) 252535077
E-mail : evechegik@yahoo.fr

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous, soussignés, **Monseigneur Philippe RUKAMBA**, Administrateur Apostolique du Diocèse Catholique de Gikongoro, et **Monsieur l'Abbé Jean NDAGIJIMANA**, Coordinateur de la Pastorale, membres de l'Organisation Fondée sur la Reigion, « Diocèse Catholique de Gikongoro », déclarons avoir été agréés respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de notre Organisation au cours de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 27/03/2013.

Fait à GIKONGORO, le 27/03/2013.

(sé)

Monseigneur Philippe RUKAMBA,
Représentant Légal

(sé)

Abbé Jean NDAGIJIMANA,
Représentant Légal Suppléant

UMURYANGO W'ABABIKIRA B'URUKUNDO BA YEZU NA MARIYA MU RWANDA (C.S.C.J.M)

AMATEGEKO SHINGIRO

INTANGIRIRO

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 35 ;

Dushingiye ku Itegeko No 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini ;

Dushingiye ku Itegeko N0 104/11 ryo ku wa 08/09/2004 riha ubuzimagatozi **UMURYANGO W'ABABIKIRA B'URUKUNDO RWA YEZU NA MARIYA MU RWANDA (C.S.C.J.M.)** ;

Dushingiye ku byemezo by'inteko rusange y'**UMURYANGO W'ABABIKIRA B'URUKUNDO RWA YEZU NA MARIYA MU RWANDA (C.S.C.J.M.)** yo ku wa 01/04/2013 yemeje ihindurwa ry'amategeko shingiro y'Umuryango ;

Twebwe, Abanyamuryango **b'Umuryango w'Ababikira b'Urukundo rwaYezu na Mariya mu Rwanda (C.S.C.J.M)**, duhinduye kandi

CONGREGATION OF SISTERS OF CHARITY OF JESUS AND MARY IN RWANDA (C.S.C.J.M)

STATUTES

PREAMBULE

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 Jun 2003 us modified to date especially in its Article 35 ;

Pursuant to the Law N0 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations;

Pursuant to the Ministerial Order N0 104/11 du 08/09/2004 granting legal status to the Organization” **CONGREGATION OF SISTERS OF CHARITY OF JESUS AND MARY IN RWANDA (C.S.C.J.M.)**”;

Pursuant to the decision of the General Assembly of the organization “**CONGREGATION OF SISTERS OF CHARITY OF JESUS AND MARY IN RWANDA (C.S.C.J.M)**” of 01/04/2013 which adopted the modification of the Statues of the organization;

We, members of the Organization” **CONGREGATION OF CHARITY OF JESUS AND MARY IN RWANDA**

CONGREGATION DES SŒURS DE LA CHARITE DE JESUS ET DE MARIE AU RWANDA (C.S.C.J.M)

STATUTS

PREAMBULE

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que modifiée jusqu'à ce jour notamment en son articles 35 ;

Vu la Loi N0 06/2012 du 17/02/2012 portante organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion ;

Vu l'Arrêté Ministériel N0 104/11 du 08/09/2004 accordant la personnalité civile à l'organisation « **CONGREGATION DES SŒURS DE LA CHARITE DE JESUS ET DE MARIE AU RWANDA(C.S.C.J.M.)** » ;

Vu les décisions de l'Assemblée Générale de l'organisation « **CONGREGATION DES SŒURS DE LA CHARITE DE JESUS ET DE MARIE (C.S.C.J.M.)** » réunie le 01/04/2013 qui a adopté la modification des Statuts de l'Organisation ;

Nous, membres de l'Organisation « **CONGREGATION DES SŒURS DE LA CHARITE DE JESUS ET DE**

twemeje amategeko y'Umuryango ku buryo bukurikira :

UMUTWE WA I:

IZINA RY'UMURYANGO, INTEGO, INTEBE YAWO N'AHU UKORERA

Ingingo ya 1:

Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bashinze umuryango ushingiyeye ku idini witwaga **“Umuryango w'Ababikira b'Urukundo rwa Yezu na Mariya mu Rwanda”**, CSCJM, mu magambo ahinnye y'igifaransa; ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko n°06/2012 ryo ku wa 17 Gashyantare 2012 ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango kiri i Ndera, mu Mudugudu wa Runyonza, Akagali ka Kibenga, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

(C.S.C.J.M)”modify and accept the Statutes of the organization as follows:

CHAPTER I:

NAMING, MISSION, HEADQUARTER, SEAT AND AREA OF ACTIVITIES

Article 1:

A religious-based organisation known as **“Congregation of the Sisters of Charity of Jesus and Mary in Rwanda”**, in short (CSCJM), is hereby formed. It will be regulated by these statutes in accordance with Law n°06/2012 of 17 February 2012 that regulates religious-based organisation.

Article 2:

The head office of the organization is located at Ndera, in Runyonza Village, Kibenga Cell, Ndera Sector, Gasabo District, Kigali City.

MARIE AU RWANDA (C.S.C.J.M.) » modifications et adoptons les Statuts de l'Organisation de façon suivante :

CHAPITRE I :

DENOMINATION, MISSION, DU SIEGE ET DE LA REGION D'ACTIVITES

Article 1^{er}:

Il est créé entre les soussignées, une organisation dénommée **“Congrégation des Sœurs de la Charité de Jésus et de Marie au Rwanda”**, en sigle (CSCJM), régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n°06/2012 du 17 Février 2012 relative aux organisations fondées sur la religion.

Article 2:

Le Siège de l'organisation est établi à Ndera, dans le Village de Runyonza, Cellule de Kibenga, Secteur de Ndera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 3:

Umuryango ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu zindi ntara z'igihugu byemejwe n'inteko rusange. Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Umuryango ufite intego yo gufasha abanyamuryango kurangiza inshingano zabo z'abihaye Imana mu bikorwa byo kwigisha iyobokamana n'ubugiraneza, uburezi, kuvura abarwayi no gufasha abamugaye, kurinda no kurwanya akarengane n'ingaruka zako.

UMUTWE WA II:
ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5: Abanyamuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo. Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abawinjiyemo ni abantu babisabye bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko, bakabyemererwa n'inteko rusange. Abashinze umuryango n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri.

Article 3:

The organization may extend its operations country wide upon the decision of the General Assembly.
It is created for an undetermined duration.

Article 4:

The organization's mission is to enable religious life of members and practice any kind of apostolic or charitable such as education, care of the sick, the disabled and help prevent and fight against all social injustice and to alleviate the consequences.

CHAPITER II :
MEMBERS

Article 5: Des Membres

The organization is composed of founder and adherent members. Effective members are the signatories of these statutes. The adherent members are individuals who, on request, after having subscribed to these statutes shall be approved by the General Assembly. The founder members and adherent members are the effective members of the organization.

Article 3:

L'organisation peut étendre ses activités à d'autres régions du pays sur décision de l'assemblée générale. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4:

L'organisation a pour mission de permettre la vie religieuse des membres et de mettre en pratique tout genre d'œuvres apostoliques ou caritatives telles que l'éducation, les soins des malades, des personnes handicapées et d'aider à prévenir et lutter contre toute injustice sociale et d'en soulager les conséquences.

CHAPITRE II :
DES MEMBRES

Article 5: Des Membres

L'organisation se compose des membres fondateurs et des membres adhérents. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Les membres adhérents sont des personnes physiques qui, sur demande, après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'assemblée générale. Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation.

Ingingo ya 6:

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida w'Inama y'Ubuyobozi, akazishyikiriza inteko rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 7:

Umunyamuryango areka kuba we bitewe n'urupfu, gusezera ku bushake, iseswa ry'umuryango cyangwa kwirukanwa n'inteko rusange hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, bisabwe n'Inama y'ubuyobozi, iyo umunyamuryango yica aya mategeko shingiro ku buryo bukabije cyangwa iyo afite imyitwarire inyuranye n'imico myiza.

Ingingo ya 8:

Abagenerwabikorwa ni:

1. Umuryango nyarwanda
2. Imiryango ikorana kandi igatera inkunga ibikorwa by'umuryango
3. Abantu cyangwa umuntu ukorana n'Umuryango kugira ngo ugere ku ntego zawo;
4. Abantu bakoresha cyangwa bisungana ibikorwa by'Umuryango.

Article 6 :

Application letters for membership are addressed to the President of Administration Board of the organization. They are submitted to the approval of the General Assembly.

Article 7 :

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, the dissolution of the organization or the exclusion pronounced by the General Assembly by a majority of two thirds of the vote on a proposal of the Board of Directors for serious violations of statutes or for misbehavior unethical.

Article 8:

The beneficiaries are:

1. The People of Rwanda
2. The community that provides and supports the works
3. All those who in collaboration with it to achieve its mission;
4. Those who avail themselves of the services it offers.

Article 6 :

Les demandes d'adhésion sont adressées à la Présidente du Conseil d'Administration qui les soumet à l'assemblée générale pour approbation.

Article 7 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, la dissolution de l'organisation ou l'exclusion prononcée par l'assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix, sur proposition du conseil d'Administration pour violation grave des statuts ou pour conduite notoire contraire à l'éthique.

Article 8 :

En sont bénéficiaires :

1. Le peuple Rwandais
2. La communauté qui opère et soutient les œuvres ;
3. Tous ceux/celles qui travaillent en collaboration avec elle pour réaliser sa mission ;
4. Les personnes qui utilisent les services qu'elle offre.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo urangize neza intego zawo.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'ibihembo by'umurimo w'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'umuryango ni uwawo bwite. Umuryango ugenera umutungo ibikorwa byose byatuma urangiza neza ubutumwa bwawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 12:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje ubutumwa.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9:

The organization may hire or own movable properties and real properties needed to achieve its mission.

Article 10:

The assets of the organization are constituted by the remuneration for the work done by the members, donations, legacies and diverse subsidies.

Article 11:

The assets of the organization are its own property. It shall allocate them to all that may directly or indirectly contribute to the achievement of its mission. No member shall have the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Article 12:

In case of dissolution, after inventory of movable properties and immovable as well as after payment of debts, the remaining assets shall be transferred to another organisation

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de sa mission.

Article 10:

Les ressources de l'organisation sont constituées par la rémunération du travail accompli par les membres, les dons, des legs et les subventions diverses.

Article 11:

Les biens de l'organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de sa mission. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 12:

En cas de dissolution, après réalisation des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre

pursuing the same mission.

organisation poursuivant une mission similaire.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 13:

Inzego z'umuryango ni :
Inteko Rusange, Inama y'ubuyobozi, Inama y'Ubugenzuzin'Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'ubuyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida. Igihe Perezida na Visi Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa na 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko rusange bitoramo Perezida

CHAPTER IV : ORGANS

Article 13:

The organs of the organization are the General Assembly, the Administration Board, the Auditing Committee and the Organ of conflict resolution.

First section : General Assembly

Article 14:

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed by all the effective membership of the organization.

Article 15:

The General Assembly is convened and chaired by the President of Administration Board, or in case of absence, by the Deputy Legal Representative. In case the President of Administration Board and the Deputy Legal Representative are absent or fail to convene it, the General Assembly shall be convened by the half of the effective membership. In that case,

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration, le Conseil de Surveillance et l'organe de résolution des conflits.

Section première : De l'assemblée Générale

Article 14:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Article 15:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Présidente du Conseil d'Administration, ou à défaut, par la Vice-présidente. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés de la Présidente et de la Vice-présidente, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/2 des membres effectifs.

w'inama.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa,itariki, isaha n'aho inama izakorerwa, zohererezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 10. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose. Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini, kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'inama y'ubuyobozi cyangwa Visi-Perezida, abyibwirije cyangwa abisabwe n'Inama

the Assembly shall elect a Chairlady for the session.

Article 16:

The General Assembly shall meet once a year in ordinary session. Invitation letters containing the agenda, the date, the time and the place shall be transmitted to members at least 15 days before the meeting.

Article 17:

The General Assembly shall legally meet when the 2/3 majority of effective members are present. In case the quorum is not attained, a second meeting shall be convened within ten days. In that case, the General Assembly shall meet and take valid resolutions irrespectively to the number of participants. Save for cases willingly provided for by the law governing the religious-based organizations and the present Statutes, the resolutions of the General Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equality of votes, the one of the President counts double.

Article 18:

The extraordinary General Assembly shall be convened as often as it deems necessary upon the invitation of the President of the Board or the Vice-President, or by her initiative or at the

Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein une Présidente de la session.

Article 16:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu sont envoyées aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 17:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 10 jours. Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants. Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double.

Article 18 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin sur convocation de la Présidente du Conseil d'Administration ou de la Vice-

y'ubuyobozi, cyangwa se bisabwe nibura na 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri.

Bitabangamiye ibivugwa mu ngingo ibanziriza iyi, igihe cyo gutumiza inama y'Inteko Rusange idasanzwe gishobora kugabanywa ku minsi irindwi iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 19:

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa n'itegeko N° 06/2012 ryo ku wa 17 Gashyantare 2012 ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini, ari bwo:

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga Umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize inama y'ubuyobozi, abagize Urwego rwo gukemura amakimbirane n'Abagenzuzi ;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

request of the Board of Directors, or that of at least half of the active members. Without prejudice to the preceding article, the time may be reduced to seven days in cases of extreme emergency. The discussions can then focus on the item on the agenda

Article 19:

The powers of the General Assembly are those defined by Law No. 06/2012 of 17 February 2012 relating to organizations based on religion, namely:

- To adopt and to modify the constitution and internal regulations of the organization;
- To appoint and to dismiss members of Board of Directors, members of Conflict resolution Organ and Auditorship;
- To state on the organization's activities;
- To admit, to suspend and to dismiss a member;
- To approve the yearly accounts of the organization;
- To accept grants and inheritances;
- To decide upon the organization's dissolution.

présidente, soit d'initiative, soit à la demande du conseil d'Administration, ou à celle d'au moins 1/2 des membres effectifs.

Sans préjudice à l'article précédent, les délais peuvent être réduits à sept jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne peuvent alors porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour.

Article 19:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis par la loi N° 06/2012 du 17 Février 2012 relative aux organisations fondées sur la religion, à savoir :

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur;
- Nomination et révocation des membres du Conseil d'Administration, de l'Organe de résolution de Conflit et des Commissaires aux comptes;
- Détermination des activités de l'organisation;
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre;
- Approbation des comptes annuels;
- Acceptation des dons et legs;
- Dissolution de l'organisation.

Igice cya kabiri : Ibverekeye Inama y'Ubuyobozi :

Ingingo ya 20:

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi;
- Visi-Perezida : umuvugizi wungirije;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi;

Ingingo ya 21:

Abagize Inama y'Ubuyobozi ni bo bagize biro y'Inteko rusange. Batorwa mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara igihe cy'umwaka gishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize inama y'ubuyobozi yeguye ku bushake, cyangwa avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda uwo asimbuye yari yaratorewe.

Ingingo ya 22:

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagajwe kandi iyobowe na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa

Second Section: Administration Board

Article 20:

The Executive Committee is composed of:

- a President: Legal Representative of the organization;
- a Vice-President: Deputy Legal Representative;
- a Secretary;
- a Treasurer;

Article 21:

Members of the Board shall constitute the office of the General Assembly. They are elected by an absolute majority of votes of the active members for a term of one year.

In case of resignation or forced one pronounced by the General Assembly, the death of a member of the Board during the term, a successor elected shall finish the term of his predecessor.

Article 22:

The Administration Board meets once in a term and as often as it bids necessary, convened and chaired by the President or the vice president

Section deuxieme: Du Conseil d'Administration

Article 20:

Le Conseil d'Administration est composé:

- de la Présidente: Représentante Légale ;
- de la vice-présidente: Représentante Légale Suppléante;
- une Secrétaire;
- une Trésorière;

Article 21:

Les membres du Conseil d'Administration constituent le bureau de l'Assemblée Générale. Ils sont élus à la majorité absolue de voix parmi les membres effectifs pour un mandat d'un an renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'assemblée générale, de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 22:

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et autant de fois que de besoin, sur convocation et sous la

atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida . Iterana kandi igafata imyanzuro ifite agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 23:

Inama y'Ubuyobozi ishinze:

-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

-gucunga umutungo w'umuryango;
-gutegura inama zisanze n'izidasanzwe z'Inteko Rusange;

-gusaba ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango;

-gutegura imishinga y'ingingo y'imari na raporo z'imicungire y'umutungo w'umuryango bigenewe Inteko Rusange;

-gutegura no kubahiriza amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.

Ingingo ya 24:

Umuvugizi ni we userukira umuryango. Awuhagararira imbere y'ubutegetsi no mu nkiko, mu gihugu no mu mahanga. Ahuza ibikorwa byose by'umuryango. Asimburwa by'agateganyo mu mirimo ye n'Umwungirije igihe adahari cyangwa

whenever it is necessary.

The decision is taken by absolute majority when there is no consensus. In case of equality of votes, the one of the President counts double.

Article 23:

The Administration Board has the following attributions:

-to execute the decisions and recommendations of the General Assembly;

-to manage the organization's patrimony;
-to prepare ordinary and extraordinary sessions of the general assembly;

-to propose to the General Assembly all the necessary amendments in the constitution and the internal regulations;

-to elaborate budget provisions and financial reports to submit to the approval of the General Assembly;

-to elaborate and to apply the internal regulations of the organization.

Article 24:

The Legal Representative is the Representative of the organization. She represents it to public institutions and private, national and foreign. She coordinates all activities of the organization. She is temporarily replaced in her duties, in case of absence or inconvenience, by her Deputy.

direction de la Présidente ou à défaut, par la Vice –Présidente. Il siège et délibère valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est présente. En cas de parité des voix, celle de la Présidente compte double.

Article 23:

Les attributions du Conseil d'Administration sont :

-mise en exécution des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale;

-gestion du patrimoine de l'organisation;
-préparation des sessions ordinaires et extraordinaires de l'assemblée générale;

-proposition de modifications aux statuts et au règlement intérieur de l'organisation;

-élaboration de projets de budgets et des rapports de gestion à soumettre à l'assemblée générale;

-élaboration et application du règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Article 24:

La Représentante Légale est le Mandataire de l'organisation. Elle la représente devant les institutions publiques et privées, nationales et étrangères. Elle coordonne toutes les activités de l'organisation. Elle est remplacée temporairement dans ses

atabonetse.

Ingingo ya 25:

Umunyamabanga afata inyandiko-mvugo z’Inama y’Ubuyobozi n’iz’Inteko Rusange, agatanga inzandiko kandi akabika inyandiko n’izindi mpapuro zose zerekeye umuryango.

Ingingo ya 26:

Umubitsi ashinzwe gucunga imari n’undi mutungo by’umuryango akuriwe n’Umuvugizi. Atanga raporo mu Nteko Rusange, bitabujije ko igihe icyo ari cyo cyose, ashobora kugenzurwa n’abagenzuzi.

Ingingo ya 27

Uwemererwa kujya mu nzego z’ubuyobozi mu buryo bwemewe n’amategeko agomba kuba:

1. Ari inyangamugayo;
2. Afite imyaka y’ubukure;
3. kuba atarahamwe n’icyaha cya jenocide, icy’ingengabitekerezo ya jenocide, icy’ivangura n’icyo gukurura amacakubiri;
4. atarakatiwe ku buryo budasubirwaho

Article 25 :

The Secretary shall keep the minutes of meetings of the Board of Directors and ones of the General Assembly, distributes mail and maintains records of the organization and any other relevant documentation.

Article 26 :

The Treasurer is responsible for the daily management of finances and other assets of the organization under the supervision of the Legal Representative. It reports to the General Assembly, but may at any time be controlled by the commissioners.

Article 27

Who need to party of organs of administration of the organization must:

1. be a person of integrity;
2. be of a majority age;
3. have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;
4. have not been definitively sentenced a

fonctions, en cas d’absence ou d’empêchement, par sa Suppléante.

Article 25 :

Le secrétaire rédige les procès verbaux des réunions du Conseil d’Administration et celles de l’assemblée générale, distribue le courrier et conserve les archives de l’organisation ainsi que toute autre documentation intéressant celle-ci.

Article 26:

La Trésorière s’occupe de la gestion quotidienne des finances et autre patrimoine de l’organisation sous la supervision de la Représentante Légale. Elle rend des comptes à l’assemblée générale, mais peut à tout moment être contrôlée par les commissaires.

Article 27

Celui qui fait partie des organes d’administration de l’organisation doit :

1. être une personne intègre ;
2. avoir atteint l’âge de la majorité ;
3. n’avoir pas été condamné pour crime de génocide, d’idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;
4. n’avoir pas été définitivement

igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

main penalty of imprisonment of not less than six(6)months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Igice cya gatatu : Inama y'Ubugenzuzi

Ingingo ya 28:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi babiri mu banyamuryango, bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango, no kuvuga icyo babitekerezaho. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango, ariko batabivanye aho bibikwa. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 29:

Inteko Rusange ishobora kuvanaho Umugenzuzi utuzuzwa neza inshingano ye, igashyiraho umusimbura wo kurangiza manda ye.

Section third: Auditing committee

Article 28:

The general assembly annually appoints two Auditors who are charged with auditing the use of the organisation's funds and other assets, upon which they make a report. They shall have access to any documents and financial records of the organization without displacing them. They report to the General Assembly.

Article 29:

The General Assembly may terminate the term of a Commissioner who does not fulfill her mission and provide a replacement to complete her mandate.

Section troisième: Du conseil de Surveillance

Article 28 :

L'assemblée générale nomme annuellement parmi les membres de l'organisation, deux Commissaires aux comptes ayant pour missions de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en fournir avis. Elles ont l'accès sans les déplacer, aux livres et autres écritures comptables de l'association. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

Article 29 :

L'assemblée Générale peut mettre fin au mandat d'un Commissaire qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour achever son mandat.

Igice cya kane: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Ingingo ya 30:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Ingingo ya 31:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rushinzwe gukemura impaka zose zivutse mu muryango, haba hagati y'abanyamuryango ubwabo cyangwa mu nzego z'uwo muryango.

Ingingo ya 32:

Abagize Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane bafata ibyemezo ku bwiganze bwa 2/3 by'abarugize. Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

Section fourth: Organ of conflict resolution

Article 30:

The Organ of conflict resolution is composed by three members elected by the General Assembly from effective members for two years renewable term.

Article 31:

Any conflict that arises in the organization among its members or among its organs shall be resolved by the organ of conflict resolution.

Article 32:

The members of the Organ of conflict resolution decide by 2/3 majority vote. In case that procedure fails, the concerned party may file the case to the competent court of Rwanda.

Section quatrième: De l'organe de résolution des conflits

Article 30 :

L'Organe de résolution des conflits est composé de trois membres élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ansrenouvelable.

Article 31:

L'Organe de résolution des conflits est chargé de régler tout litige qui surgit au sein de l'organisation, entre les membres eux-mêmes ou entre les organes de cette organisation.

Article 32 :

Les membres de l'Organe de résolution des conflits prennent les décisions à la majorité des 2/3 de ses membres. A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA
RY'AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 33:

Aya mategeko shingiro ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa se 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 34:

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje ubutumwa.

Ingingo ya 35:

Ibarura ry'umutungo rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'Inama y'Ubugenzuzi.

**CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE
CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF
THE ORGANIZATION**

Article 33:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, either upon proposal from the Administration Board, or upon request from the half of the effective membership.

Article 34:

Upon decision of the two third (2/3rd) majority votes by effective membership, the General Assembly may dissolve the organization, decide its combination with or its affiliation to another organization pursuing similar mission.

Article 35:

The liquidation is effected by the care of liquidators appointed by the General Assembly by a majority of two thirds of the votes. The appointment of liquidators shall terminate the mandate of the Board of Directors and the Auditing Committee.

**CHAPITRE V : MODIFICATION DES
STATUTS ET DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 33 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande de la 1/2 des membres effectifs.

Article 34:

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des membres effectifs, peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à une autre organisation poursuivant une mission analogue.

Article 35:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'assemblée générale à la majorité des 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin aux mandats des membres du Conseil d'Administration et du Conseil de Surveillance.

UMUTWE WA VI:
INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 36:

Uburyoayamategekoshingiroazubahirizwakimwen'ib indibidateganyijwenayobizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwirizangamikorerey'umuryangoyemejwen'In tekoRusange ku bwiganzebusesuyebw'amajwi.

Ingingo ya 37:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango bawushinze bari kuri lisiti ikurikiraho

Bikorewe i Ndera, ku ya 1 Mata 2013

Umuvugizi w'Umuryango (sé)

Umuvugizi w'umuryango wungirije (sé)

CHAPTER VI:
FINAL PROVISION

Article 36:

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organization adopted by the General Assembly.

Article 37:

The present constitution is hereby approved and adopted by the effective members of the organization whose list is here below.

Done at Ndera, on the 1st April 2013

Legal Representative (sé)

Deputy Legal Representative (sé)

CHAPITRE VI :
DES DISPOSITIONS FINALES

Article 36:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 37:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisation dont la liste ci-dessous.

Fait à Ndera, le 1^{er} Avril 2013

Représentante Légale (sé)

Représentante Légale Suppléante (sé)

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NTAHOYAJE Clementine RUSABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **NTAHOYAJE Clementine** ubarizwa mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, yasabye guhindura izina rye bwite rya **NTAHOYAJE** rigasimbuzwa irya **UWINEZA**, agahinduka **UWINEZA Clementine** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko izina **NTAHOYAJE** ari irigenurano kuko nyina yarimwise ashaka kuvuga ko ntaho yashatse.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NZEYIMANA Oswald RUSABA
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa **NZEYIMANA Oswald** utuye mu Kagari ka Kamashashi, mu Murenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye kongera izina rya **RUKABU** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ngo izina rya **RUKABU** ari izina rya se kandi ngo akaba arikoresha mu buzima busanzwe.

Arifuzwa rero ko izina rya **RUKABU** ryakongerwa mu irangamimerere ye, bityo akitwa **RUKABU NZEYIMANA Oswald**

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NTAWUMENYIBIRAMUKA Pascal
RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa **NTAWUMENYIBIRAMUKA Pascal** ubarizwa mu Mudugudu wa Nyirabwana, Akagari ka Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura izina bwite rye **NTAWUMENYIBIRAMUKA** rigasimbuzwa irya **MUNYANEZA** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko izina **NTAWUMENYIBIRAMUKA** rimubangamiye rikaba rimutege iminsi ndetse n'ibyangombwa bye bikandikwa nabi ugasanga agenda arisubirishamo kubera ko ridasobanutse ari rirerire.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NZABANDORA Emmanuel RUSABA
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa **NZABANDORA Emmanuel** ubarizwa mu Murenge wa Nyakabanda, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, yasabye gukura izina rya **NZABANDORA** mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **MUGISHA Kedrick**.

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina **NZABANDORA** yaryiswe na mukase wamureraga akajya amutoteza ndetse ngo akajya arikoresha abwira abana be ngo *nzaba ndora abana batumva*, ngo akumva ari ukumuserereza;

Akaba asaba ko izina rya **NZABANDORA** ryakurwa mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **MUGISHA Kedrick** bityo akitwa **MUGISHA Emmanuel Kedrick**.

ICYEMEZO N°RCA 1115/2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INGANZO RUBENGERA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**INGANZO RUBENGERA**» ifite icyicaro i Gacaca, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INGANZO RUBENGERA**» ifite icyicaro i Gacaca, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INGANZO RUBENGERA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’ibihangano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INGANZO RUBENGERA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

Icyitonderwa: Uru rupapuro rurakosora urwasohotse mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda N°19 bis yo kuwa 12/05/2014, ku ipaji ya 77.

**ICYEMEZO N°RCA 1141/2010 CYO KUWA 04/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'UBUHINZI BW'INANASI YA GATORE» (KOPUIGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOPUIGA**» ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 6 Kamena 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPUIGA**» ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPUIGA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'inanasi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 04/10/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0357/2014CYO KUWA 14/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«TWONGERERE AGACIRO IKIRAYI»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWONGERERE AGACIRO IKIRAYI**» ifite icyicaro i Gatare, Umurenge wa Gatare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWONGERERE AGACIRO IKIRAYI**» ifite icyicaro i Gatare, Umurenge wa Gatare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWONGERERE AGACIRO IKIRAYI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi, ingano, amashaza n’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWONGERERE AGACIRO IKIRAYI**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/10/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0018/2014 CYO KUWA 15/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA RUHANGO» (KTR)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «KTR» ifite icyicaro i Rwoga, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «KTR» ifite icyicaro i Rwoga, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «KTR» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No RCA 1130/2010 cyo kuwa 04 ukwakira 2010 kivanyweho

Ingingo ya 4:

Koperative «KTR» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa15/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0020/2014 CYO KUWA 15/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «HUGUKIRA AMAJYAMBERE MUNYARWANDA» (KOHAM)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOHAM**» ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOHAM**» ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOHAM**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere serivisi z'ikorabuhanga (Cyber café et Secrétariat Public). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No RCA 1255/2009 cyo kuwa 13Ukwakira 2009 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**KOHAM**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa15/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0294/2014 CYO KUWA 24/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
«NYANKENKE PEOPLE'S DEVELOPMENT COOPERATIVE» (NPDC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «NPDC» ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «NPDC» ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «NPDC» igamije guteza imbere ubworozi bw'inkoko zitanga inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «NPDC» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa24/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0293/2014 CYO KUWA 24/3/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KORUJYIMBERE NYANKENKE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KORUJYIMBERE NYANKENKE**» ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KORUJYIMBERE NYANKENKE**» ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KORUJYIMBERE NYANKENKE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KORUJYIMBERE NYANKENKE**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/3/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0260/2014 CYO KUWA 10/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «HAGURUKA UKORE MUNYARWANDA - RWERU»
(KOHUMURWE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOHUMURWE**» ifite icyicaro i Batima, Umurenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOHUMURWE**» ifite icyicaro i Batima, Umurenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOHUMURWE**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, amasaka, ibigori, soya n'ubunyobwa). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOHUMURWE**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/3/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0009/2014 CYO KUWA 10/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES TAXIMEN DE NYARUGURU - RURAMBA»
(COOTAMONYA - RU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COOTAMONYA - RU» ifite icyicaro i Ruramba, Umurenge wa Ruramba, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COOTAMONYA - RU» ifite icyicaro i Ruramba, Umurenge wa Ruramba, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COOTAMONYA - RU» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki (motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «COOTAMONYA - RU» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0301/2014 CYO KUWA 25/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAHARANIRA KWIGIRA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAHARANIRA KWIGIRA**» ifite icyicaro i Musenyi, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyaagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAHARANIRA KWIGIRA**» ifite icyicaro i Musenyi, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAHARANIRA KWIGIRA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABAHARANIRA KWIGIRA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0308/2014 CYO KUWA 26/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE KUNDUBUZIMA DUHINGA IMBUTO RANGIRO» (KOKUDIRA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOKUDIRA**» ifite icyicaro i Murambi, Umurenge wa Rangiro, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOKUDIRA**» ifite icyicaro i Murambi, Umurenge wa Rangiro, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOKUDIRA**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'imbutu (inanasi, maracuja n'ibinyomoro). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOKUDIRA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0317/2014 CYO KUWA 28/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AKEZA KARIGURA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «AKEZA KARIGURA» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Kivuruga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «AKEZA KARIGURA» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Kivuruga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «AKEZA KARIGURA» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imboga (urusenda) n'imbuto (inanasi, maracuja n'ibinyomoro). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «AKEZA KARIGURA» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa28/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0362/2014 CYO KUWA 15/04/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAHUJE URUGWIRO» (K.A.U)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «K.A.U» ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «K.A.U» ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «K.A.U» igamije guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «K.A.U» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/04/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0377/2014 CYO KUWA 17/04/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE GIRUBUZIMA NDONGOZI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPERATIVE GIRUBUZIMA NDONGOZI**» ifite icyicaro mu Kagari ka Ndongozi, Umurenge wa Cyeru, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPERATIVE GIRUBUZIMA NDONGOZI**» ifite icyicaro mu kagari ka Ndongozi, Umurenge wa Cyeru, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPERATIVE GIRUBUZIMA NDONGOZI**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubucuruzi bw'ibinyobwa n'ubw'ibiribwa binyuranye (alimentation). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPERATIVE GIRUBUZIMA NDONGOZI**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/04/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0104/2014 CYO KUWA 31/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INDATWAKUMURIMO SHINGIRO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**INDATWAKUMURIMO SHINGIRO**» ifite icyicaro i Kibuguzo, Umurenge wa Shingiro, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INDATWAKUMURIMO SHINGIRO**» ifite icyicaro i Kibuguzo, Umurenge wa Shingiro, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INDATWAKUMURIMO SHINGIRO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INDATWAKUMURIMO SHINGIRO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0052/2014 CYO KUWA 23/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVEY'ABAHINZI B'INGANO MU MURENGE WA KIVUYE
«KOAIMUKI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOAIMUKI**» ifite icyicaro i Murwa, Umurenge wa Kivuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAIMUKI**» ifite icyicaro i Murwa, Umurenge wa Kivuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAIMUKI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihurwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAIMUKI**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa23/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0304/2014 CYO KUWA 26/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI Y'ABAHINZI «KOPERATIVE KUNDUBUZIMA MAHEMBE» (KOPKUMA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPKUMA**» ifite icyicaro i Nyagatare, Umurenge wa Mahembe, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPKUMA**» ifite icyicaro i Nyagatare, Umurenge wa Mahembe, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPKUMA**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPKUMA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0276/2014 CYO KUWA 13/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI Y'ABAHINZI KOPERATIVE «TWISUNGANE RUBAYA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «TWISUNGANE RUBAYA» ifite icyicaro i Muguramo, Umurenge wa Rubaya, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajayaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «TWISUNGANE RUBAYA» ifite icyicaro i Muguramo, Umurenge wa Rubaya, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajayaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «TWISUNGANE RUBAYA» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibishyimbo, ibigori n'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «TWISUNGANE RUBAYA» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0080/2014 CYO KUWA 28/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI Y'ABAHINZI «WELFARE COOPERATIVE RUBAYA» (WECORU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «WECORU» ifite icyicaro i Bugarura, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «WECORU» ifite icyicaro i Bugarura, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «WECORU» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubucuruzi bw'ibinyobwa bya BRALIRWA. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo N°/ RCA/ 745/ 2011 cyo kuwa 23/08/2011 gikuweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «WECORU» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0326/2014 CYO KUWA 01/04/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI Y'ABAHINZI KOPERATIVE «EJO HAZAZA MBUGANGARI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «EJO HAZAZA MBUGANGARI» ifite icyicaro i Mbugangari, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «EJO HAZAZA MBUGANGARI» ifite icyicaro i Mbugangari, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «EJO HAZAZA MBUGANGARI» igamije guteza imbere ububaji. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «EJO HAZAZA MBUGANGARI» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 01/04/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0401/2014 CYO KUWA 24/04/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAKUNDUBUZIMA JANJA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAKUNDUBUZIMA JANJA**» ifite icyicaro i Gatwa, Umurenge wa Janja, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAKUNDUBUZIMA JANJA**» ifite icyicaro i Gatwa, Umurenge wa Janja, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAKUNDUBUZIMA JANJA**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro (ifumbire). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABAKUNDUBUZIMA JANJA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/04/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakopera